

# **Briza 12: Stand Alone / Built-in**

INSTALLATIEHANDLEIDING: BRIZA12 041-055 / H038-H052: WAND- EN PLAFOND

INSTRUCTION D'INSTALLATION: BRIZA12 041-055 / H038-H052: MUR- ET PLAFOND

INSTALLATIONSHINWEIS: BRIZA12 041-055 / H038-H052: WAND- UND DECKEN

INSTALLATION INSTRUCTIONS: BRIZA12 041-055 / H038-H052: WALL- AND CEILING

**NL** PG. 3

**FR** PG. 27

**DE** PG. 51

**EN** PG. 75

# **BRIZA 12: STAND ALONE / BUILT-IN**

INSTALLATIEHANDLEIDING: BRIZA12 041-055 / H038-H052: WAND- EN PLAFOND

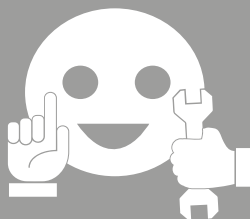
## INHOUDSOPGAVE

CONFORMITEITSVERKLARING.....	6
GEBRUIKTE SYMBOLEN .....	6
WAARSCHUWINGEN EN VEILIGHEID.....	7
ALGEMENE INFORMATIE.....	8
JAGA BRIZA 12 - OVERZICHT ONDERDELEN.....	9
TECHNISCHE GEGEVENS .....	10
INSTALLATIE.....	15
OPSTARTEN VAN HET TOESTEL.....	21
OPTIE VENTIELENSSETS.....	22
OPTIE KAMERTHERMOSTATEN .....	23
ONDERHOUD .....	24
GARANTIE.....	25
INSTRUCTIES OM HET APPARAAT TE ONTMANTELEN .....	25

Jaga N.V.  
Verbindingslaan 16  
B-3590 Diepenbeek  
info@jaga.be  
www.jaga.be

 **+32 (0)11 29 41 11**

Aangezien productontwikkeling een continu proces is, zijn alle vermelde gegevens onder voorbehoud van wijzigingen.



### **BELANGRIJKE INFO**

De BRIZA12 dient geplaatst en aangesloten te worden door een erkend installateur volgens dit installatievoorschrift, de nationale en de plaatselijk geldende voorschriften. Lees deze handleiding aandachtig voor een correcte installatie van het toestel. Gelieve deze instructies te volgen en te bewaren! Het toestel dient te allen tijde bereikbaar te blijven voor onderhoud. Alleen wanneer de inhoud van deze handleiding volledig wordt nageleefd kunnen fouten worden voorkomen en is een storingsvrij gebruik mogelijk. Gebruik altijd persoonlijke beschermingsmiddelen.

#### **De garantie vervalt bij:**

- fouten of beschadigingen die voortkomen door het niet naleven van de montage, reiniging- of gebruiksinstructies van de fabrikant
- een onjuist, oneigenlijk en/of onverantwoordelijk gebruik of behandeling van het toestel
- foutieve of ondeskundige reparaties en defecten ontstaan door externe factoren
- zelf aangebrachte herstellingen aan het toestel
- toestellen die zo ingebouwd zijn dat ze niet eenvoudig bereikbaar zijn.
- voordat de fancoil gestart wordt, moet de ruimte droog en stofvrij zijn. Dit kan ernstige gevolgen hebben en schade aanbrengen aan de motor

## CONFORMITEITSVERKLARING

CEO JAGA N.V.  
Jan Kriekels



26/03/2018

JAGA N.V. - Verbindingslaan 16 - B 3590, verklaart hierbij op eigen exclusieve verantwoordelijkheid dat het product waarop deze betrekking heeft: **BRIZA 12, BRIZA 22**

Conform is met de normen of andere documenten op voorwaarde dat ze worden gebruikt overeenkomstig onze instructies: **NBN EN 60335-1 based on EN 60335-1:2012 + A11:2014**

**NBN EN 60335-2-80 based on EN 60335-2-80:2003 + A 1 :2004 + A2:2009**

Overeenkomstig de bepalingen van de Richtlijnen:

- **Low Voltage 2014/35/EC**

- **EMC 2014/30/EC**

- **Machinery 2006/42/EC**



## GEBRUIKTE SYMBOLEN



het GEVAARTEKEN waarschuwt de installateur en onderhoudspersoneel over de risico's die de dood, lichamelijk letsel of directe of latente ziekten van welke aard kunnen veroorzaken



GEVAAR: COMPONENTEN ONDER SPANNING



GEVAAR: SCHERPE ONDERDELEN



GEVAAR: HETE COMPONENTEN



GEVAAR: ONDERDELEN IN BEWEGING



OPGELET: BELANGRIJKE WAARSCHUWING



het MILIEU-BESCHERMING teken bevat instructies hoe het toestel te gebruiken op een milieuvriendelijke manier.

## WAARSCHUWINGEN EN VEILIGHEID

### Opmerkingen over de behandeling van het toestel:



#### OPGEPAST!

Het toestel voorzichtig behandelen, om schade aan de bekleding en de interne mechanische en elektrische onderdelen te voorkomen. Zorg ervoor dat er geen personen of obstakels de weg versperren gedurende het transport, om letsel of kneuzingen te vermijden indien de last geheel of gedeeltelijk kantelt of uit het hefapparaat los raakt. Het toestel heeft mogelijks scherpe randen, gebruik daarom steeds handschoenen tijdens de installatie of manipulatie.

Alle hieronder beschreven werkzaamheden moeten in overeenstemming met de geldende veiligheidsvoorschriften uitgevoerd worden, zowel op gebied van de te gebruiken gereedschappen, als op gebied van werkwijze. Verzeker u vóór het transporteren, dat het hefvermogen aangepast aan het gewicht van het apparaat in kwestie.

De apparaten kunnen met de hand of met een geschikt transportmiddel verplaatst of opgetild worden. Als het apparaat meer dan 25kg weegt en manueel moet verplaatst worden, moet dit met 2 personen gedaan worden. Het is aangeraden om een mechanische hefinstallatie te gebruiken. Wanneer meerdere apparaten tegelijk verplaatst moeten worden, wordt geadviseerd ze in een houder te plaatsen en ze te transporteren met een hefinrichting.

#### Opslag voorwaarden:

De verpakte eenheden kunnen opgeslagen worden in een droge omgeving, en mogen met maximaal vier stuks op elkaar gestapeld.

#### Technische ruimten en plaatsbepaling:



#### OPGELET!

Onjuiste plaatsing of installatie kan leiden tot extra geluid of trillingen en het geluidsniveau van het toestel in werking verhogen.

## VERPAKKING EN COMPONENTEN

– Volg deze instructies om de verpakking te verwijderen:

- controleer op zichtbare schade
- open de verpakking
- controleer of de montagehandleiding in de verpakking zit
- verwijder het verpakkingsmateriaal en breng het naar de juiste inzamelpunten of recycling voorzieningen, in overeenstemming met de geldende regelgeving



#### BESCHERM HET MILIEU

Verwijder de verpakkingsmaterialen in overeenstemming met de geldende nationale of lokale wetgeving.



#### GEVAAR!

Laat de verpakking niet in het bereik van kinderen.

## ALGEMENE INFORMATIE

### Apparaat beschrijving:

Jaga Briza 12 zijn ventilatorconvectoren voor luchtbehandeling binnenshuis

### Opgegeven gebruiksvoorwaarden:

Het apparaat mag niet in vochtige ruimtes (norm IEC EN 60335-2-40) worden geïnstalleerd



**DANGER!**

- het toestel is bedoeld om in huishoudelijke of in een vergelijkbare omgeving geïnstalleerd te worden.
- het is verboden om voorwerpen door de luchtinlaat en uitlaat openingen te steken.



**OPGELET!**

- het toestel zal enkel correct functioneren als de gebruiksaanwijzingen strikt gevolgd worden, indien de gespecificeerde vrije ruimtes worden nageleefd tijdens de installatie, evenals de gebruiksbepalingen vermeld in deze handleiding.
- als de in de handleiding aangegeven vrije ruimte rond het toestel niet gerespecteerd wordt, zal dit de werking en onderhoud van het toestel bemoeilijken, en de afgifte opmerkelijk verminderen.
- bestede de grootst mogelijke aandacht aan de tekens en symbolen op het toestel.

### Toestel identificatie:

De units zijn voorzien van een typeplaatje op de rechterkant van het toestel (aan de linkerkant als de aansluitingen aan de rechterkant van het apparaat zijn).

### Operationele limieten:

Installatie die niet voldoet aan de opgegeven operationele limieten ontslaat Jaga NV van aansprakelijkheid van kwijting met betrekking tot schade aan voorwerpen en personen.

- netspanning EU: 230 V  $\sim$  AC - 1 fase - 50 Hz.  
netspanning US-Canada: 115V  $\sim$  AC - 60Hz.
- maximale temperatuur watertoevoer: 90°C.
- maximale druk warmtewisselaar: 20 bar.
- voedingsspanning: 24 V  $\equiv$  DC  $\pm$ 10 %.

### Informatie met betrekking tot oneigenlijk gebruik:

Het apparaat is ontworpen en vervaardigd om enkel en alleen te functioneren als een eind unit voor luchtbehandeling met optionele in- en uitblaasplenums, en als wand- en plafondbouwunit. Elk ander gebruik is strikt verboden. Het installeren en/of gebruiken van de Jaga Briza 12 in een explosieve omgeving is verboden.

### Buitengebruikstelling:

Tijdens lange periodes van stilstand, moet de gebruiker het apparaat van de stroomvoorziening afkoppelen door de stroomschakelaar in de UIT-stand te zetten.

Als het apparaat niet gebruikt wordt tijdens de winter periode, kan het water in het systeem bevriezen. Al het water in het systeem moet tijdig worden afgetapt. Wanneer het aftappen van het water uit de installatie te omvangrijk is, kan een aangepaste hoeveelheid antivriesmiddel gemengd worden met het water.

### Herstart na langdurige uitschakeling:

Voor het opstarten:

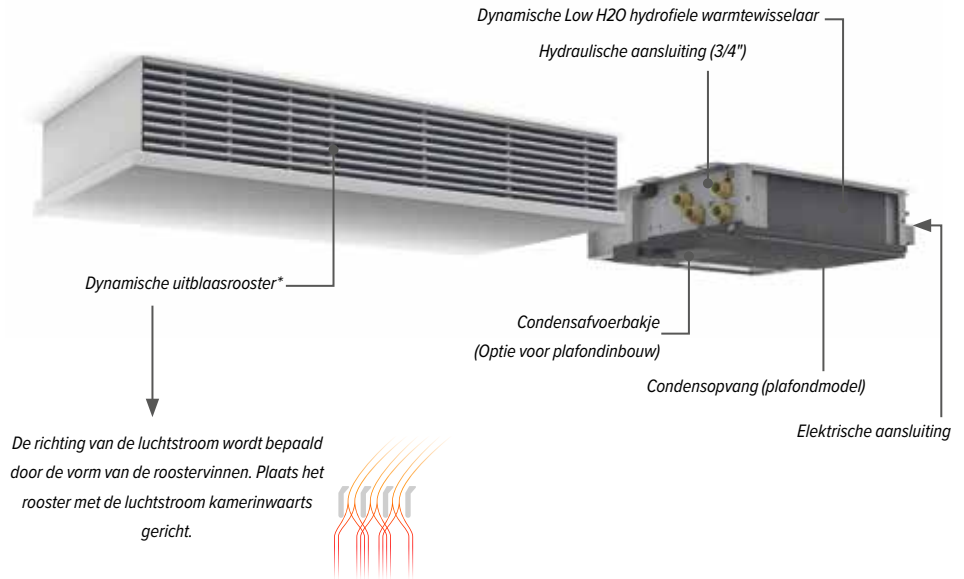
- reinig of vervang de luchtfilter.
- reinig de warmtewisselaar.
- reinig of ontstop de afvoer van de condensopvangbak.
- ontlucht het hydraulisch systeem.
- het is raadzaam om het apparaat gedurende enkele uren te laten draaien op maximale snelheid.



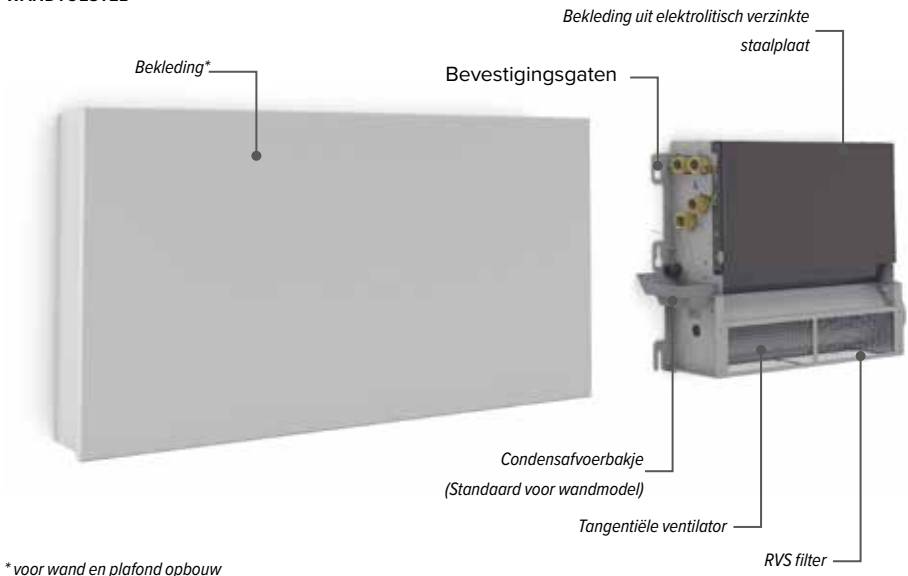
# JAGA BRIZA 12 - OVERZICHT ONDERDELEN

## PLAFONDTOESTEL

NL



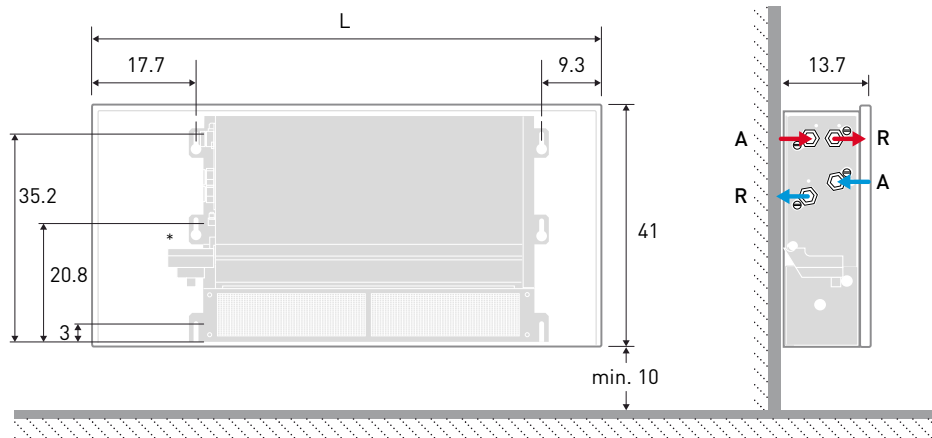
## WANDTOESTEL



## TECHNISCHE GEGEVENS

### WAND- EN PLAFONDTOESTEL: BRIZA 041

#### Afmetingen



A: Aanvoer

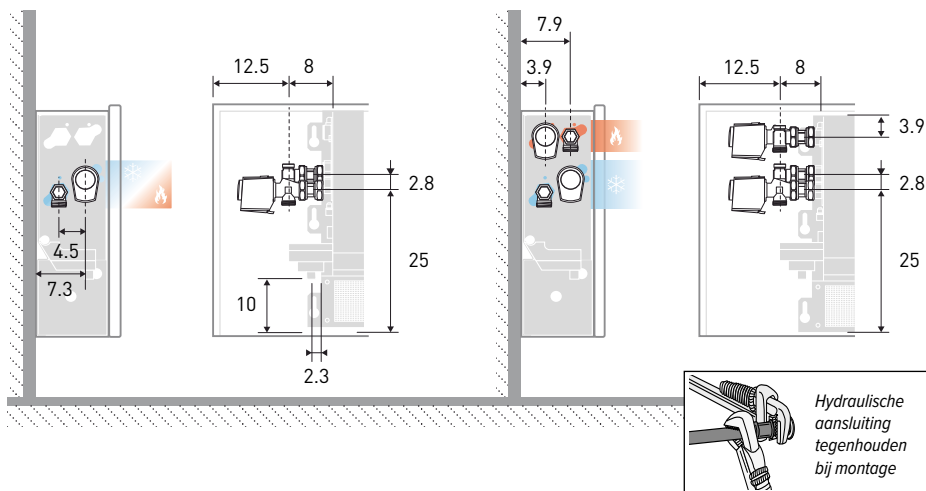
R: Retour

MODEL	T1	T2	T3	T4
L (CM)	75	95	125	145

\*Condensafvoerbakje: standaard voor wandtoestel / Optie voor plafondtoestel

### WAND- EN PLAFONDTOESTEL: BRIZA 041 - HYDRAULISCHE AANSLUITINGEN 2-PIJPS EN 4-PIJPS

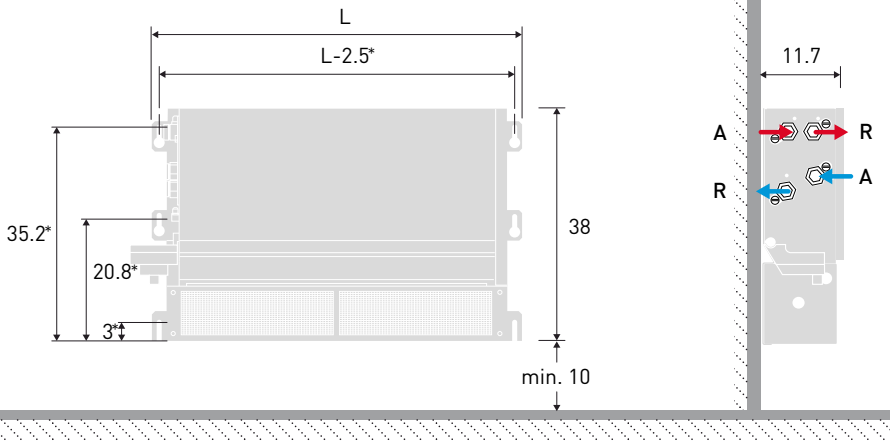
#### Afmetingen



Hydraulische  
aansluiting  
tegenhouden  
bij montage

WAND- EN PLAFONDTOESTEL INBOUW: BRIZA 038

Afmetingen



\*: boorafmetingen

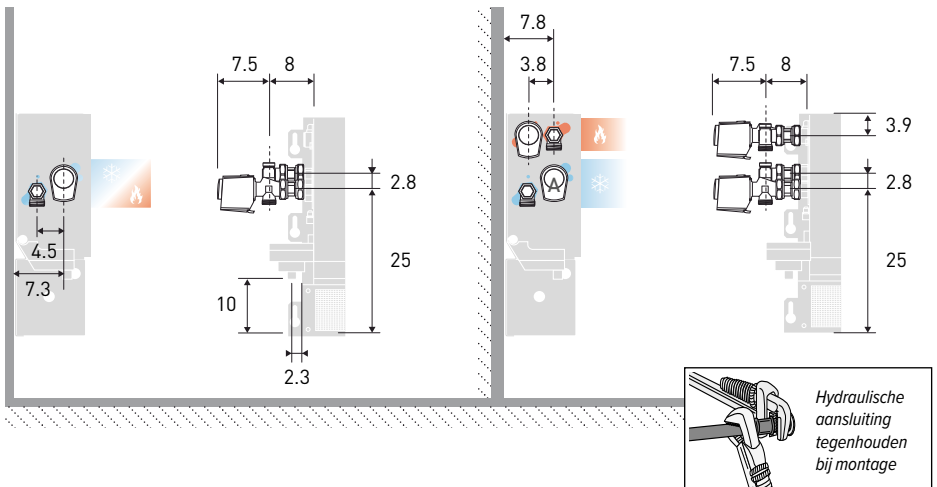
A: Aanvoer  
R: Retour

MODEL	T1	T2	T3	T4
L (CM)	50,5	70,5	100,5	120,5

\*Condensafvoerbakje: standaard voor wandtoestel / Optie voor plafondtoestel

WAND- EN PLAFONDTOESTEL INBOUW: BRIZA 038 - HYDRAULISCHE AANSLUITINGEN 2-PIJPS EN 4-PIJPS

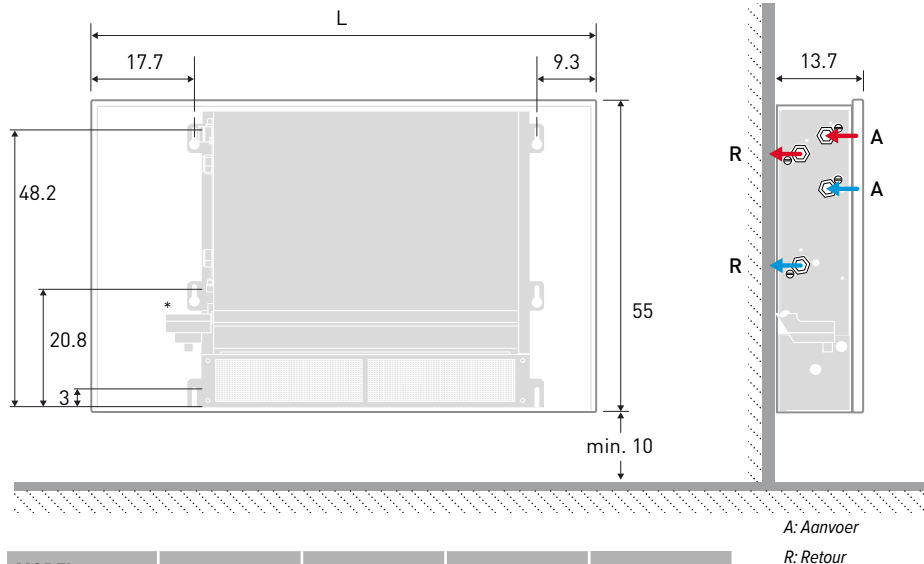
Afmetingen



Hydraulische aansluiting tegenhouden bij montage

## WAND- EN PLAFONDTOESTEL: BRIZA 055

### Afmetingen

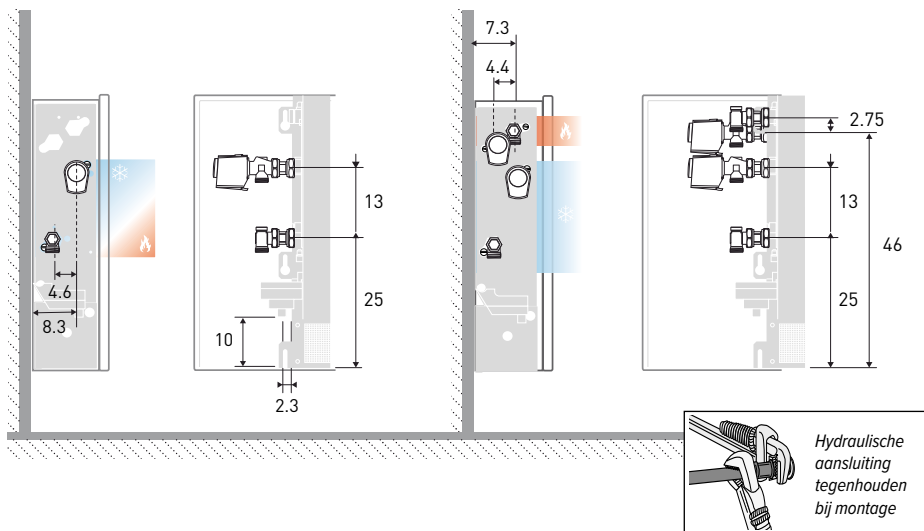


MODEL	T1	T2	T3	T4
L (CM)	75	95	125	145

\*Condensafvoerbakje: standaard voor wandtoestel / Optie voor plafondtoestel

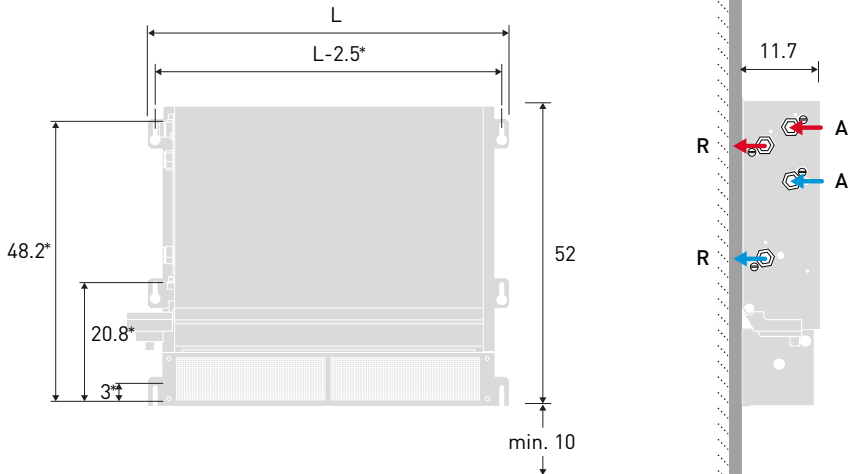
## WAND- EN PLAFONDTOESTEL: BRIZA 055 - HYDRAULISCHE AANSLUITINGEN 2-PIJPS EN 4-PIJPS

### Afmetingen



# WAND- EN PLAFONDTOESTEL INBOUW: BRIZA 052

## Afmetingen



\*: boorafmetingen

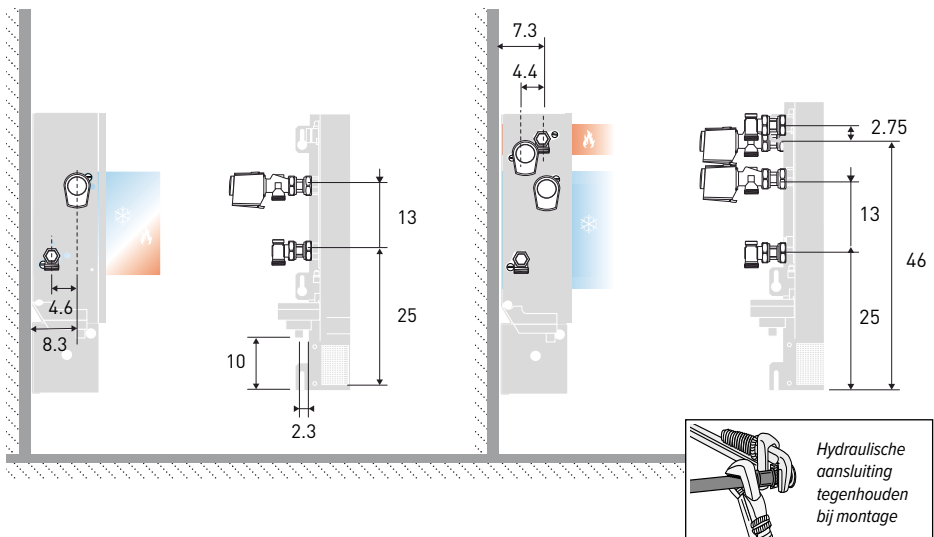
A: Aanvoer  
R: Retour

MODEL	T1	T2	T3	T4
L (CM)	50,5	70,5	100,5	120,5

\*Condensafvoerbakje: standaard voor wandtoestel / Optie voor plafondtoestel

# WAND- EN PLAFONDTOESTEL INBOUW: BRIZA 052 - HYDRAULISCHE AANSLUITINGEN 2-PIJPS EN 4-PIJPS

## Afmetingen

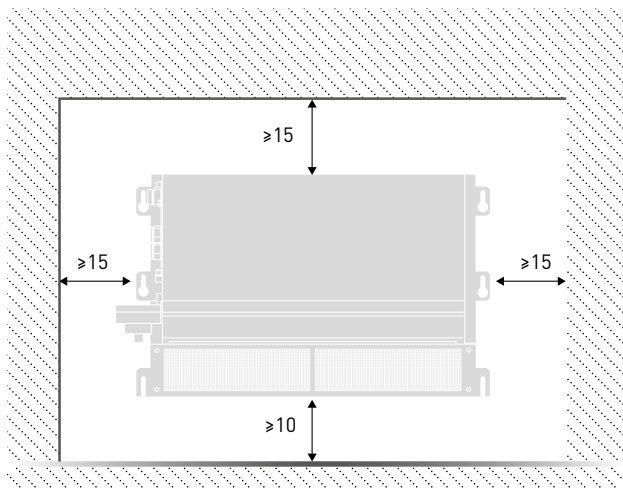


## INBOUWAFMETINGEN BRIZA 038 EN BRIZA 052

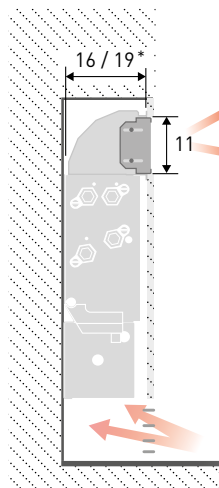
### WANDTOESTELLEN

#### Afmetingen

Respecteer de vrije ruimte rondom het apparaat zoals aangegeven:



\* volgens de aangekochte hoekstukken

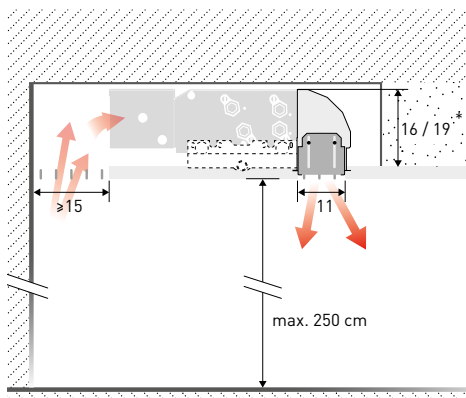


## INBOUWAFMETINGEN

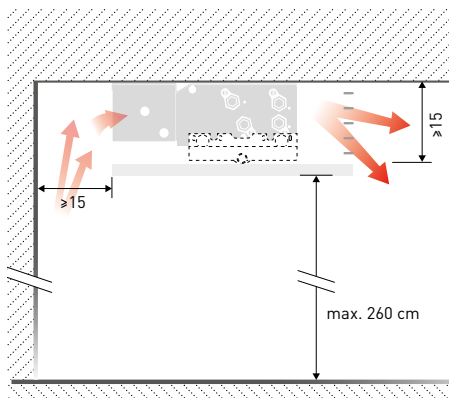
### PLAFONTOESTELLEN

#### Afmetingen

Respecteer de vrije ruimte rondom het apparaat zoals aangegeven:



\* volgens de aangekochte hoekstukken



## WERKINGSLIMIETEN

Als het toestel wordt bevoeid met koelwater, zal de condensvorming die op de warmtewisselaar ontstaat worden afgevoerd via de condensafvoeraansluiting.

Bij zeer lage koelwatertemperatuur en zeer hoge luchtvochtigheid kan er ook condensvorming ontstaan op andere componenten dan de warmtewisselaar. Deze wordt niet opgevangen in de condensafvoer, maar druppelt eventueel onder het toestel.

Om dit te vermijden, moet een minimum toegelaten watertemperatuur in rekening worden gebracht in functie van de relatieve vochtigheid en temperatuur van de omgevingslucht.

### TOEGESTANE MINIMUM WATERTEMPERATUUR (°C)

		OMGEVINGSTEMPERATUUR / DROGE BOL TEMPERATUUR (°C)					
		21 °C	23 °C	25 °C	27 °C	29 °C	31 °C
RH (%)	40 %	3 °C	3 °C	3 °C	3 °C	3 °C	4 °C
	50 %	3 °C	3 °C	3 °C	3 °C	4 °C	6 °C
	60 %	3 °C	3 °C	4 °C	4 °C	6 °C	8 °C
	70 %	3 °C	4 °C	5 °C	6 °C	8 °C	10 °C
	80 %	4 °C	5 °C	6 °C	8 °C	10 °C	/
	90 %	5 °C	6 °C	8 °C	10 °C	/	/
	100 %	6 °C	8 °C	10 °C	/	/	/

*Toegestane minimum watertemperatuur*

## INSTALLATIE



### OPGELET!

- de installatie mag uitsluitend uitgevoerd worden door geschoolde technici, gekwalificeerd voor het werken op airconditioning en koeling systemen. Een verkeerde installatie kan de oorzaak zijn van een slechte werking van het apparaat met een aanzienlijke daling van de prestaties.
- het toestel dient door een erkende installateur -volgens de geldende nationale en lokale normen en voorschriften- geïnstalleerd te worden. Gebruik altijd persoonlijke beschermingsmiddelen.
- het toestel dient te allen tijde bereikbaar te blijven voor onderhoud.

bij wand- of plafondbinbouw dient de afkasting steeds demonteerbaar te zijn voor service-doeleinden.



Het toestel kan scherpe randen hebben, draag daarom tijdens de installatie altijd handschoenen.



### OPGEPAST!

Onjuiste plaatsing of installatie kan leiden tot extra geluid of trillingen en het geluidsniveau van het toestel in werking verhogen.

## AKOESTISCHE ISOLATIE

### Isolatie tegen luchtgeluid

Geluid wordt weerkaatst door harde materialen. Om luchtgeluid te absorberen zijn zachte, poreuze stoffen het best geschikt.

### Contactgeluidsisolatie

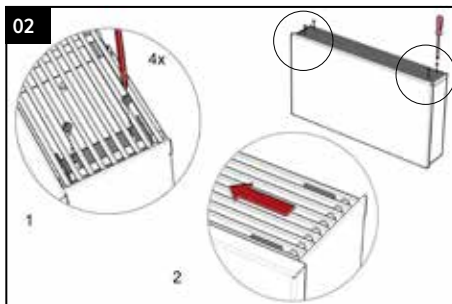
Geluid plant zich zeer gemakkelijk voort in harde materialen. Contactgeluidsisolatie hangt in grote mate af van:

- de kwaliteit van de plaatsing.
- contactpunten. Zorgt er voor dat geluid- en/of mechanische trillingen niet overgedragen kunnen worden tussen verschillende elementen, v.b. tussen de ingebouwde verwarmingstoestellen en een metalen draagframe, via leidingen, langs luchtkanalen enz.
- holle akoestische ruimtes. Waar lucht door kan, kan ook geluid door: isoleer de ingebouwde verwarmingstoestellen van holle akoestische ruimtes. Vermijd holtes tussen isolatie en leidingen. Deze vormen kleine klankkasten. Vermijd holtes langs luchtkanalen (hiervan kan het akoestisch effect niet voorspeld worden).



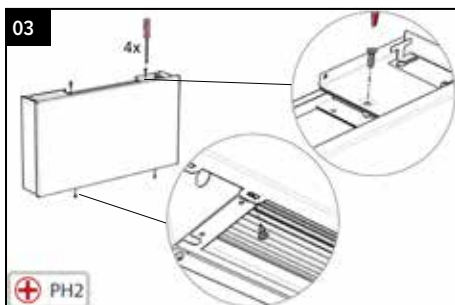


01 *Verwijder het rooster*

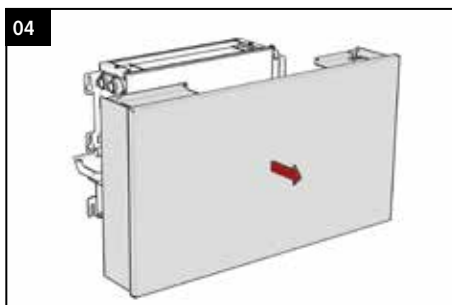


02 *Enkel voor plafondopbouw:*

- draai de roosterbeveiliging los
- schuif de klemplaatjes naar de buitenzijde van het rooster.



03 *Draai de schroeven uit, boven en onder aan het toestel.*



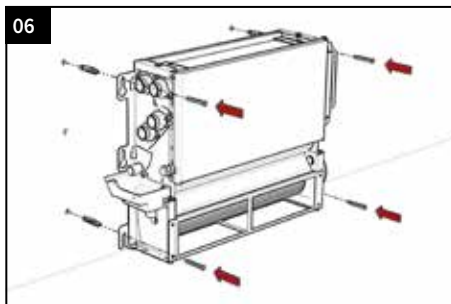
04 *De bekleding kan nu in zijn geheel verwijderd worden.*

De verdere technische installatie en aansluiting(en) is identiek voor de Briza inbouw en opbouw toestellen.

- respecteer de in de handleiding aangegeven vrij ruimte rond het toestel (zie pagina 10)
- als het toestel gebruikt wordt voor koelen moeten de hydraulische leidingen geïsoleerd worden
- het toestel moet opgehangen worden met een lichte afloop richting condensafvoer, om ervoor te zorgen dat het condensatie water vlot afgevoerd wordt




Markeer de bevestigingspunten op de muur of het plafond volgens de bevestigingsgaten van het toestel, of volgens de afmetingen zoals aangegeven op pag. 7 en 9 in deze handleiding.

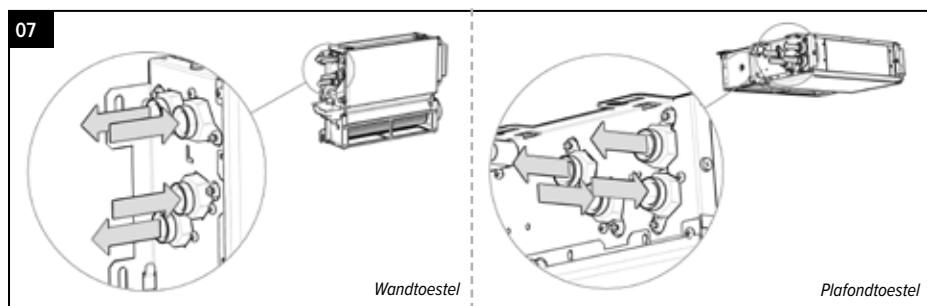


Het type wand bepaalt welk soort plug en schroef gebruikt dient te worden.

## HYDRAULISCHE AANSLUITING

 Het is zeer belangrijk dat de hydraulische aansluitingen zorgvuldig uitgevoerd worden door gekwalificeerd personeel.

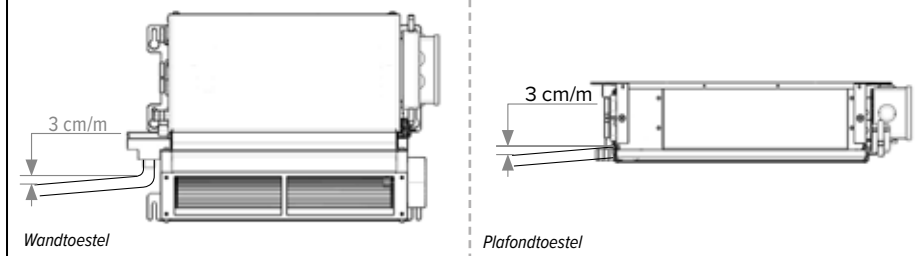
Overzicht opties: Ventielsets en kamerthermostaten: zie pagina's 18 en 19.



Sluit het toestel aan met hulp van de aangegeven inlaat- / uitlaataansluitingen op het hydraulisch systeem. Zorg ervoor dat de aansluitingen luchtdicht zijn, gebruik hier voor een afdichtmiddel.

–alle warmtewisselaars (inclusief de optionele), zijn voorzien van een ontluchter aan de bovenaansluiting, en een waterafvoer afsluiter nabij de onderste aansluiting.

–de warmtewisselaar kan gedeeltelijk worden afgetapt; voor een volledige drainage, raden we aan om lucht in de warmtewisselaar te blazen.



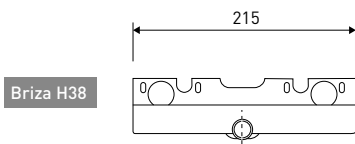
### Het installeren van de condensafvoer:

Het toestel moet opgehangen worden met een lichte afloop richting condensatie-drainage systeem, om ervoor te zorgen dat het condensatie water vlot afgevoerd wordt.

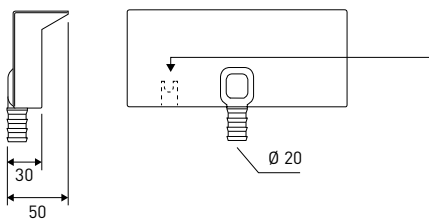
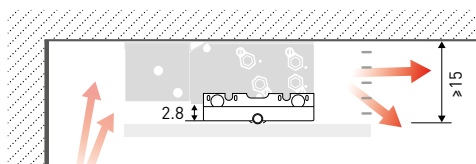
Bij het niet gebruiken van de condensafvoerpan, moet de afvoerbuys rechtstreeks op de condensopvang aangesloten worden. In dit geval moeten de hydraulische en de ventielen die gebruikt worden voor koelingwater zeker geïsoleerd worden tegen condensatie.

### OPTIE: Condensafvoer voor plafondbinbouw

**BRIZA H38:** ref. 5127.00010001 / **BRIZA H52:** ref. 5127.00010002



Briza H38

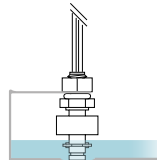
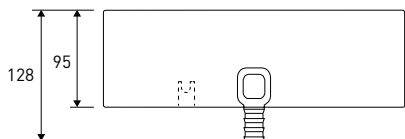
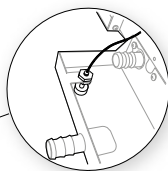


Briza H52

### Optie: niveausensor condenswater ref. 5127.00010003

- schakelaar kenmerken: Normaal gesloten (NC)
- wit polypropyleen met siliconen O-ring
- condenswaterniveau meting

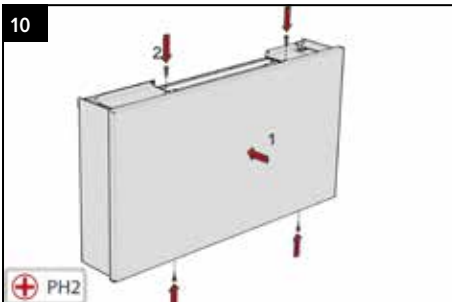
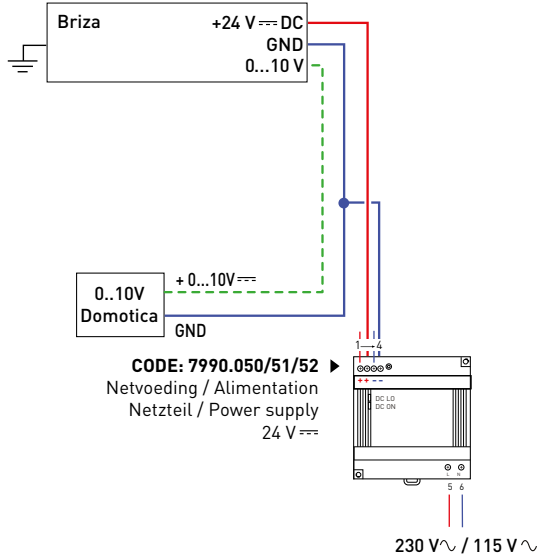
**CALUS**  
E316052



Type schakelaar	10W (NC)
Max. schakelstroom	0,25 A
Max. schakelspanning	100 V === DC
Max. temperatuur	80°C
Max. druk	25 PSIG



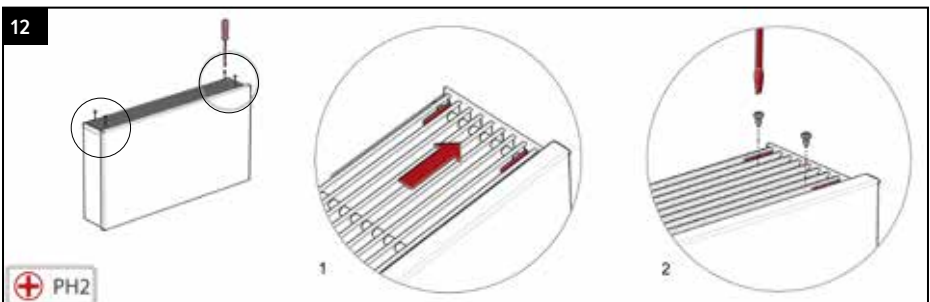
**Optie: Elektrische aansluiting op domotica - 0...10V**



Voor de vrijstaande toestellen:  
Positioneer de bekleding. En draai de schroeven in, boven en onder aan het toestel.



Plaats het rooster.



Enkel voor plafondopbouw: Schuif de klemplaatjes naar de binnenzijde van het rooster en verzeker de roosterbeveiliging.

## OPSTARTEN VAN HET TOESTEL



### OPGEPAST!

De inbedrijfstelling of het eerste opstarten van de BRIZA 12, moet gedaan worden door een gekwalificeerd en bevoegd persoon, met kennis van dit type toestel.



### GEVAAR!

Voordat het toestel opgestart wordt, controleer of de installatie en de elektrische aansluitingen in overeenstemming met de instructies in deze handleiding uitgevoerd zijn. Zorg er ook voor dat er geen onbevoegde personen in de buurt zijn van het toestel tijdens de bovenstaande activiteiten.

Controleer voor het opstarten of:  
het toestel correct geïnstalleerd is

- de aanvoer en retour leidingen van het hydraulische systeem correct aangesloten en goed geïsoleerd zijn
- de hydraulische leidingen zuiver en ontvlucht zijn
- de helling van het apparaat naar de condensafvoer en sifon voldoende is
- de warmtewisselaar(s) zuiver zijn
- de elektrische bedrading en aansluiting correct is
- de schroeven van de leidingen goed aangedraaid zijn
- de voedingsspanning juist is
- het verbruik van de ventilator correct is en niet hoger dan de maximaal toegestane waarde

**Er wordt aanbevolen om het toestel gedurende enkele uren op maximale snelheid te laten werken.**

## OPTIE VENTIELENSETS

### 24 V $\overline{\overline{\overline{\overline{DC}}}}$ (0...10V $\overline{\overline{\overline{\overline{DC}}}}$ )

SET 95

Euroconus 3/4"



↑ klemkoppeling voor M24 buitendraad

### TWEEPIJP KV MAX. 0,6

thermo-elektrische motor 0...10V (24V) of 24 V  $\overline{\overline{\overline{\overline{DC}}}}$   
ventiel Euroconus 3/4" x M24 90°

retourventiel Euroconus 3/4" x M24 180°

klemkoppelingen inbegrepen in de prijs van de set

#### CODE

CODY.SC5.24.3... 24 V  $\overline{\overline{\overline{\overline{DC}}}}$

CODY.SC5.23.3... 230 V  $\sim$  AC

CODY.SC5.10.3... 0...10 V  $\overline{\overline{\overline{\overline{DC}}}}$

↑ code klemkoppeling M24

### Aansluitset: retourventielen M24 180°

SET 90

Euroconus 3/4"



↑ klemkoppeling voor M24 buitendraad

2 retourventielen Euroconus x 3/4" M24 180°

klemkoppelingen inbegrepen in de prijs van de set

#### CODE

CODY.LOC.00.3...

↑ code klemkoppeling M24

### Jaga 2-weg ventiel + motor 230V $\sim$ AC



1/2"

enkel voor montage op de verdeler

met standindicator (open/dicht)

klemkoppelingen door de installateur te voorzien

#### CODE

7990.409 180° - G1/2"/F / NG 230V 2Watt

7990.411 180° - G3/4"/F / NG 230V 2Watt

### M24 Klemkoppelingen

#### DUNWANDIG METAAL

#### CODE

110	ø M24 x 10/1
112	ø M24 x 12/1
114	ø M24 x 14/1
115	ø M24 x 15/1
116	ø M24 x 16/1
118	ø M24 x 18/1

#### KUNSTSTOF

#### CODE

212	ø M24 x 12/2
214	ø M24 x 14/2
219	ø M24 x 16/1,5
216	ø M24 x 16/2
217	ø M24 x 17/2
218	ø M24 x 18/2

#### VPE / ALU

#### CODE

314	ø M24 x 14/2
316	ø M24 x 16/2
326	ø M24 x 16/2,2
318	ø M24 x 15/2
336	ø M24 x 16/2,2
	only for TEC-tube

#### STALEN C.V. BUIS

#### CODE

501	ø M24 x 1/2"
503	ø M24 x 3/8"

## OPTIE KAMERTHERMOSTATEN

### RDG 160T kamerthermostaat - code: 8751.050009



- thermostaat verwarmen / koelen
- besturingsuitgangen 0...10V === DC
- 0...10V === DC aansturing ventielen
- volledig modulernede ventilator snelheid
- automatische of handbediende verwarmen/koelen omschakeling
- ventilatoroerental automatisch of manueel in 3 stappen (3V - 6V - 8V)
- 24 V === DC voedingsspanning

### JRT 100 kamerthermostaat - code: 8751.050012



- voor 2- en 4-pijps ventilatorconvectoren
- verwarmen - koelen modus
- (4-pijps) auto omschakeling verwarmen koelen
- 3 programmeerbare tijdzones (5+1+1)
- 0...10V === DC uitgang
- optionele externe kamer-temperatuur sensor
- half inbouw in wandinbouwdoos

### JRT 200 kamerthermostaat - code: 8751.050013



- voor 2- en 4-pijps ventilatorconvectoren
- verwarmen - koelen modus
- (4-pijps) auto omschakeling verwarmen koelen
- 3 programmeerbare tijdzones (5+1+1)
- 0...10V === DC uitgang
- montage op wandinbouwdoos of rechtstreeks op de wand
- key-card / venstercontact

### Jaga JFCC.001 (Voorgemonteerd op Jaga (contacteer Jaga voor meer informatie))



## ONDERHOUD



### OPGEPAST!

het onderhoud mag uitsluitend uitgevoerd worden door geschoolde technici, gekwalificeerd voor het werken op airconditioning en koelingsystemen. Gebruik de gepaste werkbescherming. het is verboden op scherpe voorwerpen door de in- en uitblaasroosters te steken.



### GEVAAR!

Gebruik altijd de hoofdschakelaar om het apparaat van het net te isoleren voor het uitvoeren van alle onderhoudswerkzaamheden aan het toestel, ook al is het alleen voor inspectie. Zorg ervoor dat niemand per ongeluk de stroom aan zet; vergrendel de hoofdschakelaar in de nulstand.

### SPECIALE AANDACHTSPUNTEN:

#### Onderhoud en reiniging van de filter:

een vervuilde filter hindert de luchtstroom naar de ventilator. Reinig op regelmatige interval naargelang het gebruik en functie van de ruimte. Het filter moet niet gedemonteerd worden voor onderhoud en kan eenvoudig met een stofzuiger gereinigd worden.

Reiniging van het toestel:

vóór de installatie of onderhouden van de ventilator, altijd eerst de stroom uitschakelen !!

- reinig op regelmatige interval, (minstens één maal per jaar) naargelang het gebruik en functie van de ruimte
- reinigen met behulp van een zachte vochtige spons, eventueel doordrenkt met een niet-schurend huishoudelijk reinigingsmiddel op waterbasis. Niet reinigen met producten op basis van solventen en detergents

### REGELMATIG ONDERHOUD

#### Maandelijks: Controleer de filters op vervuiling.

De mate van verontreiniging van de filters moet aan het begin van de periode waarin het apparaat wordt gebruikt gecontroleerd worden, en in het algemeen elke maand.

#### Elke 6 maanden: Controleer de toestand van de warmtewisselaar en condensafvoer.

Indien nodig:

- maak de vinnen van de warmtewisselaar zuiver om de luchtdoorlaat te vrijwaren
- verwijder verzameld vuil met perslucht
- was voorzichtig af met water en borstel lichtjes
- droog met perslucht
- maak de condensafvoer zuiver en verwijder obstakels die de waterafvoer kunnen beletten

#### Controleer het hydraulisch systeem op luchtbellen.

1. zet de installatie een paar minuten in werking
2. zet de installatie uit
3. draai de schroef van de ontlufter op de collector open tot er water uit het ventiel spuit, draai de schroef van de ontlufter dicht
4. herhaal de handeling tot de installatie volledig ontlufterd is

#### Einde van het seizoen: Ledig het watercircuit (voor alle warmtewisselaars)

Om vriesschade aan de installatie te voorkomen, wordt geadviseerd om het water uit het systeem af te tappen aan het einde van het seizoen.

### STROOMKRING

#### Volgende handelingen worden aangeraden m.b.t het onderhoud van het elektrische circuit:

controleer het stroomverbruik van het apparaat met een clamp-on ampèremeter en vergelijk de meetwaarde met de gegevens in de documentatie;  
inspecteer de elektrische contacten en controleer of de aansluitingen goed zijn aangedraaid

## ANTI-VRIES BESCHERMING



### OPGEPAST!

Het mengen van het water met glycol heeft invloed op de prestaties van het apparaat. Besteed aandacht aan de veiligheidsvoorschriften op de Glycol verpakking.

Als het apparaat niet gebruikt wordt tijdens de winter periode, kan het water in het systeem bevriezen. Al het water in het systeem moet tijdig worden afgetapt. Wanneer het aftappen van het water uit de installatie te omvangrijk is, kan een aangepaste hoeveelheid antivriesmiddel gemengd worden met het water.

## GARANTIE

**Dit apparaat is niet bedoeld voor gebruik door personen (waaronder kinderen) met verminderde lichamelijke, zintuiglijke of geestelijke vermogens, of die gebrek aan ervaring of kennis hebben, tenzij iemand die verantwoordelijk is voor hun veiligheid toezicht houdt of uitgelegd heeft hoe het apparaat gebruikt dient te worden.**

**Houd kinderen onder toezicht om ervoor te zorgen dat ze niet met het apparaat spelen.**

**Aleen wanneer de inhoud van deze handleiding volledig wordt nageleefd kunnen fouten worden voorkomen en is een storingsvrij gebruik mogelijk.**

Het recht op garantie vervalt bij:

- fouten of beschadigingen die voortkomen door het niet naleven van de montage, reiniging - of gebruiksinstructies van de fabrikant
- een onjuist, oneigenlijk en/of onverantwoordelijk gebruik of behandeling van het apparaat
- foutieve of ondeskundige reparaties en defecten ontstaan door externe factoren
- zelf aangebrachte veranderingen aan het apparaat
- toestellen die zo ingebouwd zijn dat ze niet eenvoudig bereikbaar zijn. Voorzie steeds voldoende opening.

In geval van vragen of klachten, kunt u zich wenden tot uw leverancier of installateur. Het auteursrecht van deze handleiding is eigendom van de firma Jaga n.v.

## INSTRUCTIES OM HET APPARAAT TE ONTMANTELLEN



### MILIEU-BESCHERMING

Jaga N.V. heeft altijd veel aandacht besteed aan de bescherming van het milieu.

Wanneer het toestel wordt ontmanteld is het belangrijk om zich nauwgezet te houden aan de volgende procedures:

- het apparaat mag alleen worden gedemonteerd door een firma die bevoegd is voor de verwijdering van afval van machines/producten.
- Het apparaat als geheel is samengesteld uit materialen beschouwd als secundaire grondstoffen en de volgende voorwaarden moeten worden nageleefd:
- een toestel dat anti-vries bevat, moet op een milieu-bewuste manier ontmanteld worden, en mag niet behandeld worden als gewoon afval
- de elektronische componenten (elektrolytische condensatoren) worden beschouwd als bijzonder afval en moeten afgevoerd naar een instantie, bevoegd om dergelijke onderdelen te verzamelen
- de buisisolatie is gemaakt van polyurethaan schuim. Polyethyleen schuim gaas en coating schuim geluidsisolatie moeten verwijderd worden en behandeld als gemeentelijk afval

**Gelieve deze instructies te volgen en te bewaren!**



# **BRIZA 12: STAND ALONE / BUILT-IN**

INSTRUCTION D'INSTALLATION: BRIZA12 041-055 / H038-H052: MUR- ET PLAFOND

SYMBOLES UTILISÉS.....	30
AVERTISSEMENTS ET SÉCURITÉ .....	31
INFORMATION GÉNÉRALE.....	32
JAGA BRIZA 12 - VUE D'ENSEMBLE .....	33
DONNÉES TECHNIQUES.....	34
INSTALLATION.....	39
DÉMARRAGE DE L'APPAREIL.....	45
OPTIONS KITS DE RACCORDEMENT .....	46
OPTION THERMOSTAT D'AMBIANCE .....	47
ENTRETIEN.....	48
GARANTIE .....	49
INSTRUCTIONS POUR DEMONTER L'APPAREIL .....	49

Jaga N.V.  
Verbindingslaan 16  
B-3590 Diepenbeek  
info@jaga.be  
www.jaga.be

 **+32 (0)11 29 41 11**

Vu que le développement et le renouvellement des produits est un processus continu, toutes ces données sont mentionnées sous réserve de modifications éventuelles.



### INFO IMPORTANTE

Le BRIZA 12 doit être placé et raccordé par un installateur agréé selon les prescriptions de cette installation, les prescriptions nationales et locales en vigueur. Lisez attentivement ce manuel pour une installation correcte de l'appareil. Veuillez suivre ces instructions et les conserver ! L'appareil doit toujours rester accessible pour l'entretien. Ce n'est que lorsque les instructions de ce manuel sont totalement respectées que les fautes peuvent être évitées et qu'une utilisation sans panne est possible. Toujours utiliser des équipements de protection individuelle.

#### La garantie tombe en cas de :

- malfunctions or damage occur due to non-compliance with the installation, cleaning, or usage instructions provided by the manufacturer.
- the device is used or handled in an incorrect, improper, and/or irresponsible manner.
- incorrect or non-professional repairs and defects arise due to external factors.
- you repair the device.
- devices are installed in a manner that makes the devices difficult to access.
- avant de démarrer le ventilo convecteur , le local doit être sec et sans poussière . Cela pourrait provoquer des dégâts sur le ventilateur et l'échangeur de chaleur

## DÉCLARATION DE CONFIRMITÉ

CEO JAGA N.V.  
Jan Kriekels



26/03/2018

JAGA N.V. - Verbindingslaan 16 - B 3590, déclare sous sa seule responsabilité que la produit

visé par la présente déclaration: **BRIZA 12, BRIZA 22**

Est conforme aux normes ou autres documents pour autant qu'ils soient utilisés

conformément à nos instructions: **NBN EN 60335-1 based on EN 60335-1:2012 + A11:2014**

**NBN EN 60335-2-80 based on EN 60335-2-80:2003 + A 1 :2004 + A2:2009**

Conformément aux stipulations des Directives:

- **Low Voltage 2014/35/EC**

- **EMC 2014/30/EC**

- **Machinery 2006/42/EC**



## SYMBOLES UTILISÉS



l'indication DANGER GENERAL est utilisée pour informer l'opérateur et le personnel assurant l'entretien de la présence de dangers exposant à des risques de mort, de lésures ou de lésions aussi bien immédiates que latentes



DANGER: COMPOSANTS SOUS TENSION



DANGER: SURFACES COUPANTES



DANGER: SURFACES CHAUDES



DANGER : PIÈCES EN MOUVEMENT



MISES EN GARDE IMPORTANTES



l'indication PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT accompagne les instructions à respecter pour assurer une utilisation de l'appareil dans le respect de l'environnement.

## AVERTISSEMENTS ET SÉCURITÉ

### Indications pour la manutention:



**DANGER!**

La manutention de l'unité doit être effectuée en prenant soin de ne pas endommager la structure externe et les parties mécaniques et électriques internes. S'assurer également de l'absence d'obstacles et de personnes le long du trajet pour prévenir les risques de choc, d'écrasement et de renversement de l'appareil de levage. L'appareil peut présenter des arêtes vives. Utilisez dès lors toujours des gants pendant l'installation/manipulation.

Toutes les opérations décrites ci-dessous doivent être effectuées conformément aux normes de sécurité en vigueur, aussi bien en ce qui concerne les outils utilisés que les modalités mises en oeuvre. Avant toute opération de manutention, s'assurer que la capacité de levage est appropriée au poids de l'unité en question.

Les unités peuvent être manutentionnées/levées à la main ou par un chariot prévu à cet effet. Si le poids de l'unité dépasse 30 kg, la manutention manuelle doit être effectuée par deux personnes: nous conseillons quand même de se servir d'un chariot. Si plusieurs appareils doivent être déplacés simultanément, il est recommandé de les placer à l'intérieur d'un conteneur et de les déplacer ensuite à l'aide d'une grue ou autre engin similaire.

### Conditions de stockage:

Les unités emballées peuvent être stockées en superposant un maximum de quatre unités et elles doivent être stockées dans un endroit sec.

### Espaces techniques et positionnement:



**IMPORTANT**

Le positionnement ou l'installation incorrecte de l'unité peut entraîner une amplification du bruit ou des vibrations émises par celle-ci durant son fonctionnement.

## EMBALLAGE ET COMPOSANTS

### Pour le déballage, suivre les instructions ci-dessous:

- contrôler la présence de dommages visibles
- ouvrir l'emballage
- vérifier à l'intérieur la présence de l'enveloppe avec le manuel d'utilisation et entretien
- éliminer le matériel d'emballage dans le respect des normes en vigueur, en le remettant aux centres spécifiques de collecte et recyclage.



**PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT**

Veiller à éliminer les matériaux d'emballage conformément à la législation nationale ou locale en vigueur sur le lieu d'installation.



**DANGER!**

Ne pas laisser les emballages à la portée des enfants.



## INFORMATION GÉNÉRALE

### Description de l'appareil:

Jaga Briza 12 sont des ventilo-convecteurs pour le traitement d'air dans les intérieurs.

### Conditions de fonctionnement prévues:

L'unité n'est pas destinée à l'installation dans les locaux humides (norme IEC EN 60335-2-40).



**DANGER!**

- l'appareil est exclusivement prévu pour être installé à l'intérieur de locaux à usage domestique ou assimilés comme tels.
- il est rigoureusement interdit d'introduire des objets à travers les grilles d'aspiration et de soufflage d'air.



**IMPORTANT!**

- le bon fonctionnement de l'unité dépend du strict respect des instructions d'utilisation, des espaces techniques d'installation et des limites d'utilisation indiquées dans la présente notice.
- une installation qui ne respecte pas les espaces techniques nécessaires rend plus difficile les interventions d'entretien et diminue les performances de l'appareil.
- accorder la plus grande attention aux symboles et aux indications apposés sur l'appareil.

### Identification de l'appareil:

Les unités sont équipées d'une plaque signalétique située sur le côté droit de l'appareil (gauche en cas de raccords droits de l'unité).

### Limites de fonctionnement:

Une installation ne satisfaisant pas les limites de fonctionnement indiquées dégage Jaga N.V. de toute responsabilité en cas de dommages aux biens ou aux personnes.

- tension d'alimentation EU 230V  $\sim$  AC - 1 phase - 50Hz
- tension d'alimentation US-Canada 115V  $\sim$  AC - 60Hz
- température maximale de l'eau en entrée: 90°C
- pression maximum de l'échangeur: 20 bar
- tension: 24 V  $\equiv$  DC  $\pm$ 10 %.

### Informations concernant les utilisations interdites:

L'appareil a été conçu et réalisé pour fonctionner seulement et exclusivement comme unité terminale pour le traitement d'air par canalisation ou plafonnage. Toute autre utilisation est rigoureusement interdite. Il est interdit d'installer l'appareil en milieu explosif.

### Mise hors service:

Pendant les longues périodes d'arrêt, l'utilisateur doit isoler l'appareil de l'alimentation électrique en plaçant l'interrupteur général sur la position OFF.

La non-utilisation de l'unité pendant l'hiver peut provoquer la congélation de l'eau présente dans le circuit. Il est nécessaire de prévoir à temps la vidange complète du circuit d'eau. En alternative, ajouter à l'eau une quantité suffisante de liquide antigel.

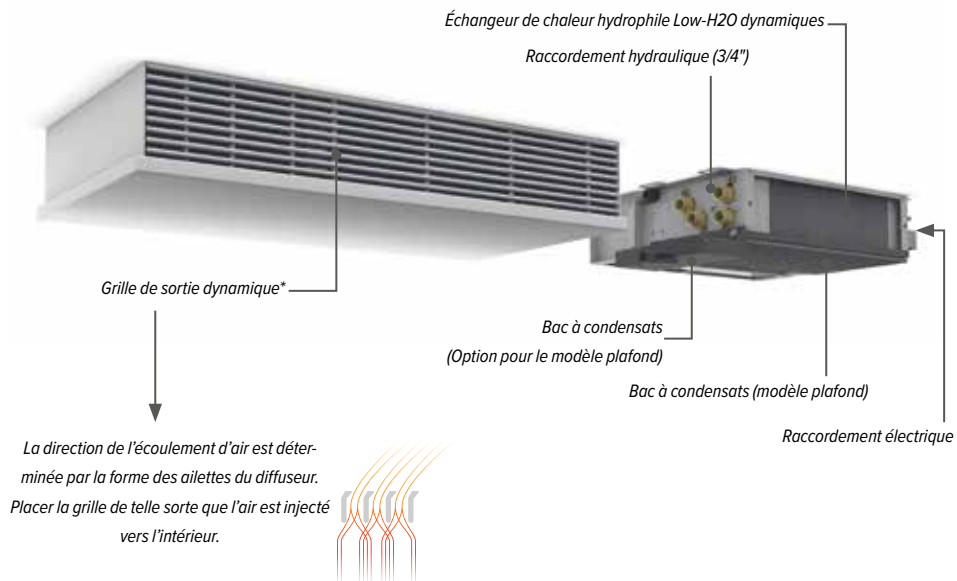
### Redémarrage après une longue période d'arrêt:

Avant la remise en marche:

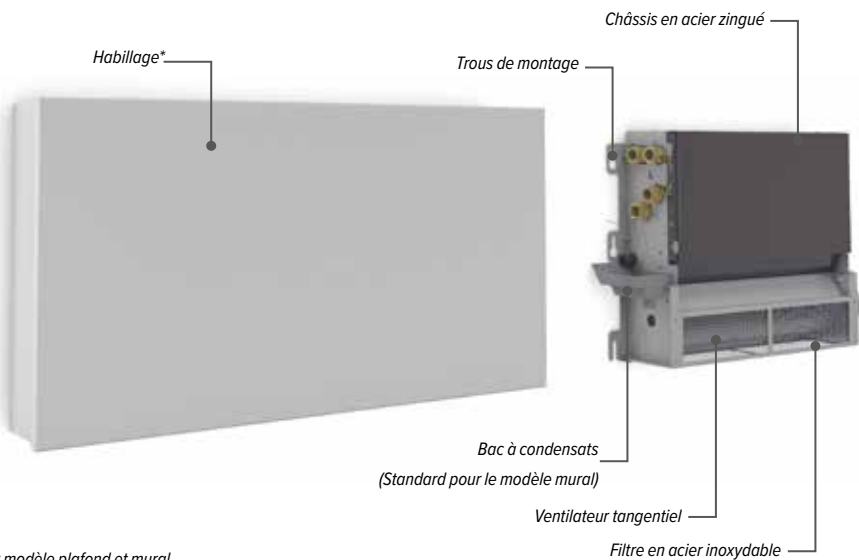
- nettoyer ou remplacer le filtre à air.
- nettoyer l'échangeur de chaleur.
- nettoyer ou libérer des obstructions éventuelles l'évacuation du bac de récupération de la condensation.
- purger l'air de l'installation hydraulique.
- nous recommandons de faire marcher l'unité à la vitesse maximum pendant quelques heures.

# JAGA BRIZA 12 - VUE D'ENSEMBLE

## PLAFOND



## MURAL

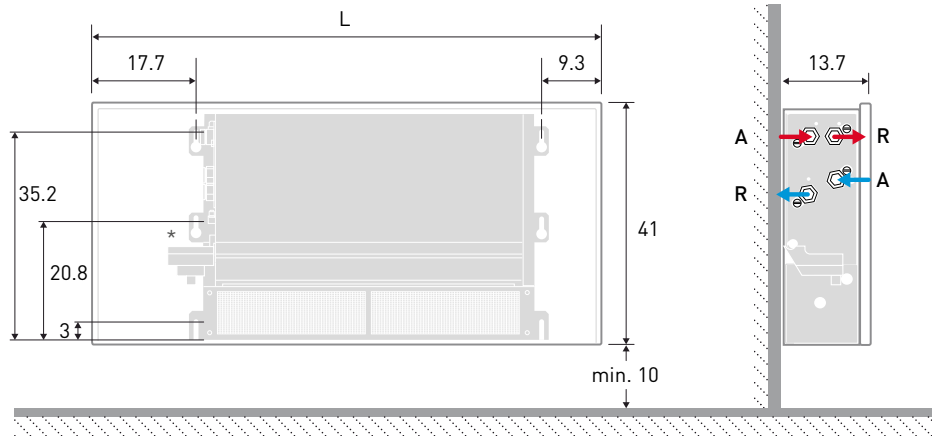


\* pour modèle plafond et mural

# DONNÉES TECHNIQUES

## MODÈLE MURAL ET PLAFOND: BRIZA 041

### Dimensions



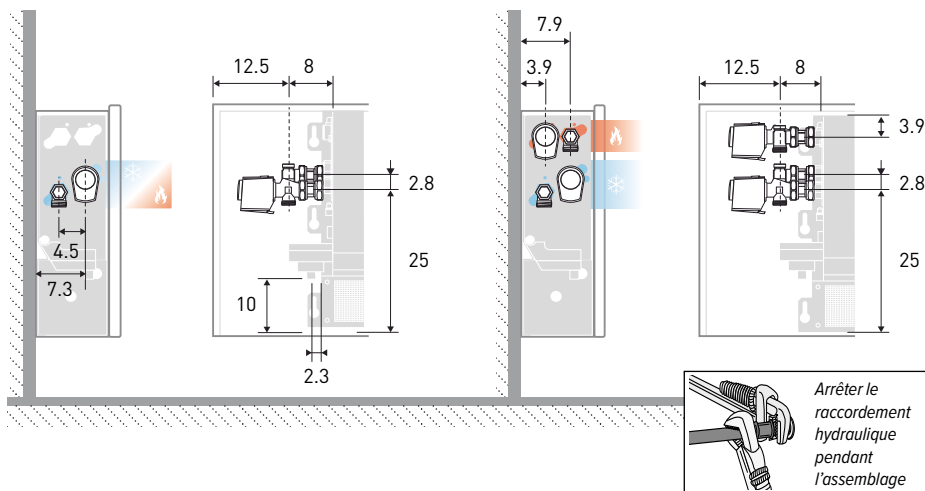
A: Alimentation  
R: Retour

MODÈLE	T1	T2	T3	T4
L (CM)	75	95	125	145

\* Bac à condensats (Standard pour le modèle mural / Option pour le modèle plafond)

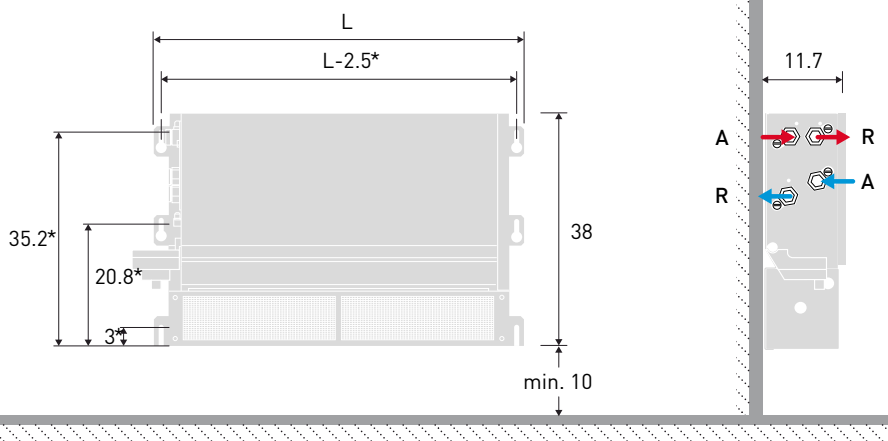
## MODÈLE MURAL ET PLAFOND: BRIZA 041 - CONNECTIONS HYDRAULIQUE 2-TUBES ET 4-TUBES

### Dimensions



## MODÈLE MURAL ET PLAFOND BUILT-IN: BRIZA 038

### Dimensions



\*: dimensions de forage

A: Alimentation

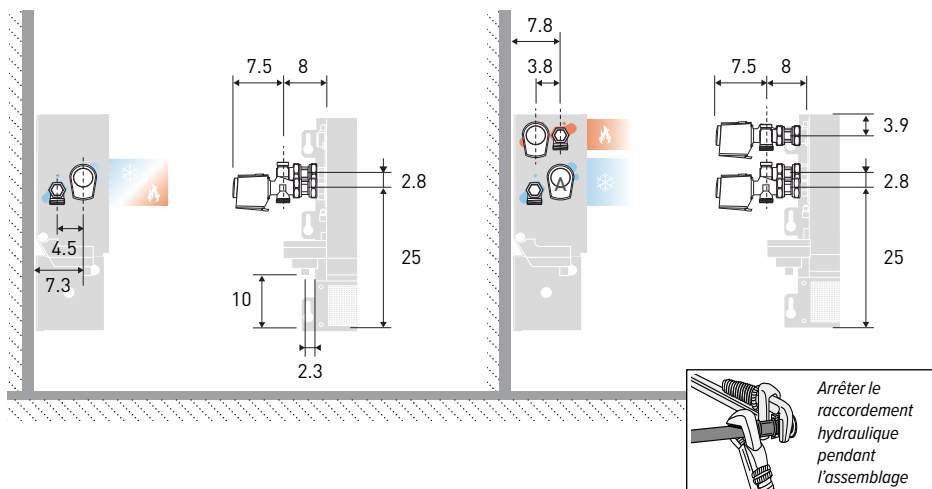
R: Retour

MODÈLE	T1	T2	T3	T4
L (CM)	50,5	70,5	100,5	120,5

\* Bac à condensats (Standard pour le modèle mural / Option pour le modèle plafond)

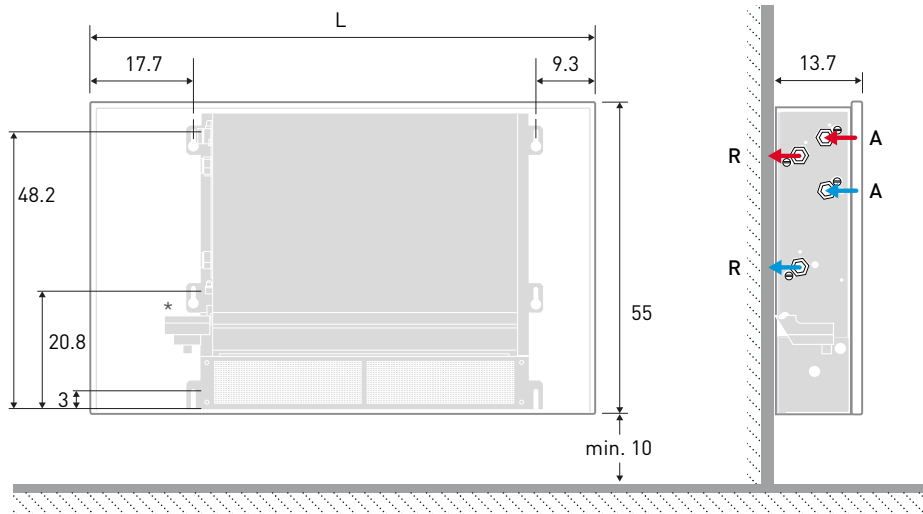
## MODÈLE MURAL ET PLAFOND BUILT-IN: BRIZA 038 - CONNECTIONS HYDRAULIQUE 2-TUBES ET 4-TUBES

### Dimensions



## MODÈLE MURAL ET PLAFOND: BRIZA 055

### Dimensions



A: Alimentation

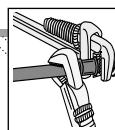
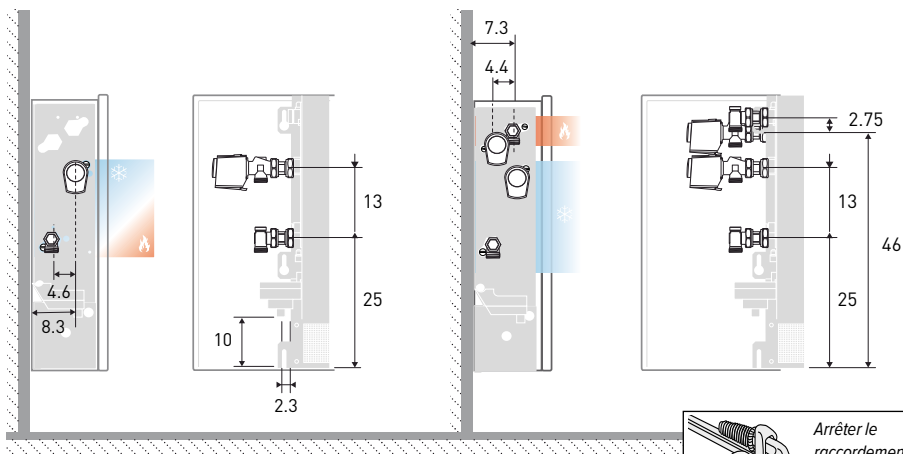
R: Retour

MODÈLE	T1	T2	T3	T4
L (CM)	75	95	125	145

\* Bac à condensats (Standard pour le modèle mural / Option pour le modèle plafond)

## MODÈLE MURAL ET PLAFOND: BRIZA 055 - CONNEXIONS HYDRAULIQUE 2-TUBES ET 4-TUBES

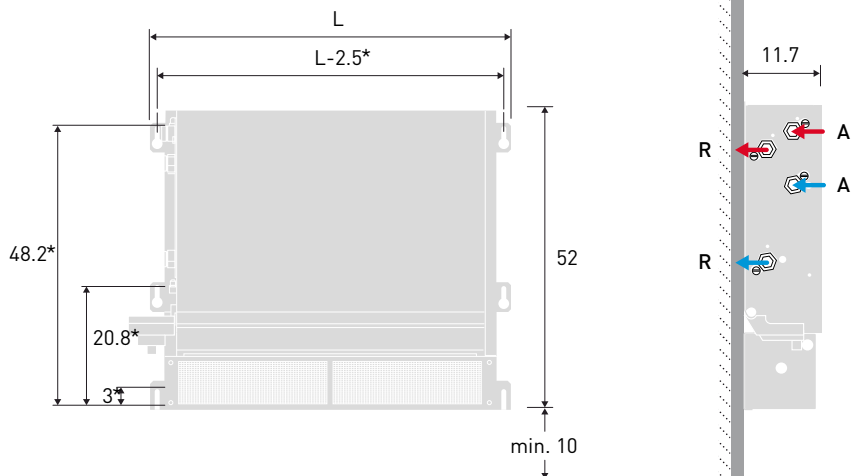
### Dimensions



Arrêter le  
raccordement  
hydraulique  
pendant  
l'assemblage

## MODÈLE MURAL ET PLAFOND BUILT-IN: BRIZA 052

### Dimensions



\*: dimensions de forage

A: Alimentation

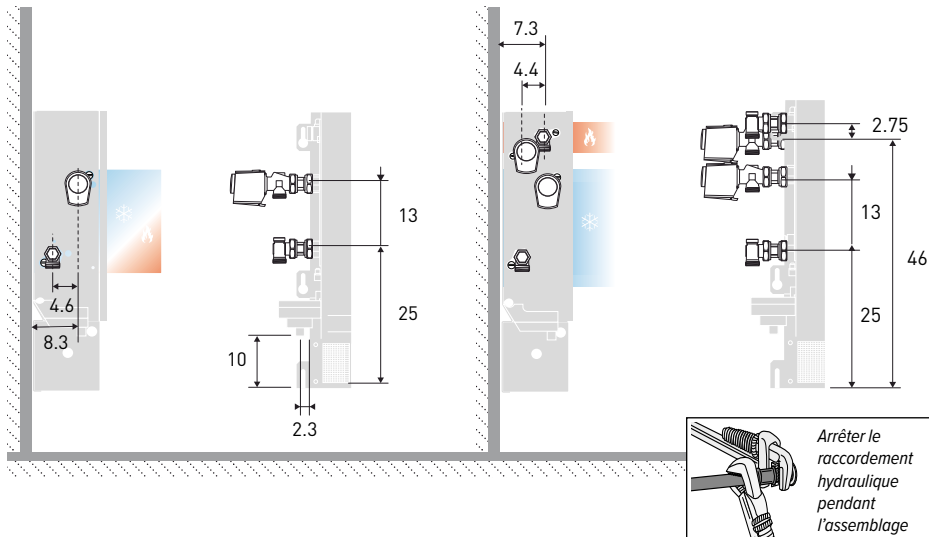
R: Retour

MODÈLE	T1	T2	T3	T4
L (CM)	50,5	70,5	100,5	120,5

\* Bac à condensats (Standard pour le modèle mural / Option pour le modèle plafond)

## MODÈLE MURAL ET PLAFOND BUILT-IN: BRIZA 052 - CONNEXIONS HYDRAULIQUE 2-TUBES ET 4-TUBES

### Dimensions

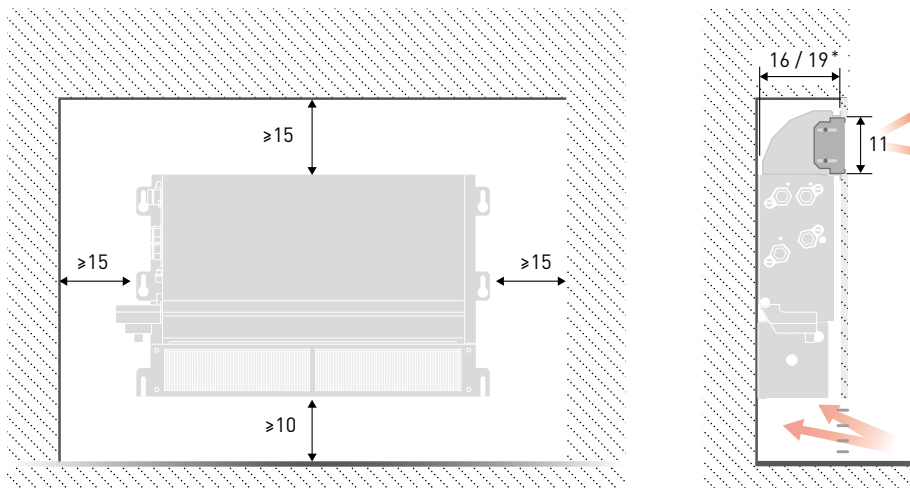


## DIMENSIONS ENCASTRÉ BRIZA 038 EN BRIZA 052

### MODÈLE MURAL

#### Dimensions

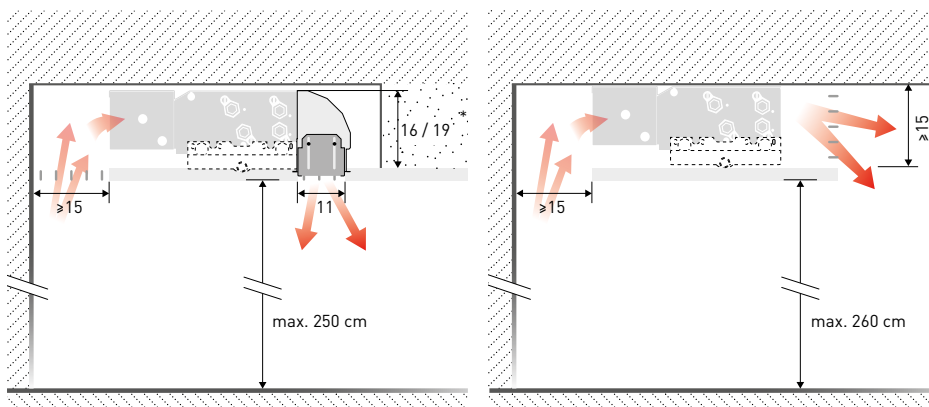
L'espace libre minimal autour de l'appareil est défini et doit être respecté.



### MODÈLE PLAFOND

#### Dimensions

L'espace libre minimal autour de l'appareil est défini et doit être respecté.




## LIMITES DE FONCTIONNEMENT

Si l'appareil est alimenté avec de l'eau de refroidissement, la condensation qui se forme sur l'échangeur thermique sera évacuée via le raccord de drainage de la condensation. Lorsque la température de l'eau de refroidissement est très basse et que l'humidité est très élevée, de la condensation peut se former sur des composants autres que l'échangeur de chaleur. Ceci n'est pas collecté dans le bac de condensation, mais peut éventuellement s'écouler sous l'appareil. Pour éviter cela, il faut prendre en compte une température d'eau minimale autorisée en fonction de l'humidité relative et de la température de l'air ambiant.

### TEMPÉRATURE D'EAU MINIMALE AUTORISÉE (°C)

		TEMPÉRATURE AMBIANTE / TEMPÉRATURE BULBE SEC (°C)					
		21 °C	23 °C	25 °C	27 °C	29 °C	31 °C
RH (%)	40 %	3 °C	3 °C	3 °C	3 °C	3 °C	4 °C
	50 %	3 °C	3 °C	3 °C	3 °C	4 °C	6 °C
	60 %	3 °C	3 °C	4 °C	4 °C	6 °C	8 °C
	70 %	3 °C	4 °C	5 °C	6 °C	8 °C	10 °C
	80 %	4 °C	5 °C	6 °C	8 °C	10 °C	/
	90 %	5 °C	6 °C	8 °C	10 °C	/	/
	100 %	6 °C	8 °C	10 °C	/	/	/

 Température d'eau minimale autorisée



## INSTALLATION



**DANGER!**

- l'installation doit être confiée à des techniciens qualifiés et habilités à intervenir sur des appareils de conditionnement et de réfrigération. Une mauvaise installation est susceptible d'entraîner un mauvais fonctionnement de l'unité et, par conséquent, des baisses de rendement.
- le personnel est tenu de respecter les réglementations locales ou nationales en vigueur lors de l'installation de l'appareil. Toujours utiliser des équipements de protection individuelle.
- l'appareil doit être accessible tout le temps pour un entretien éventuel

pour le montage mural ou au plafond, l'habillage doit toujours être démontable pour des fins de service.



L'appareil peut présenter des arêtes vives. Utilisez dès lors toujours des gants pendant l'installation!



**attention!**

Le positionnement ou l'installation incorrecte de l'unité peut entraîner une amplification du bruit ou des vibrations émises par celle-ci durant son fonctionnement.

### Installation acoustique

#### Isolation contre le bruit aérien

Les matériaux durs réfléchissent le bruit. Les substances douces et poreuses conviennent le mieux pour absorber le bruit aérien.

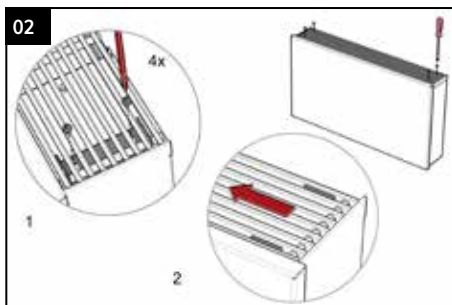
#### Isolation contre le bruit de contact

Le bruit se propage très facilement dans les matériaux durs. L'isolation contre le bruit de contact dépend largement de:

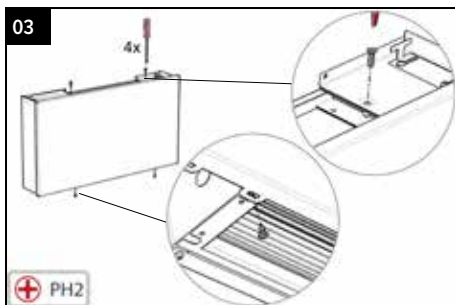
- La qualité du placement.
- Points de contact. veillez à ce que les vibrations sonores et/ou mécaniques ne puissent se transmettre entre les différents éléments, par exemple entre les appareils de chauffage intégrés et un support métallique, via les conduites, le long des canaux d'aération, etc.
- Espaces acoustiques creux. là où l'air peut passer, le bruit peut aussi passer: Isolez les appareils de chauffage intégrés des espaces acoustiques creux. Evitez les creux entre l'isolation et les conduites. Ceux-ci forment de petites caisses de résonance. Evitez les creux le long des conduites d'aération (on ne peut en prédire l'effet acoustique).



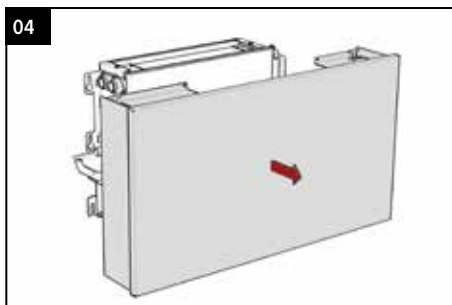
Retirez la grille.



Uniquement pour le modèle plafond:  
 desserrer la vis de sécurité  
 glisser les plaques de serrage sur le côté extérieur de la grille



Retirer les vis en haut et en bas de l'appareil.



L'habillage peut être retiré dans son intégralité.

En outre l'installation technique et connexion (s) est identique à l'équipement d'installation et de construction Briza.

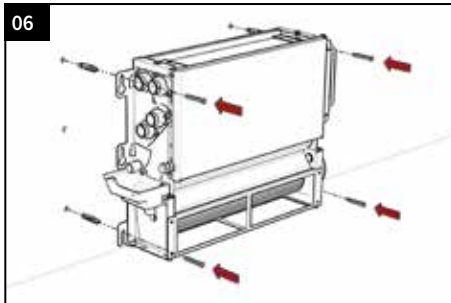
- l'espace libre minimal autour de l'appareil est défini et doit être respecté.
- revêtir la vanne éventuelle et les tuyaux de raccordement avec du matériau anti-condensation de 10 mm d'épaisseur, ou installer les bacs auxiliaires
- le système d'évacuation de la condensation doit se trouver à la bonne inclinaison pour permettre l'écoulement de l'eau.

05



Marquer sur le mur ou le plafond les points de fixation en se servant de ceux présents sur l'unité ou selon les dimensions spécifiées à la page 34 et 36 de ce guide.

06



Utilisez une cheville adaptée au type de mur.

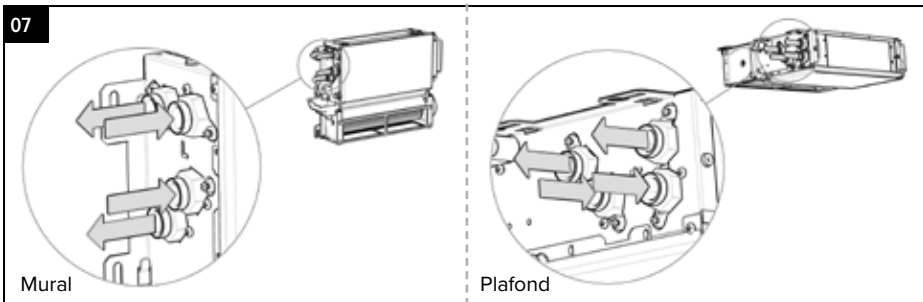
### CONNECTIONS HYDRAULIQUE



Les raccordements hydrauliques sont des opérations très importantes ; aussi doivent-elles être confiées à un personnel qualifié.

aperçu des options: Kits de raccordement et thermostat d'ambiance: voir pages 46 et 47.

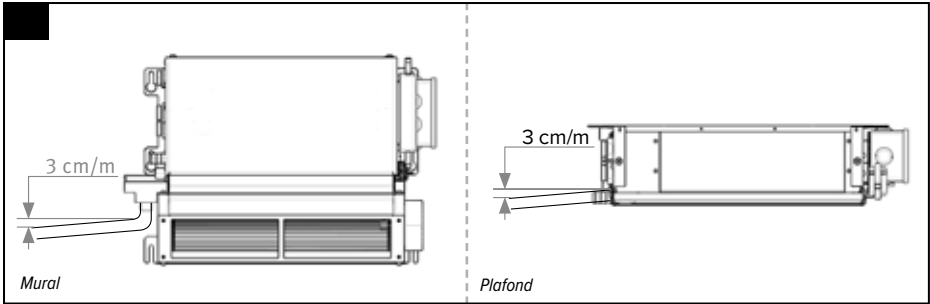
07



Raccorder l'unité à l'installation d'eau au moyen des raccords d'entrée/sortie indiqués. Garantir l'étanchéité des raccords avec un produit d'étanchéité.

toutes les batteries à eau (y compris celle supplémentaire) sont équipées d'une petite vanne de purge d'air près du raccord supérieur, et d'une petite vanne d'évacuation d'eau près de l'inférieur.

les batteries à eau peuvent être partiellement drainées ; pour leur drainage complet, nous recommandons d'insuffler de l'air à l'intérieur de la batterie.



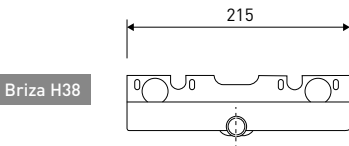
**Création de l'évacuation de la condensation:**

Le système d'évacuation de la condensation doit se trouver à la bonne inclinaison pour permettre l'écoulement de l'eau.

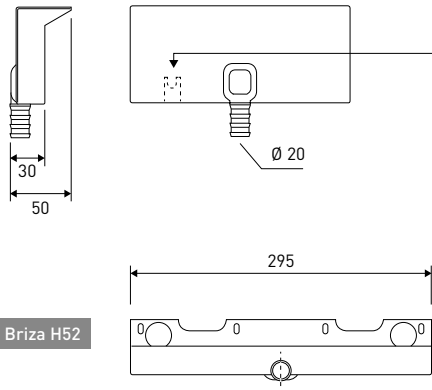
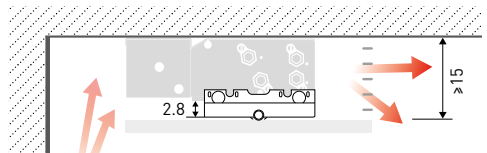
Lorsqu'ils ne sont pas en utilisant le bac de récupération des condensats, le tuyau doit être raccordé directement à la collecte de la condensation. Dans ce cas, l'hydraulique et les vannes doivent être utilisées pour l'eau de refroidissement, ils doivent sûrement être isolés contre la condensation.

**OPTION: Bac à Condensation: uniquement pour BRIZA12 Encastré plafond**

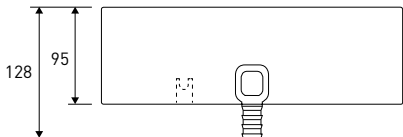
**BRIZA H38: ref. 5127.00010001 / BRIZA H52: ref. 5127.00010002**



Briza H38

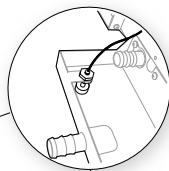


Briza H52

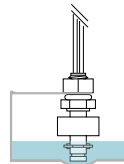


**Option: Capteur de niveau de condensat ref. 5127.00010003**

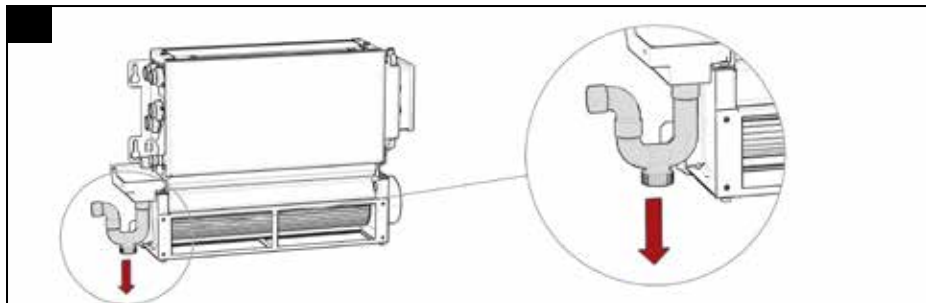
- caractéristique des interrupteur: Normalement fermé (NC)
- polypropylène blanc avec joint torique en silicone
- mesure du niveau d'eau de condensation



**C RA US**  
E316052



Type interrupteur	10W (NC)
Max. current de commutation	0,25 A
Max. tension de commutation	100V $\overline{\text{---}}$ DC
Max. température	80°C
Max. pression	25 PSIG



Le système d'évacuation de la condensation doit prévoir un siphon approprié pour éviter l'infiltration des odeurs.

Il faut toujours prévoir un bouchon pour le nettoyage dans la partie basse du siphon ou le réaliser de manière à permettre un démontage rapide.

Positionner le tuyau d'évacuation de manière à ne pas solliciter mécaniquement le raccord d'évacuation de l'unité.

### Une fois l'installation effectuée, il est nécessaire de procéder aux opérations suivantes:

- purger l'air contenu dans le circuit
- vérifier l'absence de fuites d'eau
- revêtir la vanne éventuelle et les tuyaux de raccordement avec du matériau anti-condensation de 10 mm d'épaisseur, ou installer les bacs auxiliaires
- verser l'eau dans le bac de récupération de la condensation et vérifier que le liquide est correctement évacué, en suivant le parcours jusqu'à la sortie de l'évacuation de condensation. Si l'écoulement ne s'effectue pas correctement, contrôler l'inclinaison et rechercher les éventuels points d'obstruction.

### CONNEXION ÉLECTRIQUE - GÉNÉRALE

#### ATTENTION!

Les branchements électriques de l'unité doivent être confiés à un personnel qualifié et effectués dans le respect des normes en vigueur dans le pays d'installation.

Un branchement électrique non conforme dégage la société Jaga N.V. de toute responsabilité liée à d'éventuels dommages matériels ou corporels.

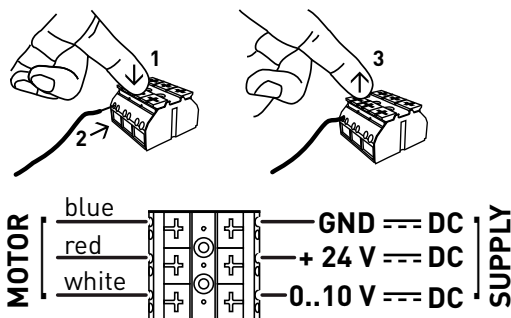
#### DANGER!

– vérifiez que la tension et la fréquence du réseau correspondent aux données sur la plaque de licence de l'appareil

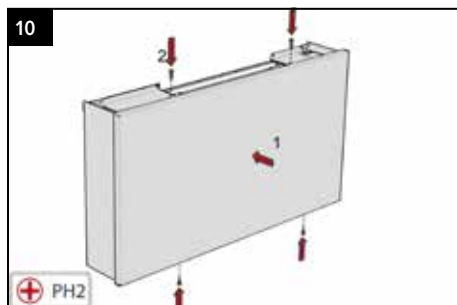
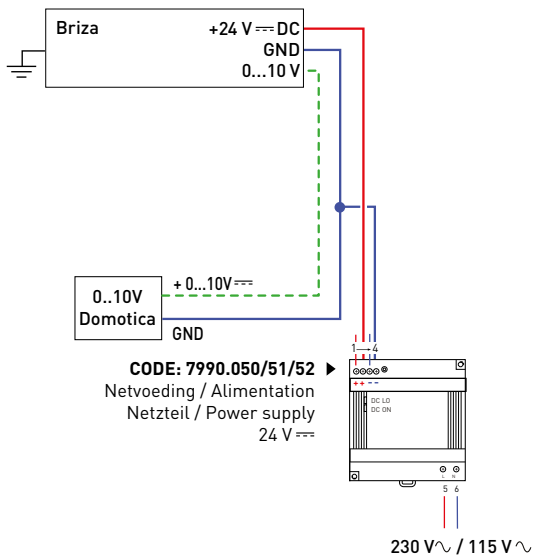
– que la puissance installée disponible est suffisante pour le fonctionnement

– si l'unité est fixée sur une paroi métallique, prévoir la mise à la terre selon les normes en vigueur dans le pays d'installation. Le câble conducteur de terre doit être plus long que les autres conducteurs, de façon à être le dernier à se tendre en cas de relâchement du dispositif de fixation du câble.

– que les câbles de la ligne d'alimentation ont une section appropriée au courant maximum requis.



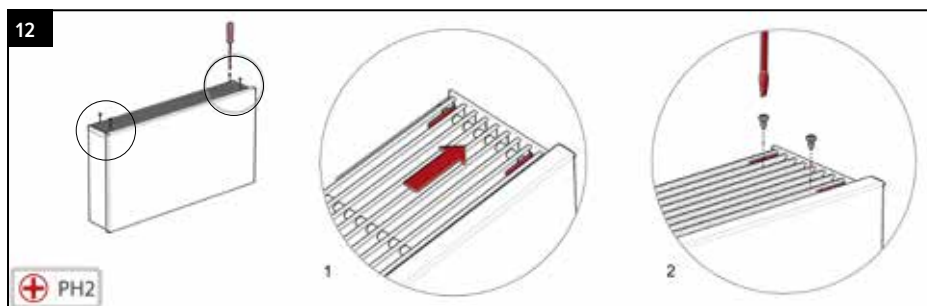
Option: Connections à l'automatisation 0...10V



Positionner le habillage. Serrez les vis tout en haut et en bas de l'appareil.



Placer la grille.



Uniquement pour modèle plafond: glisser les plaques de serrage sur le côté intérieur de la grille et serrer la vis de sécurité.

## DÉMARRAGE DE L'APPAREIL

### ATTENTION!

La mise en service ou la première mise en marche de l'appareil doit être confiée exclusivement à un personnel qualifié et autorisé à intervenir sur ce type d'appareil.

### DANGER!

Avant de procéder à la mise en service s'assurer que l'installation et les branchements électriques ont été effectués conformément aux indications reportées dans ce manuel. S'assurer également de l'absence de personnes non autorisées à proximité de l'appareil durant les opérations susmentionnées.

#### **Avant la mise en marche s'assurer:**

1. que l'unité est correctement positionnée
2. que les tuyauteries de refoulement et de retour de l'installation hydraulique sont correctement raccordées et isolées
3. que les tuyauteries sont propres et purgées de l'air
4. que la pente de l'unité vers l'évacuation et le siphon est correcte
5. que les échangeurs sont propres
6. que les branchements électriques sont corrects
7. que les vis de fixation des conducteurs sont bien serrées
8. que la tension d'alimentation est la bonne
9. que la consommation du ventilateur est correcte et ne dépasse pas la limite maximum

**Il est recommandé de faire fonctionner l'unité à la vitesse maximum pendant quelques heures.**

## OPTIONS KITS DE RACCORDEMENT

24 V  $\overline{\overline{\overline{\overline{DC}}}}$  (0...10VDC)

SET  
95

Eurocone 3/4"



Raccords bicônes pour filetage extérieure M24

### 2 TUBES KV MAX. 0,6

- moteur thermique 0...10V (24V) ou 24 V  $\overline{\overline{\overline{\overline{DC}}}}$
- vanne Eurocone 3/4" x M24 90°
- vanne de retour Eurocone 3/4" x M24 180°
- les raccords à compression sont compris dans le prix du raccordement

### CODE

CODY.SC5.24.3...	24 V $\overline{\overline{\overline{\overline{DC}}}}$
CODY.SC5.23.3...	230 V $\overline{\overline{\overline{\overline{AC}}}}$
CODY.SC5.10.3...	0...10 V $\overline{\overline{\overline{\overline{DC}}}}$

↑ code racc. bicône M24

### KIT DE RACCORDEMENT AVEC 2 VANNES DE RETOUR M24 180°

SET  
90

Eurocone 3/4"



Raccords bicônes pour filetage extérieure

M24

- 2 vanne de retour Eurocone 3/4" x M24 180°
- les raccords à compression sont compris dans le prix du raccordement

### CODE

CODY.LOC.00.3...

↑ code racc. bicône M24

### VANNE JAGA À DEUX VOIES + MOTEUR 230 V $\overline{\overline{\overline{\overline{AC}}}}$



- uniquement pour montage sur le distributeur avec indicateur de position (ouvert/fermé)
- raccords à compression à prévoir par l'installateur

### CODE

7990.409	180° - G1/2"F / NG 230V 2Watt
7990.411	180° - G3/4"F / NG 230V 2Watt

### RACCORDS BICÔNES M24

#### MÉTAL À PAROI MINCE

#### CODE

110	ø M24 x 10/1
112	ø M24 x 12/1
114	ø M24 x 14/1
115	ø M24 x 15/1
116	ø M24 x 16/1
118	ø M24 x 18/1

#### TUYAU SYNTHÉTIQUE

#### CODE

212	ø M24 x 12/2
214	ø M24 x 14/2
219	ø M24 x 16/1,5
216	ø M24 x 16/2
217	ø M24 x 17/2
218	ø M24 x 18/2

#### RPE/ALU TUYAU

#### CODE

314	ø M24 x 14/2
316	ø M24 X 16/2
326	ø M24 X 16/2,2
318	ø M24 X 15/2
336	ø M24 X 16/2,2
	ONLY FOR TEC-TUBE

#### TUYAU EN ACIER

#### CODE

501	ø M24 x 1/2"
503	ø M24 x 3/8"



## OPTION THERMOSTAT D'AMBIANCE

FR

### RDG 160T THERMOSTAT - CODE: 8751.050009



- thermostat pour chauffer / refroidir
- sorties de commande 0..10 V === DC
- réglage des vannes 0..10 V == DC
- vitesse de ventilateur totalement modulable
- commutation entre chauffer / refroidir automatique ou manuelle
- vitesse de ventilateur automatique ou manuel en trois étapes (3 V - 6 V - 8 V)
- alimentation 24 V == DC

### JRT 100 THERMOSTAT - CODE: 8751.050012



- pour ventilo-convecteur 2 et 4 tuyaux
- mode chauffer / refroidir
- (4-tubes) commutation entre chauffage et refroidissement
- 3 plages horaires programmables : 5+1+1
- sorties de commande 0..10 V === DC
- option: capteur de température ambiante externe
- montage dans une boîte d'encastrement

### JRT 200 THERMOSTAT - CODE: 8751.050013



- pour ventilo-convecteur 2 et 4 tuyaux
- mode chauffer / refroidir
- (4-tubes) commutation entre chauffage et refroidissement
- 3 plages horaires programmables : 5+1+1
- sorties de commande 0..10 V == DC
- montage dans une boîte d'encastrement ou directement en surface
- avec carte magnétique contacts /de fenêtre

JFCC.001 Prémonté à l'usine (contactez Jaga pour plus d'informations)

## ENTRETIEN

### ATTENTION!

es interventions d'entretien doivent être effectuées par des techniciens qualifiés et autorisés à intervenir sur des appareils de conditionnement et de réfrigération. Se servir de gants de travail appropriés. il est interdit d'introduire des objets pointus à travers les grilles d'aspiration et de refoulement de l'air.

### DANGER!

Avant toute opération d'entretien, toujours utiliser l'interrupteur pour isoler l'unité du secteur, même dans le cas d'une simple inspection de routine. S'assurer que personne ne puisse mettre involontairement sous tension l'appareil ; pour cela, verrouiller l'interrupteur général sur la position zéro.

#### NOTE SPÉCIALE:

##### **Nettoyer le filtre:**

Un filtre encrassé empêche l'arrivée d'air vers le ventilateur. Nettoyez à intervalles réguliers selon l'utilisation et la fonction de l'espace. Le filtre ne doit pas être démonté pour l'entretien et peut être aisément nettoyé avec un aspirateur.

##### **Nettoyage du corps:**

Avant d'installer ou de réparer le ventilateur, s'assurer que l'alimentation est coupée

- nettoyez à intervalles réguliers (au moins 1 x par an) selon l'utilisation et la fonction de l'espace
- nettoyez au moyen d'une éponge douce humide, éventuellement imbibée d'un nettoyant aqueux domestique non abrasif. Ne pas nettoyer avec des produits à base de solvants et de détergents.

#### ENTRETIEN ORDINAIRE

##### **Mensuelle: Contrôler la propreté des filtres à air.**

La propreté des filtres doit être contrôlée au début de la saison de fonctionnement et en général tous les mois.

##### **Tous les 6 mois: Contrôle de la propreté de l'échangeur et de l'évacuation de la condensation:**

- éliminer de la surface à ailettes toute saleté avant qu'elle ne bouche le passage de l'air
- éliminer la poussière avec un jet d'air comprimé
- effectuer un lavage doux avec de l'eau et un brossage léger
- sécher au moyen d'air comprimé
- contrôler que l'évacuation de la condensation n'ait pas d'obstructions qui gênent l'écoulement régulier de l'eau

##### **Contrôler la présence d'air dans le circuit d'eau.**

1. mettre l'installation en marche pendant quelques minutes
2. arrêter l'installation
3. desserrer la vis de purge sur le collecteur d'entrée et purger
4. répéter l'opération plusieurs fois jusqu'à ce que l'air ne sorte plus de l'installation

##### **En fin de saison: Vidange du circuit d'eau (pour toutes les batteries).**

Pour éviter des ruptures, dues au gel, il est conseillé en fin de saison de vidanger l'eau dans le circuit.

#### CIRCUIT ÉLECTRIQUE

##### **Pour l'entretien du circuit électrique, il est recommandé de procéder aux opérations suivantes:**

- vérifier l'absorption électrique de l'unité au moyen d'une pince ampérométrique et comparer cette valeur avec celle indiquée par le manuel;
- inspecter et vérifier le serrage des contacts électriques et des bornes correspondantes

## PROTECTION ANTIGEL REMPLACER LE FILTRE

### IMPORTANT!

L'ajout de glycol à l'eau modifie les performances de l'unité. Respecter les recommandations de sécurité relatives à l'utilisation du glycol (celles figurant sur l'emballage).

La non-utilisation de l'unité pendant l'hiver peut provoquer la congélation de l'eau présente dans le circuit. Il est nécessaire de prévoir à temps la vidange complète du circuit d'eau. Si l'opération de vidange de l'eau est trop onéreuse, il est possible d'ajouter à l'eau une quantité appropriée de liquide antigel.

## GARANTIE

**Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (notamment des enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou intellectuelles sont réduites, ou par des personnes manquant d'expérience ou de connaissances, à moins que celles-ci ne soient sous surveillance ou qu'elles n'aient reçu des instructions quant à l'utilisation de l'appareil par une personne responsable de leur sécurité.**

**Veillez à ce que les enfants ne puissent pas jouer avec l'appareil.**

**Les erreurs ne peuvent être évitées et une utilisation exempte de pannes n'est possible que si le contenu de ce manuel est totalement respecté.**

Le droit à la garantie est supprimé en cas de:

- fautes ou dommages générés par le non-respect des instructions de montage, de nettoyage ou d'utilisation du fabricant
- utilisation incorrecte, inappropriée et/ou utilisation ou usage irresponsable de l'appareil
- réparations fautives ou incompetentes et pannes causées par des facteurs externes
- modifications personnelles apportées à l'appareil
- appareils encastrés qui ne sont pas facilement accessibles.

Pour toute question ou plainte, vous pouvez vous adresser à votre fournisseur ou installateur.

Le droit d'auteur de ce manuel est la propriété de la société Jaga n.v.

## INSTRUCTIONS POUR DEMONTER L'APPAREIL

### PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

**Jaga N.V. accorde depuis toujours une grande attention à la protection de l'environnement.**

Le ou les responsables de la mise au rebut de l'unité doivent veiller au respect scrupuleux des indications qui suivent:

- le démantèlement doit être confié à une société spécialisée et agréée pour la collecte des machines et produits destinés à la décharge.

**L'appareil est constitué de matières traitables telles que les MPS (matières premières secondaires) et il est soumis aux prescriptions suivantes:**

- si le circuit contient un liquide antigel, ne pas éliminer ce dernier comme un déchet ordinaire car il s'agit d'une substance polluante, il doit être éliminé correctement
- les composants électroniques (condensateurs électrolytique) doivent être considérés comme des déchets spéciaux, ils doivent donc être remis à une organisation agréée pour la collecte
- le matériau d'isolation des tuyaux, en résine polyuréthane expansée, en polyéthylène expansé tramé, en polyéthylène expansé et la mousse d'isolation acoustique de revêtement des panneaux doivent être éliminés et traités comme des déchets urbains.

**S'il vous plaît garder cette instruction!**




# **BRIZA 12: STAND ALONE / BUILT-IN**

INSTALLATIONSHINWEIS: BRIZA12 041-055 / H038-H052: WAND- UND DECKEN AUFBAU

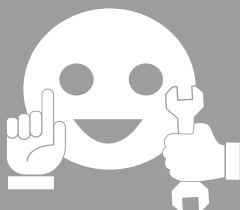
## INHALTSVERZEICHNIS

REFERENZSTANDARDS .....	54
VERWENDETE SYMBOLE .....	54
WARN- UND SICHERHEITSHINWEISE.....	55
ALLGEMEINE INFORMATIONEN .....	56
JAGA BRIZA 12 - ÜBERSICHTSTEILE .....	57
TECHNISCHE DATEN .....	58
INSTALLATION.....	63
INBETRIEBNAHME.....	69
OPTION ANSCHLUSSSÄTZE .....	70
OPTION RAUMTHERMOSTATE .....	71
WARTUNG.....	72
GARRANTIE .....	73
HINWEISE ZUR ENTSORGUNG DER EINHEIT .....	73

Jaga N.V.  
Verbindingslaan 16  
B-3590 Diepenbeek  
info@jaga.be  
www.jaga.be

 +32 (0)11 29 41 11

Da die Entwicklung sowie die Erneuerung der Produkte zeitlos weiter geht, sind alle Angaben bei eventuellen Änderungen unter Vorbehalt.



### Wichtige Informationen

Die BRIZA 12 muss von einem anerkannten Installateur gemäß den Installationsvorschriften sowie den national und international gültigen Vorschriften platziert und angeschlossen werden. Lesen Sie diese

Anleitung für eine korrekte Installation des Geräts aufmerksam durch. Bitte befolgen Sie diese Anweisungen und bewahren Sie sie auf! Das Gerät muss für Wartungsarbeiten immer zugänglich sein. Nur wenn der Inhalt dieses Handbuchs vollständig berücksichtigt wird, können Fehler vermieden werden und es ist ein störungsfreier Einsatz möglich. Benutzen Sie immer persönliche Schutzausrüstung.

### Die Gewährleistung verfällt bei:

- Fehlern oder Schäden, die auf die Nichteinhaltung der Montage-, Reinigungs- oder Gebrauchsanweisungen des Herstellers zurückzuführen sind.
- unsachgemäßer, zweckentfremdeter und/oder unverantwortlicher Nutzung oder Behandlung des Geräts.
- fehlerhaft oder unsachgemäß durchgeführten Reparaturen und Mängeln, die aufgrund externer Faktoren entstanden sind.
- eigenmächtig vorgenommenen Veränderungen am Gerät.
- Geräten, die so eingebaut sind, dass sie nicht leicht zugänglich sind.
- Bevor der Ventil-Konvektor in Betrieb genommen wird, muss er trocken und staubfrei sein. Es könnten ernsthafte Folgen haben und erhebliche Schäden an Motor und Wärmetauscher entstehen.

## KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

CEO JAGA N.V.  
Jan Kriekels



26/03/2018

JAGA N.V. - Verbindingslaan 16 - B 3590, erklärt auf seine alleinige Verantwortung dass das Product wafür diese Erklärung bestimmt ist: **BRIZA 12, BRIZA 22**  
Den folgenden Normen oder Dokumenten entspricht, unter der Voraussetzung dass Sie gemäß unseren Anweisungen eingesetzt werden: **NBN EN 60335-1 based on EN 60335-1:2012 + A11:2014**  
**NBN EN 60335-2-80 based on EN 60335-2-80:2003 + A 1 :2004 + A2:2009**

Gemäss den Vorschriften der Direktiven:

- Low Voltage 2014/35/EC
- EMC 2014/30/EC
- Machinery 2006/42/EC



## VERWENDETE SYMBOLE



die Warnung ALLGEMEINE GEFAHR weist die Bedienung und das Wartungspersonal auf Gefahren hin, die zum Tode, zu Verletzungen und zu dauernden oder latenten Krankheiten führen können.



GEFAHR : BAUTEILE UNTER SPANNUNG



GEFAHR: SCHARFE OBERFLÄCHEN



WARNUNG HEISSE OBERFLÄCHEN



WARNUNG: GEFAHR MASCHINENTEILE IN BEWEGUNG



WICHTIGER WARNHINWEIS



die Angabe UMWELTSCHUTZ gibt Anweisungen für den Einsatz der Maschine unter Einhaltung des Umweltschutzes.



## WARN- UND SICHERHEITSHINWEISE

### Hinweise zur Handhabung der Gerät:



**GEFAHR!**

Das Gerät immer sehr vorsichtig handhaben, um Beschädigungen der Verkleidung sowie der innen liegenden mechanischen und elektrischen Bauteile zu vermeiden. Vergewissern Sie sich, dass entlang der Strecke keine Personen oder Hindernisse vorhanden sind, die durch Zusammenstöße oder Umkippen des Transportmittels, Verletzungen oder Quetschungen erleiden könnten. Das Gerät kann scharfe Kanten haben, darum immer Handschuhe tragen während der Installation / Manipulation.

Alle im Folgenden beschriebenen Arbeiten müssen Entsprechend den geltenden Sicherheitsbestimmungen ausgeführt werden, sowohl in Hinsicht auf die eingesetzten Hilfsmittel wie auch auf die Verfahrensweisen. Vor dem transport sicherstellen, dass die Hubfähigkeit dem Gewicht der betreffenden Einheit entspricht.

Die Einheiten können manuell transportiert/gehoben werden oder mit einem geeigneten Hubwagen. Wenn das Gewicht der Einheit 30 Kg überschreitet, muss die manuelle Handhabung der Maschine von zwei Personen ausgeführt werden: Wir empfehlen, einen Stapler zu verwenden. Bei gleichzeitiger Handhabung von mehreren Einheiten sollten die Geräte in einen Behälter geladen und mit einem Kran oder einem ähnlichen Hilfsmittel angehoben werden.

#### Lagerbedingungen:

Die verpackten Geräte müssen an einem trockenen Ort gelagert werden. Es können bis zu vier Einheiten übereinander gestapelt werden.

#### Freiräume und Aufstellung:



**WICHTIGER HINWEIS!**

Die Positionierung oder eine nicht ordnungsgemäße Installation der Maschine können das Betriebsgeräusch und die erzeugten Maschinenschwingungen verstärken.

## VERPACKUNG UND BAUTEILE

### Für die Entfernung der Verpackung die folgenden Anweisungen befolgen:

- Sicherstellen, dass keine sichtbaren Beschädigungen vorliegen
- Die Verpackung öffnen
- Im Inneren muss das Gebrauchs- und Wartungshandbuch vorhanden sein
- Das Verpackungsmaterial gemäß den geltenden Normen entsorgen; wenden Sie sich dazu an die entsprechenden Sammel- oder Recyclingzentren.



**UMWELTSCHUTZ**

Entsorgen Sie das Verpackungsmaterial entsprechend der geltenden nationalen oder lokalen Umweltschutzgesetze Ihres Landes.



**GEFAHR!**

Lassen Sie das Verpackungsmaterial nicht in Reichweite von Kindern.

## ALLGEMEINE INFORMATIONEN

### Gerätebeschreibung:

Jaga Briza 12 sind Gebläsekonvektoren zur Luftaufbereitung in Innenräumen

Vorgesehene Einsatzbedingungen:

Die Einheit darf nicht in Feuchträumen installiert werden (Norm EN 60335-2-40).



GEFAHR!

- Das Gerät darf nur in Innenräumen des Wohnbereichs oder ähnlichen Bereichen installiert werden.
- keine spitzen Gegenstände durch das Gitter der Luftansaugung und des Luftauslasses einführen.



WICHTIGER HINWEIS!

- Die einwandfreie Arbeitsweise der Einheit hängt von der gewissenhaften Beachtung der Gebrauchsanweisungen im vorliegenden Handbuch, der Einhaltung der für die Aufstellung vorgesehenen Freibereiche und des zulässigen Einsatzbereichs ab.
- Eine Installation, die nicht die empfohlenen Freiräume berücksichtigt, führt zu Schwierigkeiten bei der Wartung und zu verringerten Leistungen.
- Die Symbole und Hinweise an der Maschine sind sorgfältig zu beachten.

### Geräte-Identifikation:

Im Inneren der Einheiten an der rechten Seite ist ein Typenschild angebracht (links falls die Anschlüsse der Einheit rechts sind).

### Betriebsgrenzen:

Im Falle einer Installation, bei der die Betriebsgrenzen nicht berücksichtigt wurden, übernimmt Jaga N.V. keinerlei Verantwortung für Sach- und Personenschäden.

- Versorgungsspannung EU: 230 V  $\sim$  AC - 1 fase - 50 Hz.  
Versorgungsspannung US-Canada: 115V  $\sim$  AC - 60Hz.
- Höchsttemperatur Wassereintritt: 90°C.
- Höchstdruck des Wärmetauschers: 20 bar.
- Versorgungsspannung: 24 V  $\overline{\text{---}}$  DC  $\pm$ 10 %.

### Hinweise zu unzulässigen Verwendungen:

Das Gerät ist ausschließlich für den Betrieb als Endgerät für die Luftaufbereitung mit Kanalisierung oder mit Abdeckung bestimmt; jede andere Anwendung ist ausdrücklich verboten. Die Aufstellung des Gerätes in explosionsgefährdeter Atmosphäre ist strikt untersagt.

### Außerbetriebsetzen:

Während langen Stillstandszeiten muss der Benutzer das Gerät am Hauptschalter von Stromnetz trennen.

Der Stillstand der Einheit während der Wintersaison kann zum Einfrieren des in der Anlage vorhandenen Wassers führen. Lassen Sie daher rechtzeitig die gesamte Wasserfüllung des Wasserkreislaufs ab. Alternativ kann dem Wasser eine geeignete Menge Frostschutzlösung zugesetzt werden.

### Wiederinbetriebnahme nach längerem Stillstand:

Vor dem Einschalten:

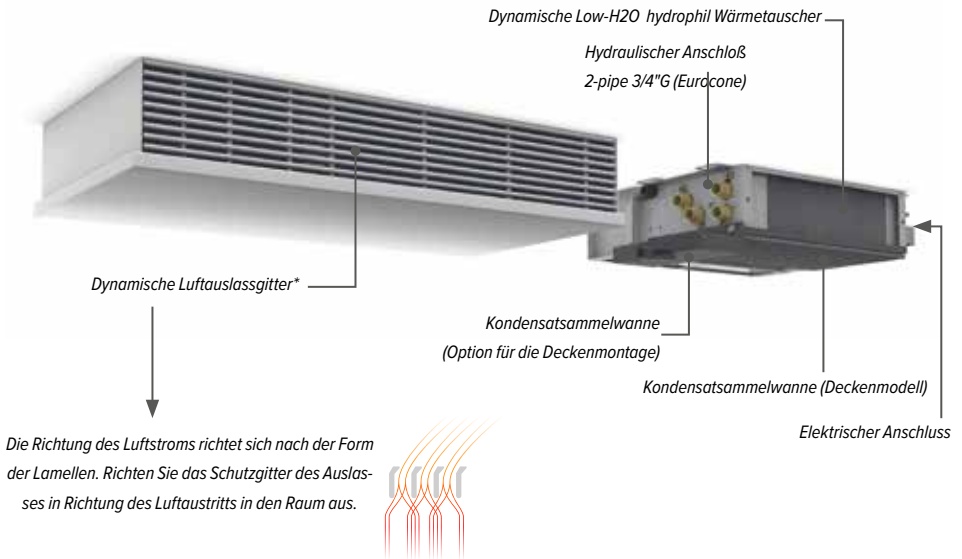
- Reinigung oder auswechseln des Luftfilters
- Reinigung des Wärmetauschers
- Den Auslass der Kondensatsammelwanne überprüfen
- Entlüften Sie die Hydraulikanlage

Wir empfehlen, die Einheit einige Stunden lang bei max. Drehzahl laufen zu lassen

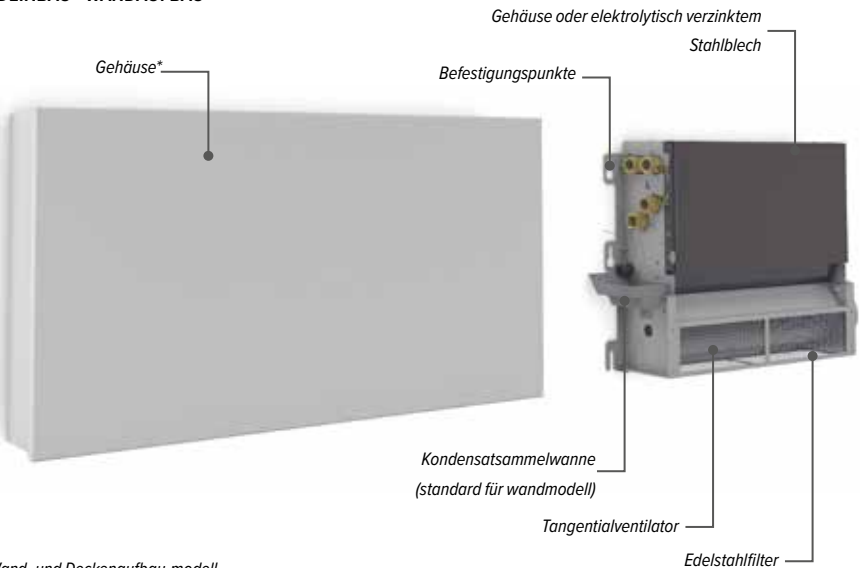
# JAGA BRIZA 12 - ÜBERSICHTSTEILE

DECKENEINBAU - DECKENAUFBAU

DE



## WANDEINBAU - WANDAUFBAU

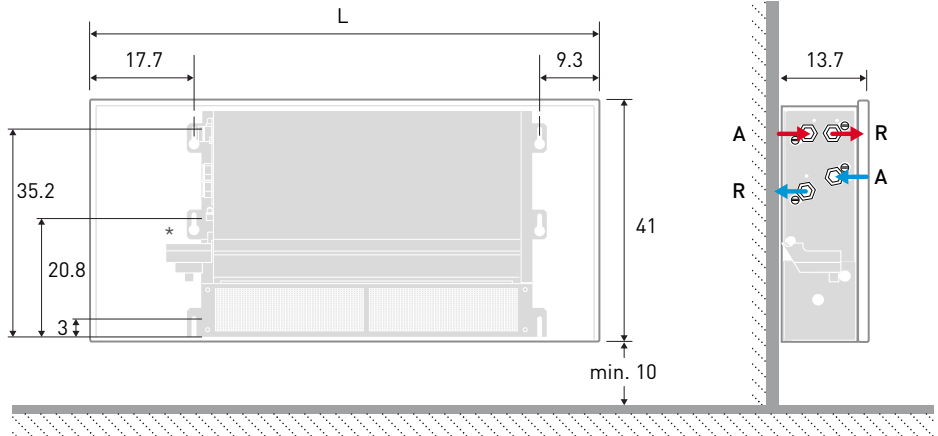


\* für Wand- und Deckenaufbau-modell

# TECHNISCHE DATEN

## WAND- UND DECKENAUFBAU: BRIZA 041

Abmessungen



A: Lieferung

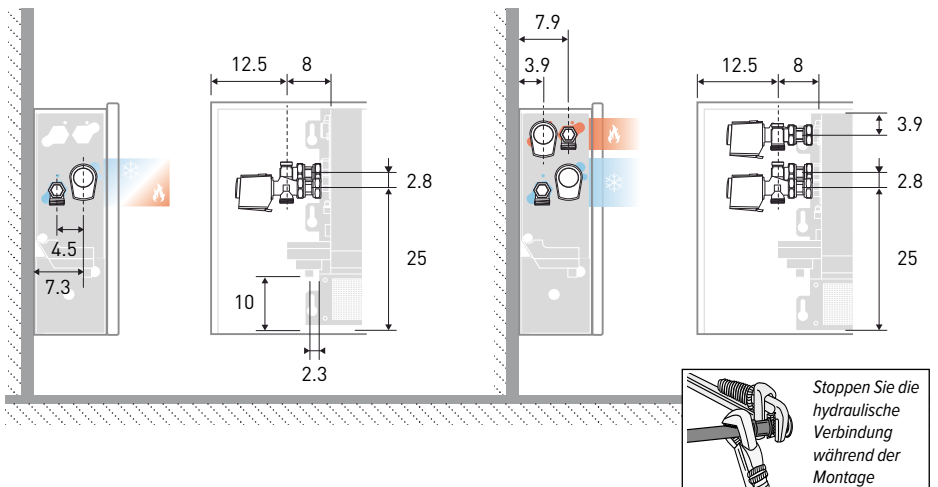
R: Rückkehr

MODELL	T1	T2	T3	T4
L (CM)	75	95	125	145

\*Kondensatsammelwanne: standard für wandmodell / Option für Deckenmodell

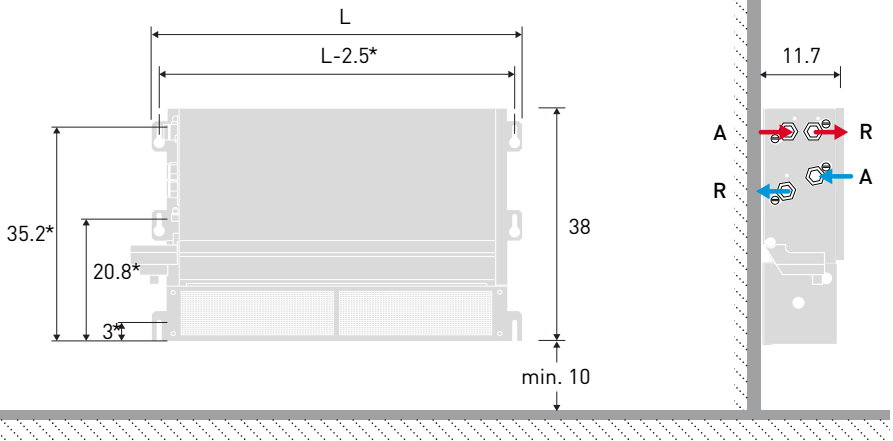
## WAND- UND DECKENAUFBAU: BRIZA 041 - HYDRAULISCHER ANSCHLUSS 2-LEITER EN 4-LEITER

Abmessungen



WAND- UND DECKENEINBAU: BRIZA 038

Abmessungen



\*: Bohrmaße

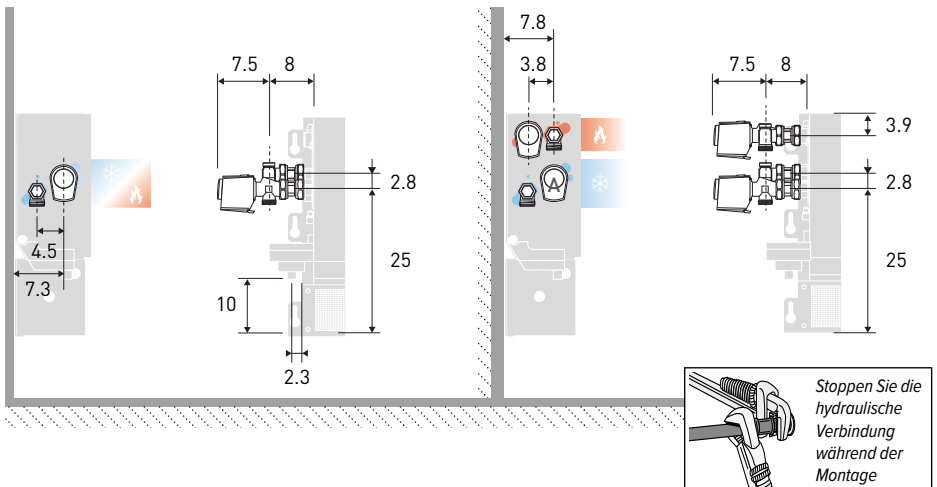
A: Lieferung  
R: Rückkehr

MODEL	T1	T2	T3	T4
L (CM)	50,5	70,5	100,5	120,5

\*Kondensatsammelwanne: standard für wandmodell / Option für Deckenmodell

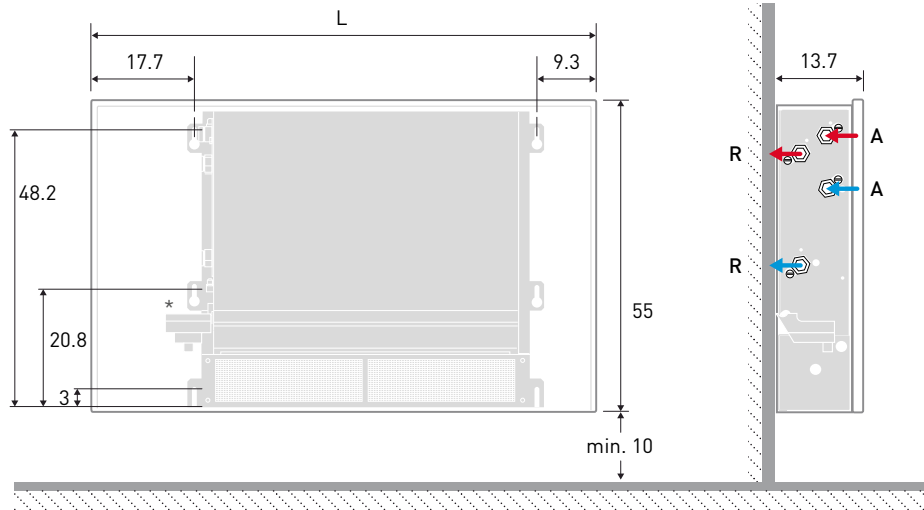
WAND- UND DECKENEINBAU: BRIZA 038 - HYDRAULISCHER ANSCHLUSS 2-LEITER EN 4-LEITER

Abmessungen



## WAND- UND DECKENAUFBAU: BRIZA 055

Abmessungen



A: Lieferung

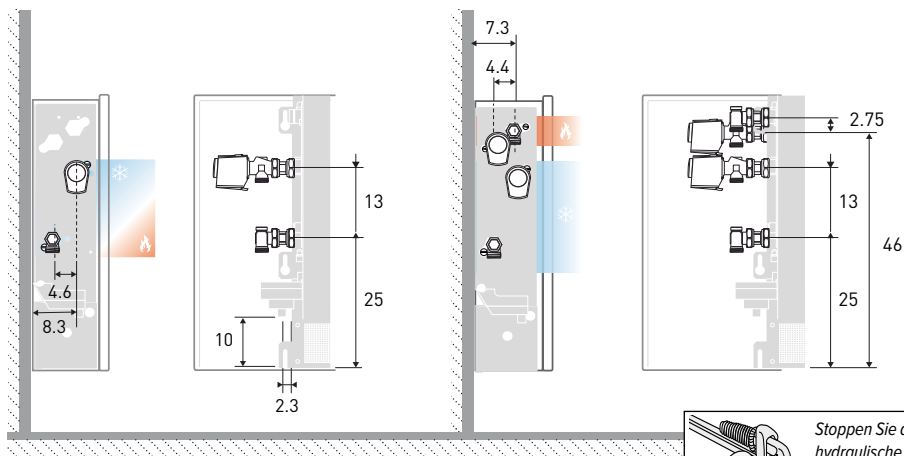
R: Rückkehr

MODEL	T1	T2	T3	T4
L (CM)	75	95	125	145

\*Kondensatsammelwanne: standard für wandmodell / Option für Deckenmodell

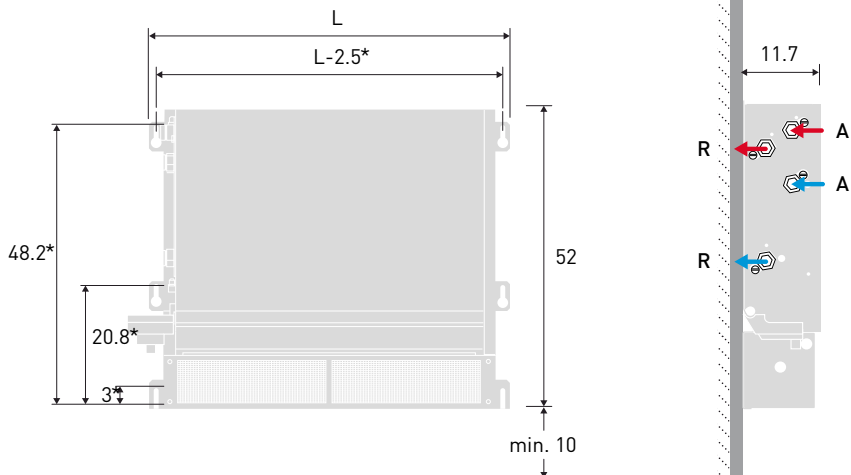
## WAND- UND DECKENAUFBAU: BRIZA 055 - HYDRAULISCHER ANSCHLUSS 2-LEITER EN 4-LEITER

Abmessungen



WAND- UND DECKENEINBAU: BRIZA 052

Abmessungen



\*: Bohrmaße

A: Lieferung

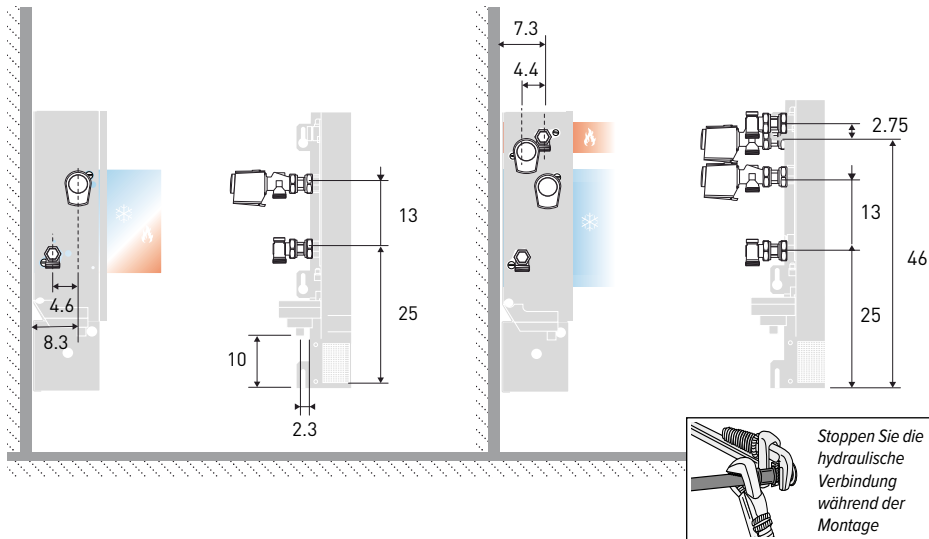
R: Rückkehr

MODEL	T1	T2	T3	T4
L (CM)	50,5	70,5	100,5	120,5

\*Kondensatsammelwanne: standard für wandmodell / Option für Deckenmodell

WAND- UND DECKENEINBAU: BRIZA 052 - HYDRAULISCHER ANSCHLUSS 2-LEITER EN 4-LEITER

Abmessungen

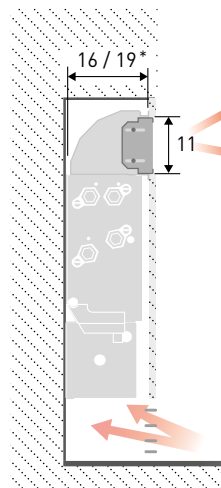
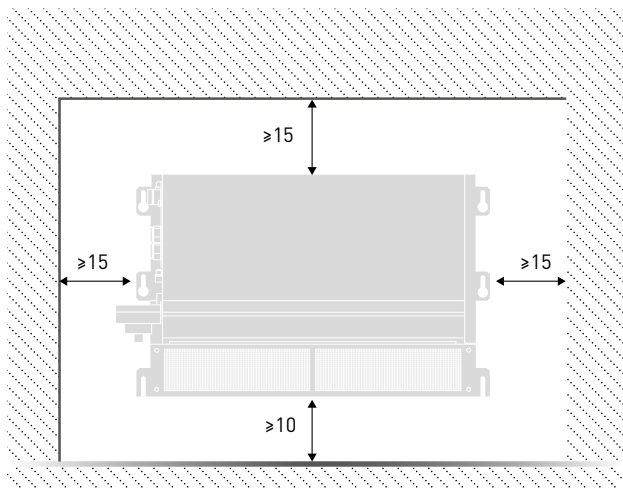


## MONTAGE ABMESSUNGEN EINBAU BRIZA 038 UND BRIZA 052

### WANDEINBAU

#### Abmessungen

Beachten Sie die angegebenen Freiraum um das Gerät, siehe unten:

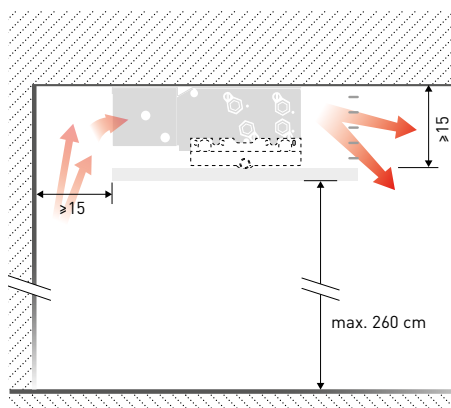
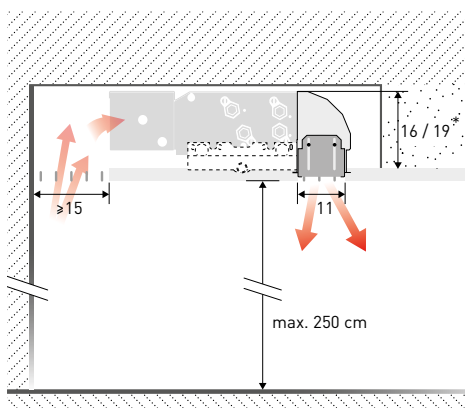


\* nach das besteldes Eckstück

### DECKENEINBAU

#### Abmessungen

Beachten Sie die angegebenen Freiraum um das Gerät, siehe unten:



\* nach das besteldes Eckstück



## BETRIEBSGRENZEN

Wenn das Gerät mit Kühlwasser gefüllt wird, wird das am Wärmetauscher entstehende Kondensat über den Kondensatablauf abgeführt.

Bei sehr niedriger Kühlwassertemperatur und sehr hoher Luftfeuchtigkeit kann sich Kondensation an anderen Komponenten als dem Wärmetauscher bilden. Diese wird nicht im Kondensatablauf gesammelt, tropft aber möglicherweise unter das Gerät.

Um dies zu vermeiden, muss eine minimale zulässige Wassertemperatur in Abhängigkeit von der relativen Luftfeuchtigkeit und Temperatur der Umgebungsluft berücksichtigt werden.

### ZULÄSSIGE MINIMALE WASSERTEMPERATUR (°C)

		UMGEBUNGSTEMPERATUR / TROCKENKUGELTEMPERATUR (°C)					
		21 °C	23 °C	25 °C	27 °C	29 °C	31 °C
RH (%)	40 %	3 °C	3 °C	3 °C	3 °C	3 °C	4 °C
	50 %	3 °C	3 °C	3 °C	3 °C	4 °C	6 °C
	60 %	3 °C	3 °C	4 °C	4 °C	6 °C	8 °C
	70 %	3 °C	4 °C	5 °C	6 °C	8 °C	10 °C
	80 %	4 °C	5 °C	6 °C	8 °C	10 °C	/
	90 %	5 °C	6 °C	8 °C	10 °C	/	/
	100 %	6 °C	8 °C	10 °C	/	/	/

Zulässige minimale wassertemperatur

## INSTALLATION



### GEFAHR!

- die Installation darf ausschließlich von erfahrenen Technikern ausgeführt werden die eine Zulassung für Arbeiten an Kälte- und Klimaanlage besitzen. Eine falsche Installation kann Ursache für einen schlechten Betrieb der Einheit mit erheblichem Leistungsabfall sein.
- der Installateur ist verpflichtet, alle zum Zeitpunkt der Aufstellung gültigen lokalen und nationalen Bestimmungen einzuhalten. Immer persönliche Schutzausrüstung anwenden.
- das Gerät muss jederzeit für Wartungsarbeiten zugänglich sein

Bei Wand- oder Deckenmontage muss das Gehäuse für Servicezwecke immer abnehmbar sein.



Das Gerät kann scharfe Kanten haben, darum immer Handschuhe tragen während der Installation!



### WICHTIGER HINWEIS!

Die Positionierung oder eine nicht ordnungsgemäße Installation der Maschine können das Betriebsgeräusch und die erzeugten Maschinenschwingungen verstärken.

## Akustische Isolierung

### Luftschalldämmung

Schall wird von harten und glatten Materialien reflektiert, wohingegen weiche und poröse Materialien den Schall absorbieren.

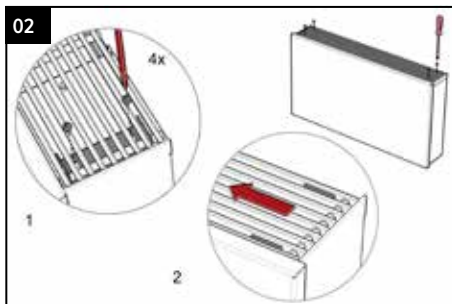
### Körperschalldämmung

In harten Materialien kann der Schall sehr leicht übertragen werden. Die Körperschalldämmung wird weitgehend davon abhängen:

- die Qualität der Ausführung
- Kontaktpunkte. Sorgen Sie dafür, dass keine direkte Körperschallübertragung oder Vibrationen zwischen den verschiedenen Bauteilen wie z.B. dem Gerät und der Tragkonstruktion übertragen werden können.
- akustische Hohlräume. Isolieren Sie anliegende akustische Hohlräume um Resonanzräume zu vermeiden.



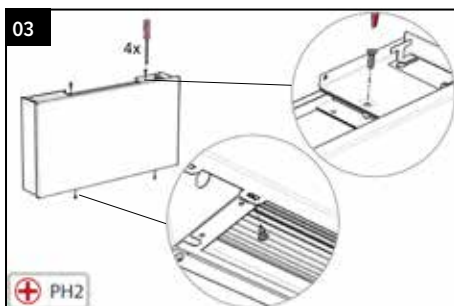
Entfernen Sie das Rost.



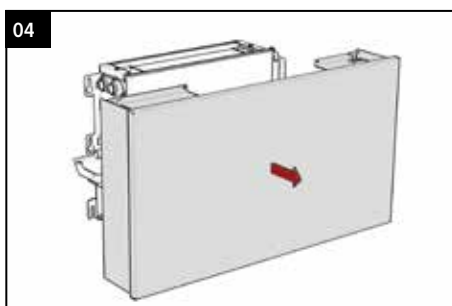
Nur für das Deckenmodell.

Lösen Sie die Schrauben des Rostes.

Schieben Sie den Verschluss zur Außenseite des Rostes.



Entfernen Sie die Schrauben oberhalb und unterhalb des Gerätes.



Entfernen Sie die Verkleidung.

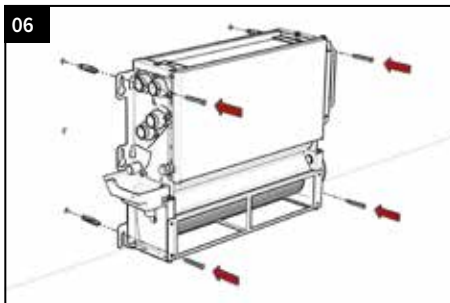
Further technical installation and connection (s) is identical for all Briza Built-In and Surface units.  
 beachten Sie die angegebenen Freiraum um das Gerät  
 das Ventil und die Verbindungsrohre mit einer 10 mm starken Isolierung gegen Kondensatbildung  
 verkleiden oder die Hilfswannen installieren  
 eine leichte Neigung zum Kondensatablauf beibehalten, um den Wasseraustritt zu begünstigen

05




An der Wand oder an der Decke die Befestigungspunkte markieren, verwenden Sie dazu die an der Einheit vorhandenen oder nach den auf Seite 58 und 60 in diesem Handbuch angegebenen Abmessungen.

06



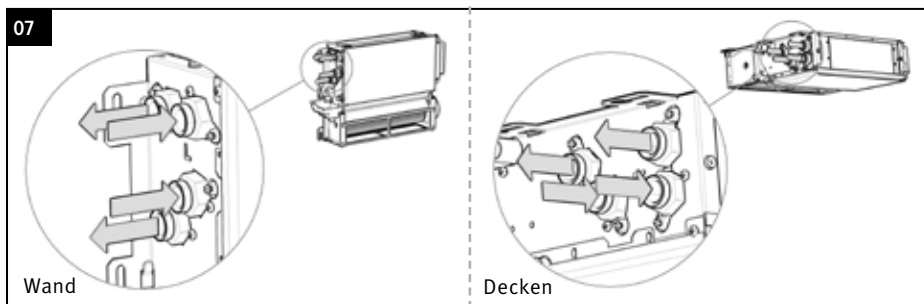
Verwenden Sie Dübel, die zum Mauertyp passen.

## HYDRAULIC CONNECTION

 Die Wasseranschlüsse sind von größter Wichtigkeit und müssen sorgfältig durch Fachkräfte ausgeführt werden.

Options: Anschlusssätze und Raumthermostate: siehe Seite 70 en 71.

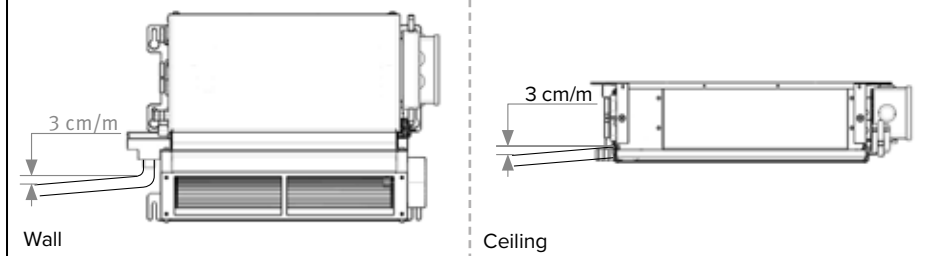
07



Die Einheit mit Hilfe der angezeigten Eintritts-/Austrittsstutzen an die Wasseranlage anschließen. Mit geeigneter Dichtungsmittel die Dichtheit der Anschlüsse garantieren.

Alle Wasser-gekühlten Register (einschließlich der Zusatz-Register) sind in der Nähe des oberen Anschlusses mit Entlüftungsventil ausgestattet und in der Nähe des unteren Anschlusses mit Wasserablassventil.

Die wassergekühlten Register können teilweise entleert werden; für eine vollständige Entleerung Luft in das Innere des Registers blasen.



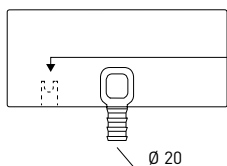
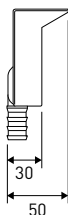
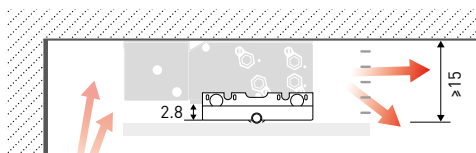
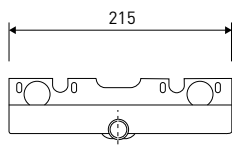
### Installation des Kondensatablaufs:

Der Kondensatablauf muss das nötige Gefälle aufweisen, um den Wasserabfluss zu erleichtern. Falls die Kondensatsammelwanne unter den Ventilen nicht genutzt wird muss die Kondensatleitung direkt am Gerät angeschlossen werden. In diesem Fall müssen am Kühlwasserkreislauf angeschlossene Ventile isoliert werden.

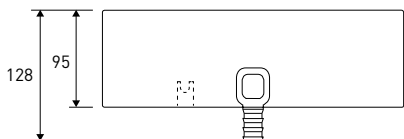
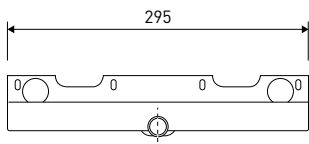
### OPTION: Kondensatsammelwanne für Briza Deckeneinbau

**BRIZA H38:** ref. 5127.00010001 / **BRIZA H52:** ref. 5127.00010002

Briza H38

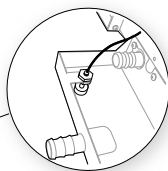


Briza H52

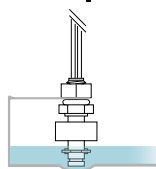


### Option: Kondensat-Füllstandsfühler ref. 5127.00010003

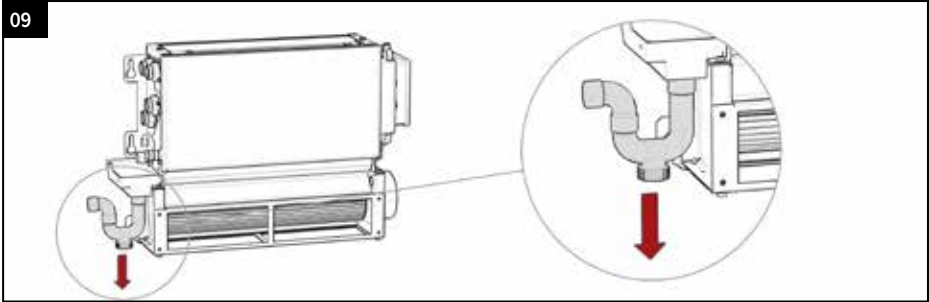
- Schaltereinstellung: Normal geschlossen (NC)
- hergestellt aus weißem Polypropylen mit Silikon O-Ring



**CALUS**  
E316052



Typ Schalter	10W (NC)
Max. Schaltstrom	0,25 A
Max. Schaltspannung	100V $\overline{\text{---}}$ DC
Max. Temperatur	80°C
Max. Druck	25 PSIG



Der Kondensatablauf muss einen entsprechenden Rohrleitungs-Siphon aufweisen, um die Infiltration von Gerüchen zu verhindern.

Es ist stets ein Verschluss zur Reinigung im unteren Teil des Siphons vorzusehen oder dieser ist so herzustellen, dass er schnell demon- tiert werden kann.

Die Leitung des Ablaufs so positionieren, dass der Ablaufanschluss der Einheit nicht mechanisch belastet wird.

### Nach der Installation:

- die Luft aus dem Kreislauf lassen
- Sicherstellen, dass keine Wasserleckagen vorliegen
- das Ventil und die Verbindungsrohre mit einer 10 mm starken Isolierung gegen Kondensatbildung verkleiden oder die Hilfswannen installieren
- Wasser in die Kondensatsammelwanne füllen und sicherstellen, dass die Flüssigkeit korrekt abgeführt wird, dazu den Verlauf bis zum Kondensat Ausgang verfolgen. Anderenfalls die Neigung kontrollieren und den Ablauf auf Verstopfungen prüfen.

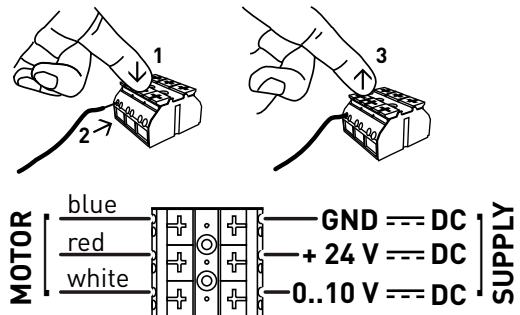
### ELEKTRISCHE ANSCHLÜSSE - GENERAL

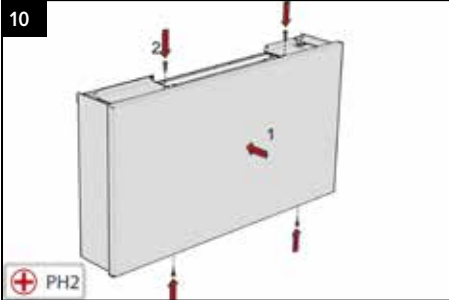
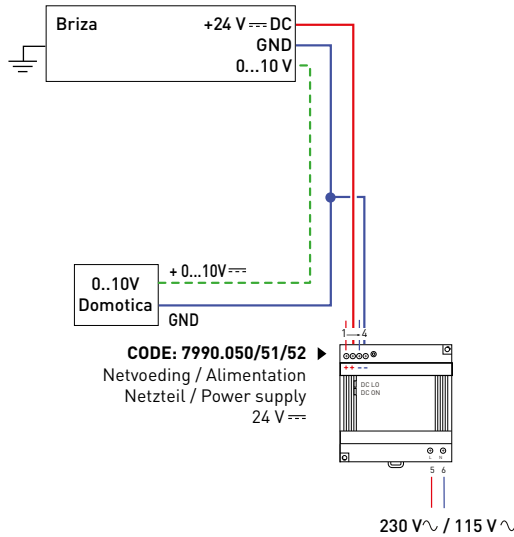
#### ⚠ WICHTIGER HINWEIS!

Der elektrische Anschluss der Einheit darf nur von spezialisierten Fachkräften und unter Beachtung der geltenden Bestimmungen im Aufstellungsland des Geräts ausgeführt werden. Ein nicht übereinstimmender elektrischer Anschluss befreit die Jaga N.V. von einer Haftung bei Sach- und Personenschäden.

#### ⚠ GEFAHR!

- Überprüfen Sie, ob die Spannung und die Frequenz des Netzes mit den Angaben auf dem Typen- schild des Geräts übereinstimmen
- dass die verfügbare installierte Leistung für den Betrieb ausreichend ist
- Falls die Einheit auf einer Metall wand be- festigt wird, muss die Erdung gemäß der geltenden Vorschriften des Nutzerlandes ausgeführt werden. Der Erdungsleiter muss länger sein als alle anderen Leiter, so dass er bei einer Lockerung der Kabel- befestigung als letzter gespannt wird.
- die Linierversorgungsleitungen einen ausreichenden Querschnitt für den erforderlichen Strom besitzen



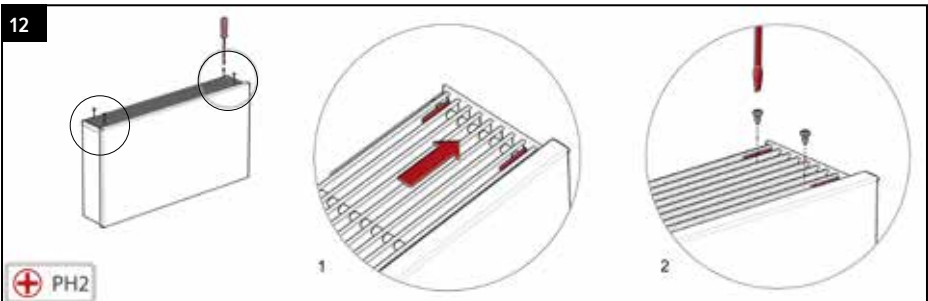


Für Geräte mit Verkleidung:  
Montieren Sie die Verkleidung auf dem Gerät und drehen Sie die Schrauben oberhalb und unterhalb des Gerätes fest.



Legen Sie das Rost auf.

⚠ Richten Sie das Schutzgitter des Auslasses in Richtung des Luftaustritts in den Raum aus.



Nur für das Deckenmodell mit Verkleidung: Schieben Sie den Verschluss zur Innenseite des Rostes um es zu sichern.

## **INBETRIEBNAHME**



### **WICHTIGER HINWEIS!**

Die erste Inbetriebnahme bzw. das erste Anfahren der Maschine (falls vorgesehen) darf ausschließlich durch Fachkräfte erfolgen, die eine Zulassung für Arbeiten an solchen Geräten besitzen.



### **GEFAHR!**

Vergewissern Sie sich vor der Inbetriebnahme, dass die Installation und die elektrischen Anschlüsse gemäß den Anweisungen in diesem Handbuch ausgeführt wurden. Außerdem dafür sorgen, dass sich keine unbefugten Personen während dieser Arbeiten in Gerätenähe aufhalten.

#### **Vor dem Anfahren der Einheit sicherstellen, dass:**

1. Die Einheit muss vorschriftsmäßig aufgestellt sein
2. Der Vor- und Rücklauf müssen korrekt angeschlossen und isoliert sein
3. Die Leitungen müssen sauber und luftleer sein
4. Die Neigung der Einheit in Richtung Auslass und der Siphon müssen korrekt sein
5. Die Wärmetauscher müssen sauber sein
6. Die elektrischen Anschlüsse müssen korrekt sein
7. Die Schrauben, die die Leitungsröhre befestigen, müssen korrekt gespannt sein
8. Die Versorgungsspannung muss korrekt sein
9. Die Aufnahme des Axial Ventilators muss korrekt sein und darf den max. zulässigen Wert nicht überschreiten

**Das Gerät für einige Stunden mit Höchstdrehzahl laufen lassen.**



## OPTION ANSCHLUSSSÄTZE

24 V  $\overline{\text{DC}}$  (0...10V  $\overline{\text{DC}}$ )

DE

SET  
95

Euro-Konus 3/4"



Klemmringverschraubungen für M24  
Aussengewinde

### ZWEI ROHRE KV MAX. 0.6

- thermoelektrischer Antrieb 0...10V (24V) or 24 V  $\overline{\text{DC}}$
- Ventil Euro-Konus 3/4 Zoll x M24 90°
- Rücklaufverschraubung Eurokonus 3/4 Zoll x M24 180°
- Kupplungsmuffe ist im Preis des Anschlusses enthalten

#### KODE

CODY.SC5.24.3...	24 V $\overline{\text{DC}}$
CODY.SC5.23.3...	230 V $\sim$ AC
CODY.SC5.10.3...	0...10 V $\overline{\text{DC}}$

↑ Kode Klemmringverschraubungen M24

### CONNECTION SET: LOCKSHIELDS M24 180°

SET  
90

Euro-Konus 3/4"



Klemmringverschraubungen für M24 Aussengewinde

- Rücklaufverschraubung Euro-Konus 3/4 Zoll x M24 180°
- Kupplungsmuffe ist im Preis des Anschlusses enthalten

#### KODE

CODY.LOC.00.3...

↑ Kode Klemmringverschraubungen M24

### JAGA ZWEIWEGE-VENTIL + MOTOR 230 V $\sim$ AC



- nur für die Montage auf dem Verteiler
- mit Positionsanzeige (offen/geschlossen)
- Kupplungsmuffen sind vom Installateur bereitzustellen

#### KODE

7990.409	180° - G1/2"/F / NG 230V 2Watt
7990.411	180° - G3/4"/F / NG 230V 2Watt

### M24 KLEMMRINGVERSCHRAUBUNGEN

#### PRÄZISIONS-METALLROHR

KODE	
110	ø M24 x 10/1
112	ø M24 x 12/1
114	ø M24 x 14/1
115	ø M24 x 15/1
116	ø M24 x 16/1
118	ø M24 x 18/1

#### KUNSTSTOFF ROHR

KODE	
212	ø M24 x 12/2
214	ø M24 x 14/2
219	ø M24 x 16/1,5
216	ø M24 x 16/2
217	ø M24 x 17/2
218	ø M24 x 18/2

#### RPE/ALU ROHR

KODE	
314	ø M24 x 14/2
316	ø M24 x 16/2
326	ø M24 x 16/2,2
318	ø M24 x 15/2
336	ø M24 x 16/2,2
	only for TEC-tube

### EISENROHR ZENTRALHEIZUNG

#### KODE

501	ø M24 x 1/2"
503	ø M24 x 3/8"

## OPTION RAUMTHERMOSTATE

### RDG 160T RAUMTHERMOSTATE - CODE: 8751.050009



- Heizen/Kühlen über Thermostat
- Regelausgänge 0-10V === DC
- 0-10V === DC-Ventilregelung
- vollständige Modulation der Gebläsegeschwindigkeit
- automatisches oder manuelles Umschalten Heizen / Kühlen
- Gebläsegeschwindigkeit automatisch oder manuell in drei Stufen (3V - 6V - 8V)
- 24V === DC-Netzanschluss

### JRT 100 RAUMTHERMOSTATE - CODE: 8751.050012



- für Gebläsekonvektoren mit zwei und vier Rohren
- Heiz-/Kühlbetrieb
- (4-Rohre) automatische Umschaltung Heizen/Kühlen
- 3 programmierbare Zonen: 5 + 1 + 1
- Regelausgänge 0-10V === DC
- Optionale externe Raumtemperaturefühler
- Thermostat montiert in einer Unterputzdose

### JRT 200 RAUMTHERMOSTATE - CODE: 8751.050013



- für Gebläsekonvektoren mit zwei und vier Rohren
- Heiz-/Kühlbetrieb
- (4-Rohre) automatische Umschaltung Heizen/Kühlen
- 3 programmierbare Zonen: 5 + 1 + 1
- Regelausgänge 0-10V === DC
- an eine Verteilerdose anzuschließen, oder zur Wand
- mit Keycard-Kontakt / Fensterkontakt

### JFCC.001 (VORMONTIERT IM JAGA WERK (KONTAKTIEREN SIE JAGA FÜR WEITERE INFORMATIONEN).)

## WARTUNG



### GEFAHR!

Alle Wartungsarbeiten müssen von technischen Fachkräften ausgeführt werden, die eine Zulassung für Arbeiten an Kälte- und Klimaanlage besitzen. Geeignete Schutzhandschuhe tragen  
Es ist untersagt, spitze Gegenstände durch das Luftansaug- oder Luftaustrittsgitter einzuführen  
Das Gerät kann scharfe Kanten haben, darum immer Handschuhe tragen während der Manipulation!



### DANGER!

Vor allen Wartungseingriffen - selbst vor einfachen Sichtprüfungen - die Maschine immer zuerst mit dem Hauptschalter vom Netz trennen. Sicherstellen, dass niemand zufällig die Maschine einschalten kann; den Hauptschalter in Position „0“ blockieren.

### BESONDERE AUFMERKSAMKEIT:

#### Filterreinigung

Ein verschmutzter Filter beeinträchtigt die Luftzufuhr zum Ventilator. Die Reinigung muss in regelmäßigen Abständen erfolgen, und zwar abhängig vom Gebrauch und der Raumfunktion. Der Filter muss zu Wartungszwecken nicht ausgebaut werden und kann einfach mit einem Staubsauger gereinigt werden

#### Reinigung des Schachtes:

Vor der Installation oder Wartung der Lüfter immer das Gerät ausschalten !!

- reinigung muss in regelmäßigen Abständen erfolgen (mindestens einmal jährlich), abhängig vom Gebrauch und der Raum-funktion
- mit einem weichen, feuchten Schwamm reinigen; den Schwamm gegebenenfalls mit einem nicht scheuernden Haushaltsreiniger auf Wasserbasis tränken. Zum Reinigen keine Produkte auf Basis von Lösungsmitteln oder Detergenzien verwenden

### GEWÖHNLICHE WARTUNG

#### Monatlich: Prüfung die Sauberkeit der Luftfilter.

Die Sauberkeit der Filter muss zu Beginn der Betriebssaison und ansonsten ein Mal im Monat kontrolliert werden.

#### Alle 6 Monate: Prüfung die Sauberkeit des Wärmetauschers und des Kondensatablaufs:

- Von der gerippten Oberfläche alle Gegenstände entfernen, die den Luftdurchgang behindern könnten
- Staubablagerungen mit einem Druckluftstrahl entfernen
- Eine milde Reinigung mit Wasser und einer sanften Bürste ausführen
- Mit Druckluft trocknen
- Sicherstellen, dass der Kondensatauslass nicht verstopft ist, wodurch der normale Wasserabfluss behindert werden könnte

#### Lufteinschlüsse im Wasserkreislauf überprüfen.

1. Die Anlage einige Minuten laufen lassen.
2. Die Anlage stoppen.
3. Die Auslassschraube am Eingangskollektor lösen und entlüften.
4. Die Vorgehensweise einige Male wiederholen, bis keine Luft mehr aus der Anlage austritt.

#### Am Ende der Saison: Entleeren der Wasseranlage (für alle Register).

Zur Vermeidung von fröstschäden, sollte am Ende jeder Saison das Wasser aus der Anlage abgelassen werden.

### STROMKREIS

#### Für die Instandhaltung des Stromkreises sind folgende Arbeiten auszuführen:

- Die Stromaufnahme der Einheit mit einem Zangenamperemeter überprüfen und den Wert mit den Angaben in der Dokumentation überprüfen
- Inspektion und Prüfung der Spannung der elektrischen Kontakte und der entsprechenden Klemmen.

## FROSTSCHUTZ

### WICHTIGER HINWEIS!

Der Zusatz von Glykol ändert die physikalischen Eigenschaften des Wassers und infolgedessen die Leistungen der Einheit. Achten Sie auf die Sicherheitshinweise auf den Glykolpackungen. Der Stillstand der Einheit während der Wintersaison kann zum Einfrieren des in der Anlage vorhandenen Wassers führen. Lassen Sie daher rechtzeitig die gesamte Wasserfüllung des Wasserkreislaufs ab. Sollte das Ablassen des Wassers zu kostspielig sein, kann stattdessen dem Wasser eine geeignete Menge Frostschutzmittel zugesetzt werden.

## GARRANTIE

**Dieses Gerät ist für Benutzer (einschl. Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder psychischen Fähigkeiten bzw. ohne jegliche Erfahrung oder Vorwissen nur dann geeignet, wenn eine angemessene Aufsicht oder ausführliche Anleitung zur Benutzung des Geräts durch eine verantwortliche Person sichergestellt ist.**

**Achten Sie darauf, dass Kinder nicht mit dem Gerätspielen.**

**Nur wenn der Inhalt dieser Gebrauchsanweisung vollständig eingehalten wird, können Fehler vermieden werden und ist eine störungsfreie Verwendung möglich.**

Der Garantieanspruch erlischt bei:

- Fehlern oder Beschädigungen, die durch Nichteinhaltung der Montage-, Reinigung oder Gebrauchsanweisungen des Herstellers entstehen.
- Einer falschen, unsachgemäßen und/oder verantwortungslosen Nutzung oder Behandlung des Geräts.
- Falschen oder unsachgemäßen Reparaturen und Mängeln, die aufgrund externer Faktoren entstanden sind.
- Selbst angebrachten Veränderungen am Gerät.
- Geräte die so eingebaut sind, daß sie nicht einfach zu erreichen sind.

Bei Fragen oder Beschwerden können Sie sich an Ihren Lieferanten oder Installateur wenden. Das Urheberrecht dieser Gebrauchsanweisung besitzt die Firma Jaga N.V.

## HINWEISE ZUR ENTSORGUNG DER EINHEIT

### UMWELTSCHUTZ

**Jaga N.V. ist seit jeher auf den Umweltschutz bedacht.**

Es ist wichtig, dass die Verantwortlichen für die Entsorgung der Einheit gewissenhaft die folgenden Anweisungen befolgen:

- Die Maschine darf nur von einem zur Annahme und Entsorgung derartiger Produkte/Geräte autorisierten Betrieb verschrottet werden

**Die Maschine besteht vorrangig aus wieder verwertbaren Rohstoffen. Bei der Entsorgung sind folgende Vorschriften zu beachten:**

- Falls die Anlage Frostschutzmittel enthält, muss dasselbe als Schadstoff behandelt werden
- Es ist eine entsprechende Sammlung und Entsorgung erforderlich
- Die elektronischen Bauteile (Elektrolyt-Kondensatoren) müssen als Spezialmüll angesehen werden und dementsprechend einem autorisierten Sammelzentrum zugeführt werden
- Das Isoliermaterial der Rohre, Polyurethan-Schaumstoff, vernetzter Polyethylenschaum, Polyurethanschaum und der schallabsorbierende Schaumstoff, der die Platten verkleidet, müssen entfernt und wie Hausabfall entsorgt werden

**Bitte bewahren Sie diese Anleitung!**




# **BRIZA 12: STAND ALONE / BUILT-IN**

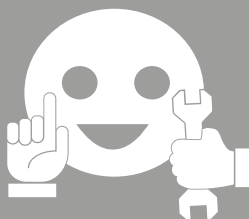
INSTALLATION INSTRUCTIONS: BRIZA12 041-055 / H038-H052: WALL- AND CEILING

DECLARATION OF CONFORMITY.....	78
USED SYMBOLS.....	78
WARNINGS AND SAFETY.....	79
GENERAL INFORMATION.....	80
JAGA BRIZA 12 - OVERVIEW PARTS.....	81
TECHNICAL DATA.....	82
INSTALLATION.....	87
START UP.....	93
OPTION VALVE SETS.....	94
OPTION ROOMTHERMOSTATS.....	95
MAINTENANCE.....	96
WARRANTY.....	97
INSTRUCTIONS TO DISMANTLE THE UNIT.....	97

Jaga N.V.  
Verbindingslaan 16  
B-3590 Diepenbeek  
info@jaga.be  
www.jaga.be

 +32 (0)11 29 41 11

Jaga reserves the right to change product specification at any time in line with our policy of continuous improvement and innovation.



#### **Important info**

The BRIZA 12 must be installed and connected by a certified installer in accordance with these installation instructions and the applicable local regulations. Read this manual carefully to ensure the device will be installed properly. Please follow these instructions and file them somewhere safe! The device must always be accessible so maintenance can be performed. Fully complying with the contents of this manual is the only way to ensure that failures are prevented and the device will work without malfunctioning. Always wear personal protective equipment.

#### **The guarantee is considered void when:**

malfunctions or damage occur due to non-compliance with the installation, cleaning, or usage instructions provided by the manufacturer.

the device is used or handled in an incorrect, improper, and/or irresponsible manner.

incorrect or non-professional repairs and defects arise due to external factors.

you repair the device.

devices are installed in a manner that makes the devices difficult to access.

before starting the fancoil the room must be dry and dust free, this can cause serious damage to the motor and heat exchanger.



## DECLARATION OF CONFORMITY

CEO JAGA N.V.  
Jan Kriekels



26/03/2018

JAGA N.V. - Verbindingslaan 16 - B 3590, declares under its sole responsibility that the product to which this declaration relates: **BRIZA 12, BRIZA 22** is in conformity with the following standards or documents provided that these are used in accordance with our instructions: **NBN EN 60335-1 based on EN 60335-1:2012 + A11:2014**  
**NBN EN 60335-2-80 based on EN 60335-2-80:2003 + A 1:2004 + A2:2009**

Following the provision of Directives as amended:

- Low Voltage 2014/35/EC
- EMC 2014/30/EC
- Machinery 2006/42/EC



## USED SYMBOLS



the DANGER sign warns the operator and maintenance personnel about risks that may cause death, physical injury, or immediate or latent illnesses of any kind.



DANGER: ELECTRICAL HAZARD



DANGER: SHARP EDGES



DANGER: HOT SURFACES



DANGER: MOVING PARTS



ATTENTION: IMPORTANT WARNING



the ENVIROMENTAL SAFEGUARD sign provides instructions on how to use the unit in an environmentally friendly manner.

## WARNINGS AND SAFETY

### HANDLING GUIDELINES:



Movement of the unit must be performed with care, in order to avoid damage to the external structure and to the internal mechanical and electrical components. Also make sure that there are no obstacles or people along the route, in order to prevent the risk of impact, crushing or tipping the lifting device. The unit has sharp edges; use gloves during installation/adjustment.

All the operations listed below must be carried out in accordance with current health and safety regulations, with reference to the equipment used as well as the procedures followed. Before commencing handling operations, ensure that the lifting device has the required capacity for the unit in question.

The units can be moved or lifted by hand or by means of a suitable truck. If the unit weighs more than 30 kg and is to be handled manually, this must be carried out by two persons: however, it is recommended to use a truck. If several units need to be moved at the same time, it is advisable to put the units in a container and lift them by means of a crane or similar vehicle.

### Storage conditions:

Packaged units can be stored by stacking a maximum of four on top of each other and must be stored in a dry area.

### Technical spaces and positioning:



Incorrect positioning or installation of the unit may amplify noise levels and vibrations generated during operation.

## PACKAGING AND COMPONENTS

### Follow these instructions to remove the packaging:

- check for any visible damage
- open the packaging
- check if the manual is in the package
- remove the packaging material and dispose it in the appropriate collection points or recycling facilities, in compliance with the local regulations.



Dispose of the packaging materials in compliance with the national or local legislation.



Do not leave the packaging within reach of children.

## GENERAL INFORMATION

### Device description:

Jaga Briza 12 are fan coils for the treatment of air in indoor environments.

### Declared conditions of use:

The unit is not designed to be installed in wet areas (IEC EN 60335-2-40).



**DANGER!**

the unit is only to be installed in domestic or similar environments.  
it is prohibited to insert objects through the air inlet and outlet vents.



**IMPORTANT!**

- the unit will function correctly only if the instructions for use are strictly followed, if the specified clearances are complied with during installation, as well as the use restrictions indicated in this manual.
- an installation that does not include the recommended free spaces, resulting in difficulty in maintenance and reduced performance.
- pay the utmost attention to the signs and symbols located on the appliance.

### Identification of the unit:

The units are equipped with a label sharing the serial number plate on the right side of the unit (on the left if the connections are on the right side of the unit).

### Functioning limits:

Installation that does not meet the operating limits specified relieves Jaga N.V. from liability concerning damage to objects and persons.

- mains voltage EU: 230 V  $\sim$  AC- 1 fase - 50 Hz.  
mains voltage US-Canada: 115V  $\sim$  AC - 60Hz.
- maximum water inlet temperature: 90°C.
- maximum exchanger pressure: 20 bar.
- power supply voltage: 24 V  $\overline{\text{---}}$  DC  $\pm$ 10 %.

### Information regarding unintended use:

The unit has been designed and constructed solely and exclusively to function as an air treatment terminal unit with ducting or panelling; any other use is strictly forbidden. Installing the unit in an explosive environment is prohibited.

### Decommissioning:

When the unit is not used for long periods of time, it must be disconnected from the mains by opening the mains switch of the system, set in place by the installer.

If the unit is not used during the winter period, the water contained in the system may freeze. All the water in the circuit must be drained on time. Alternatively, a suitable quantity of anti-freeze liquid should be mixed with the water.

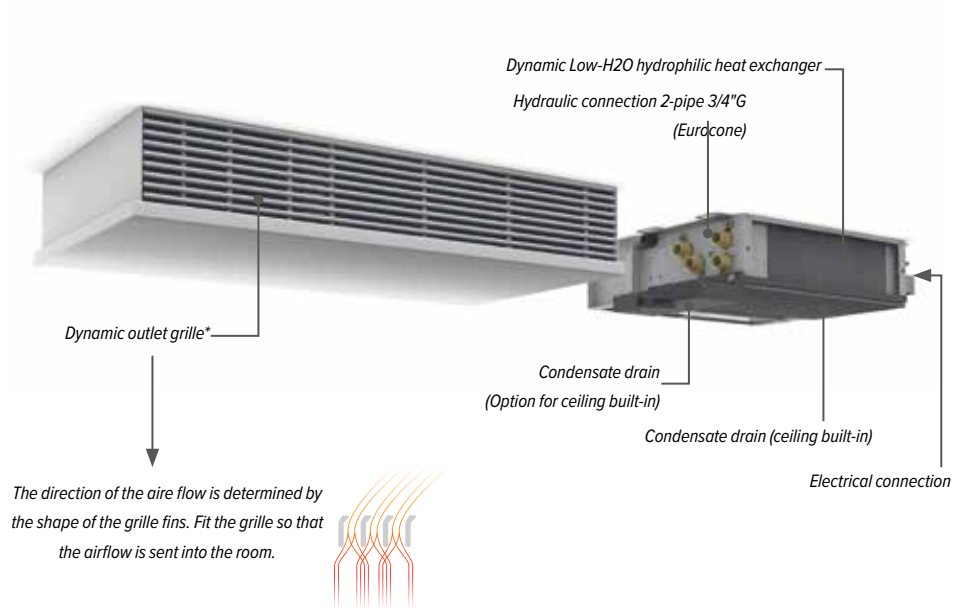
### Restart after prolonged shutdown:

Before starting up again:

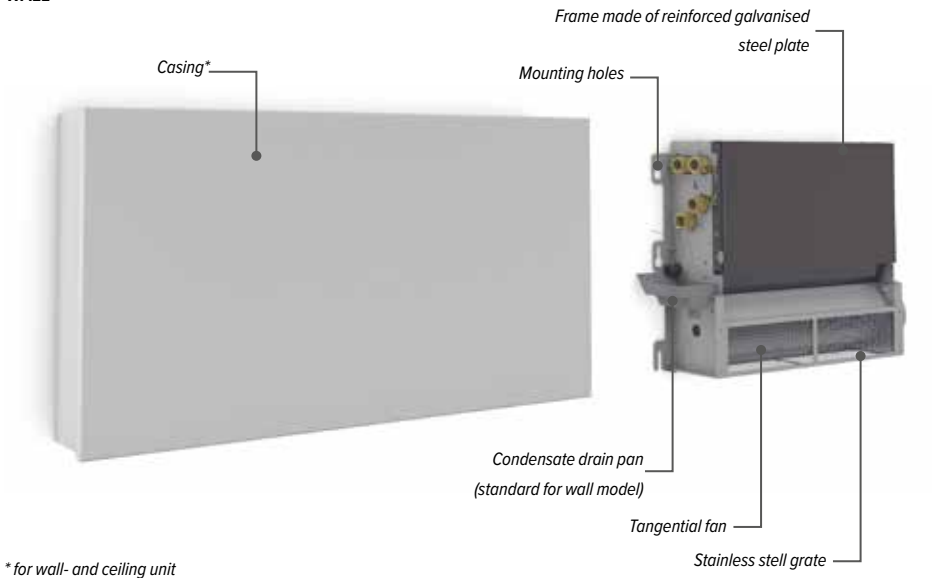
- clean or replace the air filter.
- clean the exchanger.
- clean or unclog the drain of the condensate tray.
- bleed the water system.
- it is advisable to run the unit at maximum speed for several hours.

# JAGA BRIZA 12 - OVERVIEW PARTS

## CEILING



## WALL

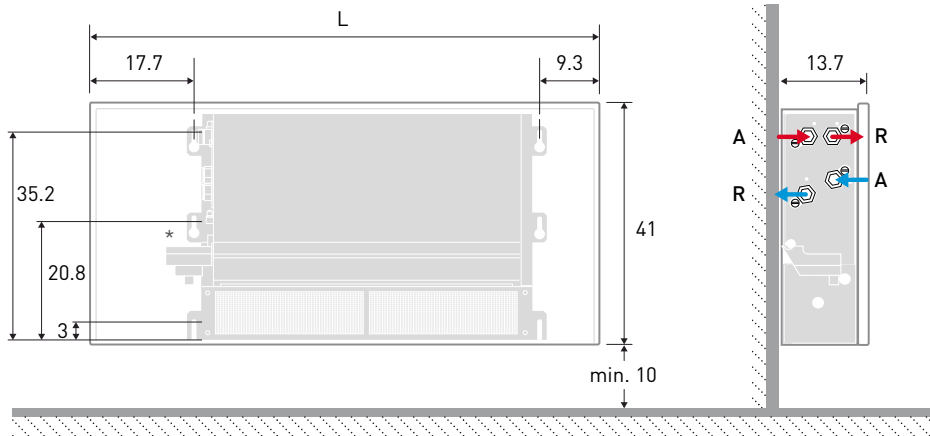


*\* for wall- and ceiling unit*

### TECHNICAL DATA

#### WALL- AND CEILING UNIT: BRIZA 041

##### Dimensions



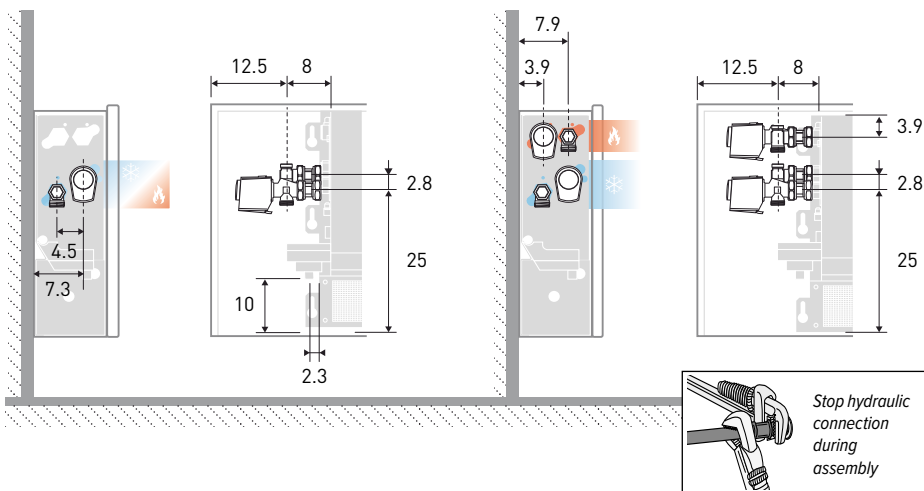
A: Supply  
R: Return

MODEL	T1	T2	T3	T4
L (CM)	75	95	125	145

\*Condensate drain pan: standard for wall units / Option for ceiling unit

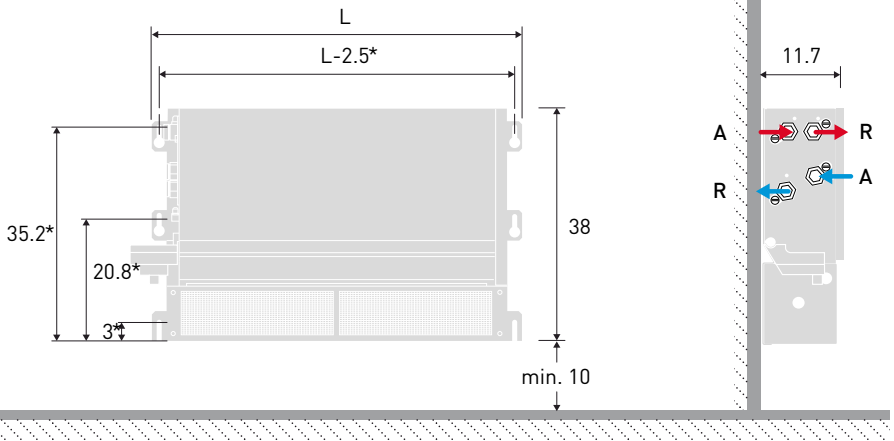
#### WALL- AND CEILING UNIT: BRIZA 041 - HYDRAULIC CONNECTIONS 2-PIPE EN 4-PIPE

##### Dimensions



## WALL- AND CEILING UNIT BUILT-IN: BRIZA 038

### Dimensions



\*: drill dimensions

A: Supply

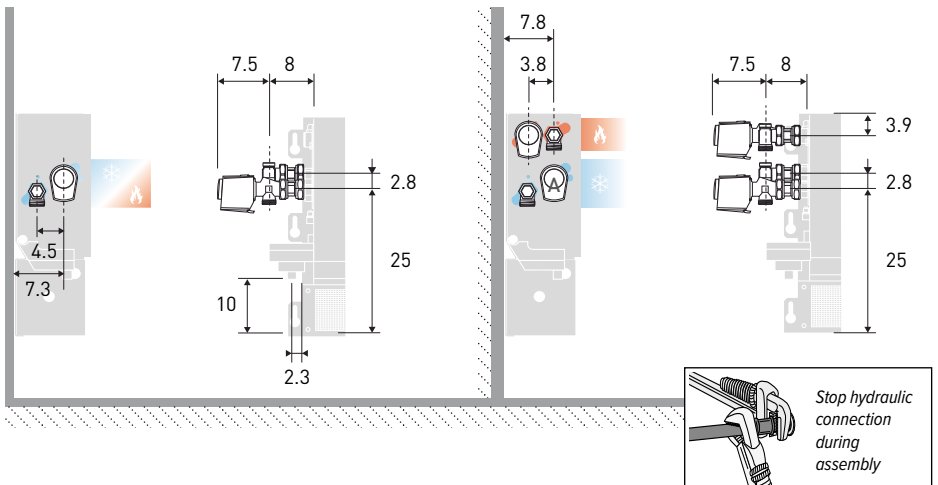
R: Return

MODEL	T1	T2	T3	T4
L (CM)	50,5	70,5	100,5	120,5

\*Condensate drain pan: standard for wall units / Option for ceiling unit

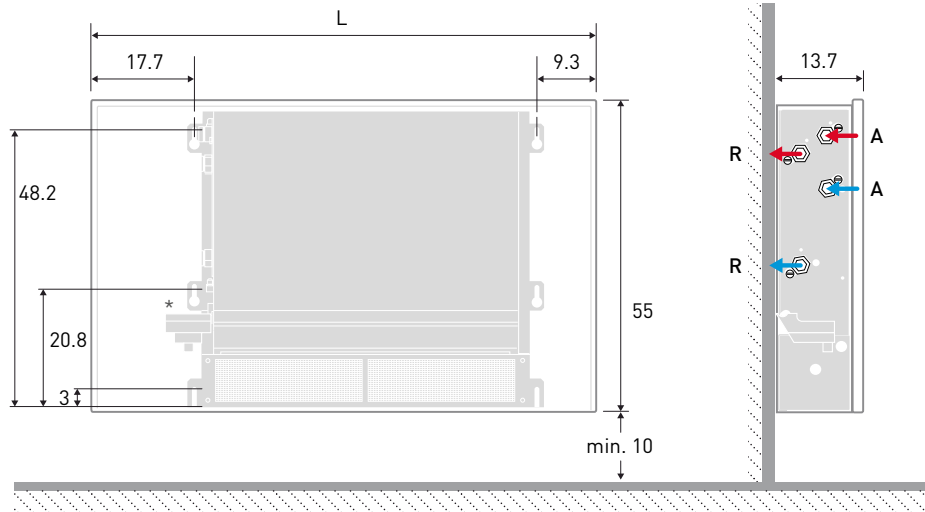
## WALL- AND CEILING UNIT BUILT-IN: BRIZA 038 - HYDRAULIC CONNECTIONS 2-PIPE EN 4-PIPE

### Dimensions



**WALL- AND CEILING UNIT: BRIZA 055**

Dimensions



A: Supply

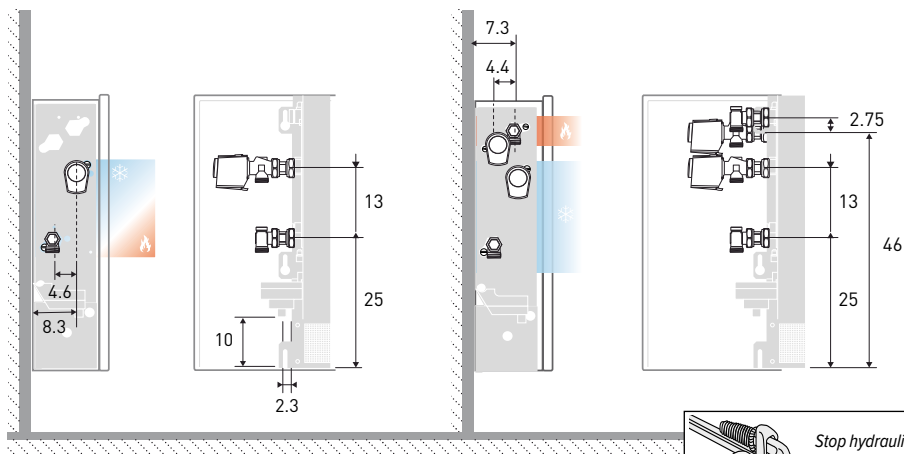
R: Return

MODEL	T1	T2	T3	T4
L (CM)	75	95	125	145

\*Condensate drain pan: standard for wall units / Option for ceiling unit

**WALL- AND CEILING UNIT: BRIZA 055 - HYDRAULIC CONNECTIONS 2-PIPE EN 4-PIPE**

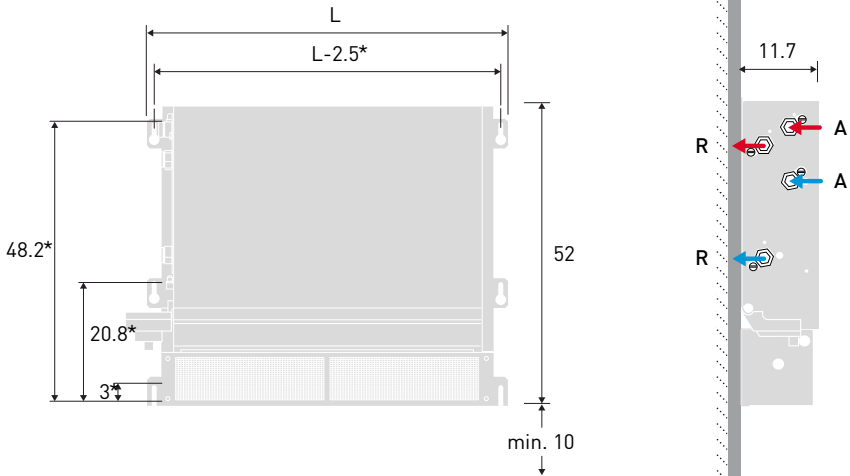
Dimensions



Stop hydraulic connection during assembly

## WALL- AND CEILING UNIT BUILT-IN: BRIZA 052

### Dimensions



\*: boorafmetingen

A: Supply

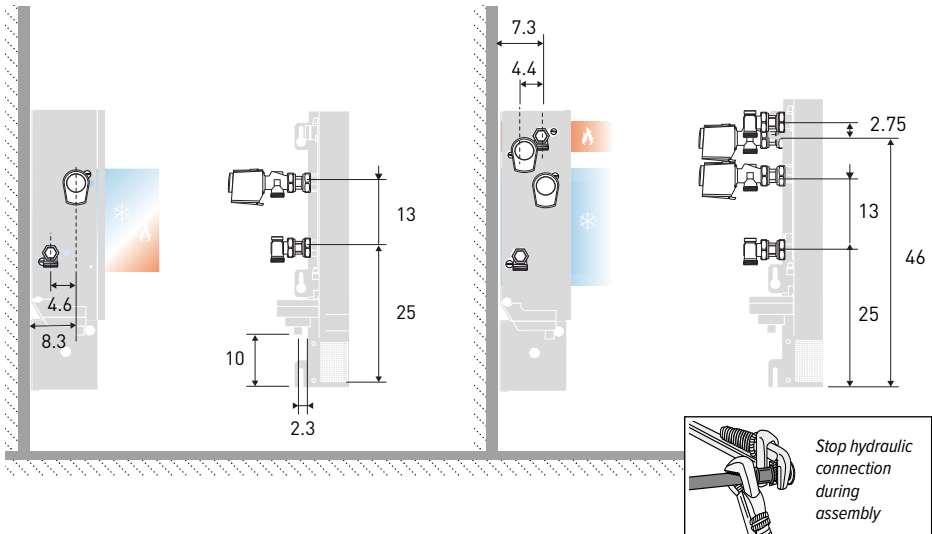
R: Return

MODEL	T1	T2	T3	T4
L (CM)	50,5	70,5	100,5	120,5

\*Condensate drain pan: standard for wall units / Option for ceiling unit

## WALL- AND CEILING UNIT BUILT-IN: BRIZA 052 - HYDRAULIC CONNECTIONS 2-PIPE EN 4-PIPE

### Dimensions



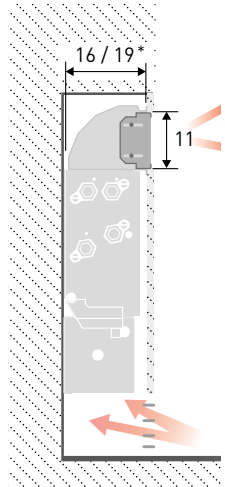
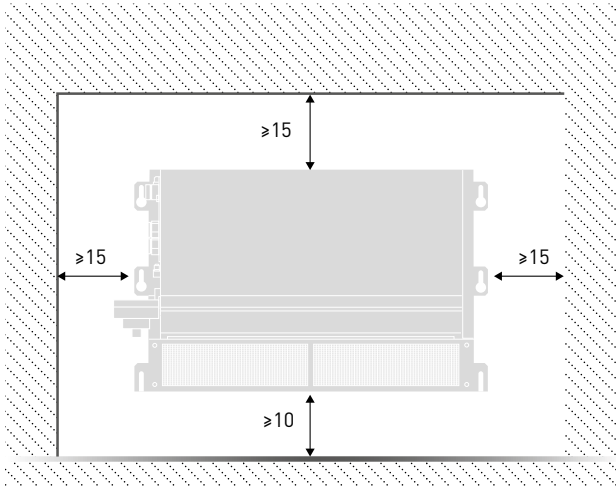


# MOUNTING DIMENSIONS BUILT-IN BRIZA 038 EN BRIZA 052

## WALL

### Dimensions

Respect the free space around the unit as shown:

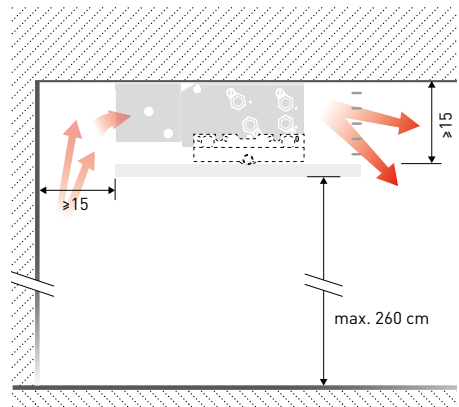
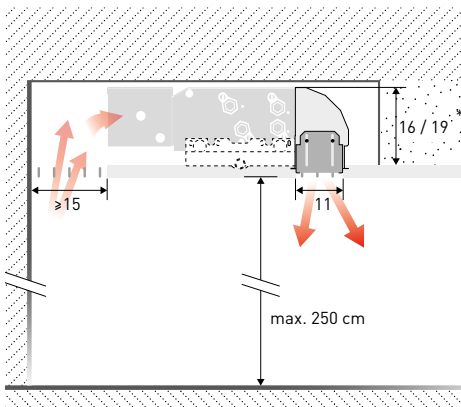


\* according to the ordered corner piece

## CEILING

### Dimensions

Respect the free space around the unit as shown:



\* according to the ordered corner piece

## OPERATING LIMITS


If the appliance is supplied with chilled water, the condensation forming on the heat exchanger will be drained via the condensation drain connection.

At very low chilled water temperature and very high humidity, condensation may form on components other than the heat exchanger. This is not collected in the condensation drain, but might drip from under the appliance.

To avoid this, a minimum permitted water temperature must be taken into account in function of the relative humidity and temperature of the ambient air.

### PERMITTED MINIMUM WATER TEMPERATURE (°C)

		AMBIENT TEMPERATURE / DRY BULB TEMPERATURE (°C)					
		21 °C	23 °C	25 °C	27 °C	29 °C	31 °C
RH (%)	40 %	3 °C	3 °C	3 °C	3 °C	3 °C	4 °C
	50 %	3 °C	3 °C	3 °C	3 °C	4 °C	6 °C
	60 %	3 °C	3 °C	4 °C	4 °C	6 °C	8 °C
	70 %	3 °C	4 °C	5 °C	6 °C	8 °C	10 °C
	80 %	4 °C	5 °C	6 °C	8 °C	10 °C	/
	90 %	5 °C	6 °C	8 °C	10 °C	/	/
	100 %	6 °C	8 °C	10 °C	/	/	/

 Permitted minimum water temperature

## INSTALLATION



### DANGER!

- installation must only be carried out by certified technicians. Incorrect installation could cause the unit to run badly, with a consequent deterioration in performance.
- the unit must be installed according to national or local standards in force at the time of installation. Always use personal protective equipment.
- the unit must remain accessible for maintenance, the casing must always be detachable for service purposes

for wall or ceiling installation, the casing must always be detachable for service purposes.



The unit has sharp edges; use gloves during installation!



### IMPORTANT!

Incorrect positioning or installation of the unit may amplify noise levels and vibrations generated during operation.

## ACOUSTIC ISOLATION

### Insulation against airborne noise

Sound is reflected by hard materials. Soft, porous substances are best suited to absorbing airborne sound.

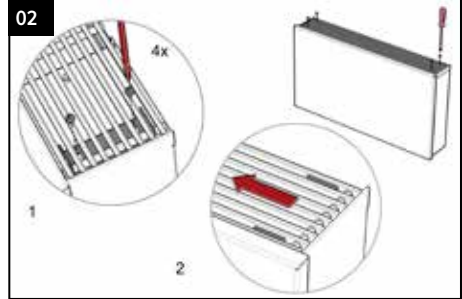
### Contact sound insulation

Sound travels very easily in hard materials. Contact sound insulation will largely depend on this:

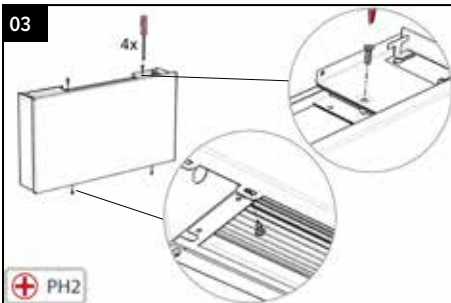
- quality of placement.
- contactpoints. make sure that sound- and/or mechanical vibrations cannot be transferred between different elements, e.g. between the built-in heaters and a metal carrier, through pipes, along air ducts etc.
- hollow acoustic spaces. where air can travel, so can sound. Isolate the built-in heaters in hollow acoustic spaces. Avoid cavities between insulation and pipes. These form small resonance boxes. Avoid cavities along air ducts (the acoustic effect cannot be predicted for this).



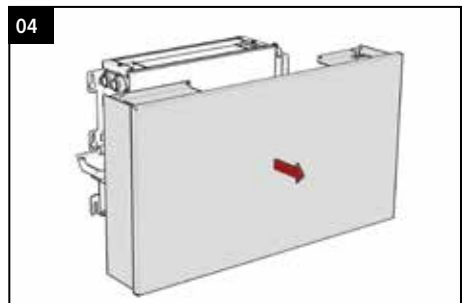
Remove the grille.



Only for ceiling surface mounted:  
unscrew the grille security  
slide the clamp plates to the outer side of the grille.



Remove the screws above and below the unit.



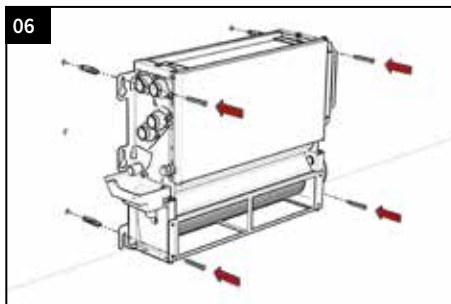
Remove the casing.

Further technical installation and connection (s) is identical for all Briza Built-In and Surface units.

- respect the free space around the unit as shown in the manual
- insulate the valves and connections and pipes with 10 mm thick anti-condensation material or install the auxiliary pans
- keep a slight tilt towards the condensate drain to help the water drain




Mark the fastening points, using those on the unit or according to the dimensions specified on page 82 and 84 in this guide.

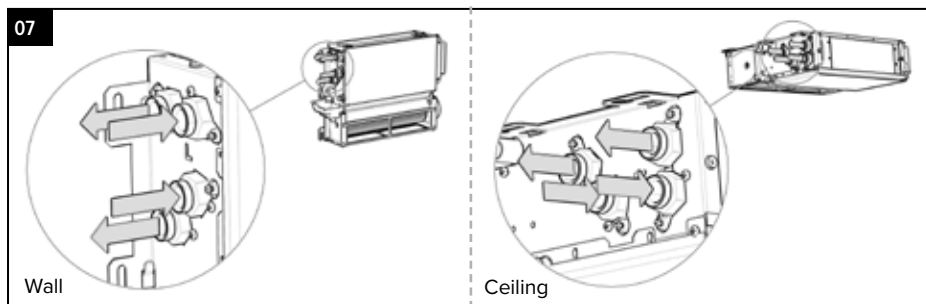


The type of wall determines what type of screw or plug should be used.

For installation on drywall: make sure that the mounting holes line up with supporting studs.

#### HYDRAULIC CONNECTION

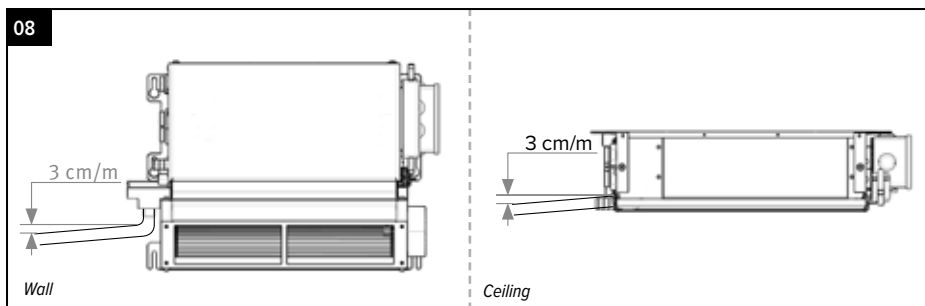
 It is very important for the water connections to be installed with care by qualified personnel. Overview options: Valve sets en roomthermostats: see page 94 en 95.



Connect the unit to the hydraulic system with the indicated inlet/outlet connections. Make sure the connections are air tight with a sealant.

–all heat exchangers (including the additional one) are equipped with an air vent near the top connection and a water drain near the lower connection.

–coils can be partially drained; it is recommended to bleed air inside the coil to be drained completely.



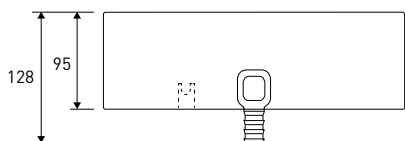
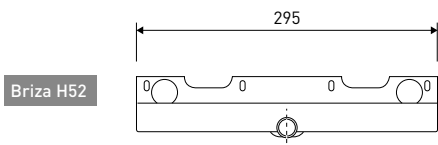
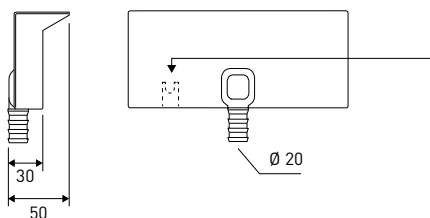
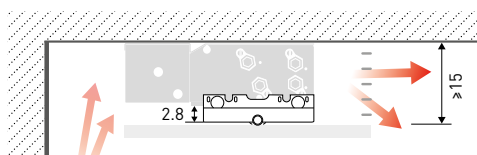
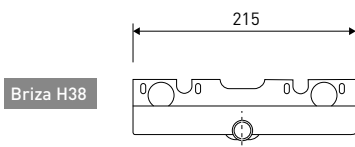
### Setting up the condensate drain:

The condensation drainage system must be set up with an adequate inclination to make sure the water drains properly.

When not using the condensate drain pan, the outlet duct must be connected directly to the condensation collection. In this case, the hydraulic and the valves must be used for cooling water surely be insulated against condensation.

### OPTION: CONDENSATE DRAIN TRAY FOR BRIZA BUILT-IN CEILING

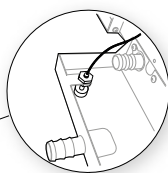
BRIZA H38: REF. 5127.00010001 / BRIZA H52: REF. 5127.00010002



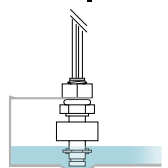
### Option: Condens water-level sensor

ref. 5127.00010003

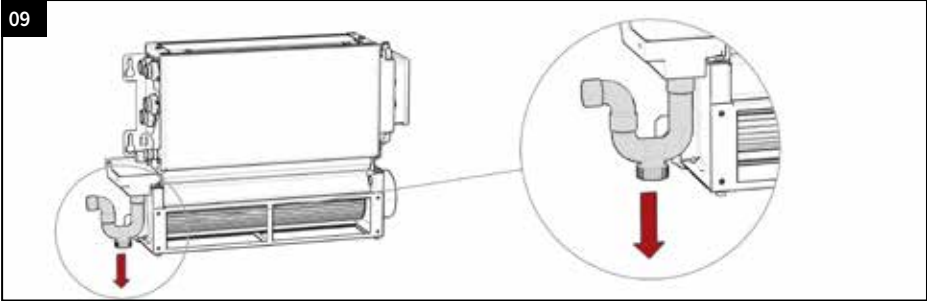
switch features: Normally closed (NC)  
white polypropylene with silicone O-ring  
condensation water level sensor



**CAUS**  
E316052



Type switch	10W (NC)
Max. switching current	0,25 A
Max. switching voltage	100V $\overline{\text{---}}$ DC
Max. temperature	80°C
Max. pressure	25 PSIG



The condensate drain system must be set up with an adequate p-trap in order to prevent the infiltration of odours.

Always install a plug for cleaning in the lower part of the p-trap in order to allow quick disassembly.

Position the drain pipes without mechanical stress on the drain connection of the unit.

### Once installation is complete:

bleed the air contained in the circuit

make sure that there are no water leaks

insulate the valve connections and pipes with 10 mm thick insulation or install the auxiliary pans

pour water into the condensate collection pan and check if the liquid is drained properly. Otherwise, check the inclination and look for possible blockages.

### ELECTRICAL CONNECTION - GENERAL



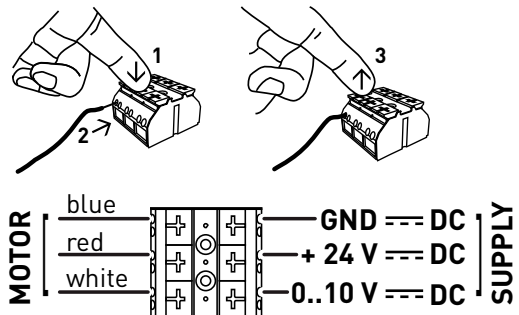
#### IMPORTANT!

The electrical connection of the unit must be carried out by qualified personnel, in compliance with the regulations applicable in the country where the unit is installed. Non-conforming electrical connections releases Jaga N.V. from liability concerning damage to objects and persons.

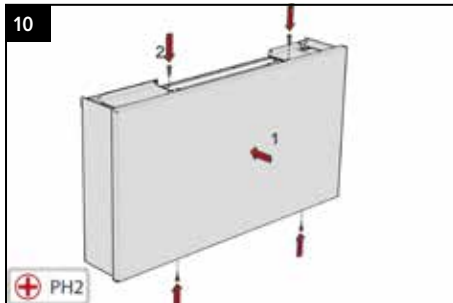
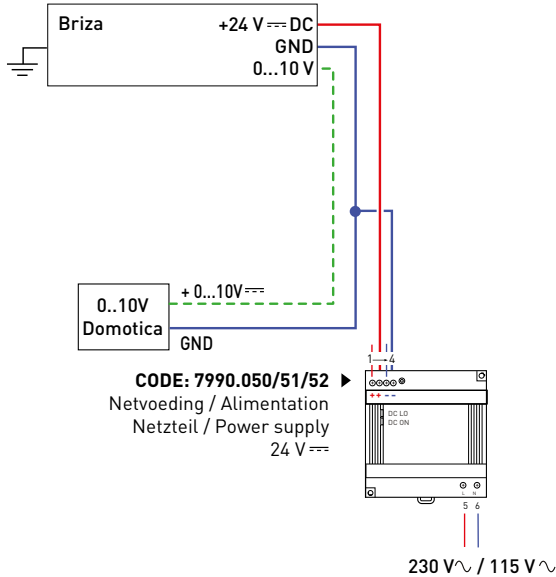


#### DANGER!

- check that the voltage and frequency of the grid corresponds to the information on the registration plate of the device
- that the available installed power is sufficient for running the equipment
- if the unit is mounted on a metal surface, the earth connection must be installed in compliance with local regulations. The earth conductor must be longer than the other conductors so that it is the last one to release in the event the connection comes loose.
- that the supply cables are of adequate section for the maximum current required.



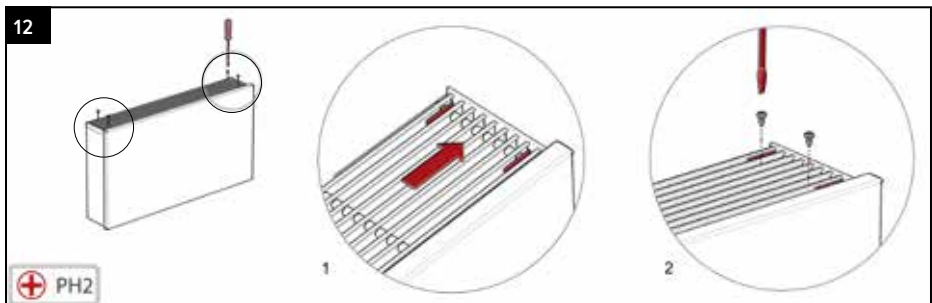
OPTION: ELECTRICAL CONNECTION TO HOME AUTOMATION - 0...10V===



Units with casing:  
Position the casing and attach the screw above and below the unit



Place the grill  
⚠ The direction of the airflow is determined by the shape of the fins of the grille.



Only for Briza Ceiling (with casing): Slide the clamping plates to the inner side of the grate, assure the grille security.



## START UP

### IMPORTANT!

Start-up and Commissioning of the unit (where applicable) must be carried out by skilled personnel, qualified to work on this type of product.

### DANGER!

Before starting up, make sure the installation and electrical connections have been carried out in compliance with the instructions in this manual. Also make sure that there are no unauthorised persons in the vicinity of the unit during the above operations.

#### **Before starting up the unit, check if:**

1. the unit is positioned correctly
2. the supply and return pipes of the hydraulic unit are connected and insulated properly
3. the pipes are clean and air is removed
4. the inclination of the unit towards the drain and the p-trap are correct
5. the exchangers are clean
6. the wiring connections are correct
7. the screws that secure the conductors are clamped
8. the supply voltage is correct
9. the electric fan consumption is correct and does not exceed the maximum allowed value

**It is advisable to run the unit at maximum speed for 3 hours at first start up.**

## OPTION VALVE SETS

24 V  $\overline{\text{DC}}$  (0...10V  $\overline{\text{DC}}$ )



### TWO PIPE KV MAX. 0.6

- thermal motor 0...10V (24V) or 24 V  $\overline{\text{DC}}$
- valve Euroconus 3/4" x M24 90°
- lockshield Euroconus 3/4" x M24 180°
- sleeve couplings included in the price of the set

#### CODE

CODY.SC5.24.3...	24 V $\overline{\text{DC}}$
CODY.SC5.23.3...	230 V $\sim$ AC
CODY.SC5.10.3...	0...10 V $\overline{\text{DC}}$

† code sleeve couplings M24

### CONNECTION SET: LOCKSHIELDS M24 180°



- 2 lockshields Eurocone x 3/4" M24 180°
- sleeve couplings included in the price of the set

#### CODE

CODY.LOC.00.3 ...

† code sleeve couplings M24

### JAGA TWO-WAY VALVE + MOTOR 230 V $\sim$ AC



- only for mounting on the distributor
- with position indicator (open / close)
- sleeve couplings to be provided by the installer

#### CODE

7990.409	180° - G1/2" F / NG 230V 2Watt
7990.411	180° - G3/4" F / NG 230V 2Watt

### M24 SLEEVE COUPLINGS

#### PRECISION METAL TUBE

CODE	
110	ø M24 x 10/1
112	ø M24 x 12/1
114	ø M24 x 14/1
115	ø M24 x 15/1
116	ø M24 x 16/1
118	ø M24 x 18/1

#### SYNTHETIC TUBE

CODE	
212	ø M24 x 12/2
214	ø M24 x 14/2
219	ø M24 x 16/1,5
216	ø M24 x 16/2
217	ø M24 x 17/2
218	ø M24 x 18/2

#### RPE / ALU TUBE

CODE	
314	ø M24 x 14/2
316	ø M24 x 16/2
326	ø M24 x 16/2,2
318	ø M24 x 15/2
336	ø M24 x 16/2,2
	only for TEC-tube

#### STEEL TUBE FOR C.H.

CODE	
501	ø M24 x 1/2"
503	ø M24 x 3/8"

## OPTION ROOMTHERMOSTATS

RDG 160T ROOMTHERMOSTAT - CODE: 8751.050009



- thermostat heating / cooling
- control outputs 0..10 V === DC
- 0..10V === DC control valves
- full modulating fan speed
- automatic or manual heating / cooling changeover
- fan speed automatically or manually in 3 steps (3V - 6V - 8V)
- 24 V === DC supply

JRT 100 ROOMTHERMOSTAT - CODE: 8751.050012



- for 2- and 4-pipe fan coil units
- heating - cooling mode
- (4-pipe) auto switching heating cooling
- 3 programmable zones (5.1 + 1)
- 0-10V === DC output
- optional external room-temperature sensor
- semi-recessed in wall mounting box

JRT 200 ROOMTHERMOSTAT - CODE: 8751.050013



- for 2- and 4-pipe fan coil units
- heating - cooling mode
- (4-pipe) auto switching heating cooling
- 3 programmable zones (5.1 + 1)
- 0-10V === DC output
- mounting on wall mounting box or directly on the wall
- key card / window contact

JFCC.001 (ONLY TO ORDER TOGETHER WITH THE DEVICE. EX FACTORY (CONTACT JAGA FOR MORE INFO).)

## MAINTENANCE



### DANGER!

- maintenance must only be carried out by qualified technicians, qualified to work on air-conditioning and refrigeration systems. Use suitable work gloves
- do not insert sharp objects through the air flow or intake grilles
- the unit has sharp edges; use gloves during maintenance!



### DANGER!

Always use the mains switch to isolate the unit from the mains before carrying out any maintenance work on the unit, even if it is for inspection purposes only. Make sure that no one supplies power to the unit accidentally; lock the master switch in zero position.

### SPECIAL NOTE:

#### **Maintenance and cleaning of the grate:**

a dirty grate obstructs the flow of air to the ventilator, so clean the grate at regular intervals, depending on the usage and function of the room. The grate must not be dismantled for maintenance and can simply be cleaned with a vacuum cleaner

#### **Cleaning the appliance:**

always disconnect and lock out power before servicing the fan!!

- cleaning at regular interval is important, (at least once a year), depending on the use and function of the room
- clean with a soft cloth dampened with water and a little dish soap. Do not use products based on solvents and detergents

### ROUTINE MAINTENANCE

#### **Maandelijks: Controleer de filters op vervuiling.**

The level of pollution of the filters must be checked at the beginning of the season when the unit will be used and generally every month.

#### **Every 6 months: Check the condition of the exchanger and condensate drain. If necessary:**

If necessary:

- remove any debris from the finned surface to clear the air passage
- remove the dust using compressed air
- gently wash with water and brush gently
- dry using compressed air
- keep the condensate drain free from any obstructions that may prevent normal water flow

#### **Checking whether there is air in the water system.**

1. start the system for a few minutes.
2. stop the system.
3. loosen the vent screw on the inlet collector and bleed it.
4. repeat the operation several times until air is no longer released for the system.

#### **End of season: Draining the water system (for all exchangers)**

It is advisable to drain the water from the system at the end of the season in order to prevent breakage due to freezing.

### ELECTRICAL CIRCUIT

#### **The following operations are recommended to perform maintenance on the electrical circuit:**

- check the unit power consumption using a clip-on meter and compare the reading with the values shown in the documentation;
- inspect and check that the electrical contacts and relative terminals are tightened correctly.

**IMPORTANT!**

Mixing the water with glycol modifies the performance of the unit. Pay attention to the safety instructions on the package regarding glycol.

If the unit is not used during the winter period, the water contained in the system may freeze. All the water in the circuit must be drained on time. If draining the system is too complex, a suitable amount of antifreeze liquid can be mixed with the water.

**WARRANTY**

**This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety. Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.**

**Please follow these instructions carefully in order to allow for an error-free installation and a carefree use.**

Entitlement to warranty is cancelled in case of:

- errors or damage resulting from not following the assembly, cleaning or user instructions supplied by the manufacturer,
- wrong, improper and/or irresponsible use or treatment of the device,
- wrong or incompetent repairs and defects due to external factors,
- self-applied changes to the device.
- equipment that is built in, in a way that it cannot be reached normally.

If you have any questions or complaints, please contact your supplier or installer.

The copyright of these instructions is the property of the company Jaga n.v

**INSTRUCTIONS TO DISMANTLE THE UNIT****SAFEGUARD THE ENVIRONMENT**

**Jaga N.V. has always cared about protecting the environment.**

When the unit is dismantled it is important to strictly follow these procedures:

- the unit must be dismantled by a firm authorised for the disposal of scrap machinery/products

**The unit as a whole is composed of materials considered as secondary raw materials and the following conditions must be complied with:**

- if the appliance contains antifreeze, this should not just be disposed, as it causes pollution
- it must be collected and disposed of properly
- the electronic components (electrolytic condensers) are considered special waste, and must be delivered to a body authorised to collect such items
- the pipe insulation made of polyurethane foam, polyethylene foam mesh and the sound-absorbing sponge that lines the panelling must be removed and processed as urban waste

**Please follow and keep these instructions!**





Jaga N.V., Verbindingslaan z/n, B-3590 Diepenbeek  
Tel.: +32 (0)11 29 41 11, Fax: +32 (0)11 32 35 78, info@jaga.be - www.jaga.be

27200.23700032 - oktober 11, 2018 3:35 PM - Jaga N.V.